叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 被遗忘的恩惠：林肯与母爱的(benefits Forgot A Story Of Lincoln And) 000001

2. 被遗忘的恩惠：林肯与母爱的(benefits Forgot A Story Of Lincoln And) 000002

3. 被遗忘的恩惠：林肯与母爱的(benefits Forgot A Story Of Lincoln And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被遗忘的恩惠：林肯与母爱的(Benefits Forgot A Story of Lincoln and)

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ! " —
" COME HERE AND SIT DOWN AND WRITE A LETTER TO YOUR MOTHER ! " —
" 来 这里 和 坐 向下 和 写 一个 信 到 你的 母亲 ! " —
[peɪdʒ] - .
Page 74 .
页 - .

“过来坐下，给你妈妈写封信！”——第 74 页。

['benɪfɪts] [fər'gɑ:t]
BENEFITS FORGOT
好处 忘了

被遗忘的福利

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]
A STORY OF LINCOLN AND
一个 故事 的 林肯 和

林肯的故事

['mʌðər] [lʌv]
MOTHER LOVE
母亲 爱

母爱

[baɪ]
BY
经过

经过

- [wɪlsi]
HONORÉ WILLSIE
- 威尔西

奥诺雷·威尔西

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [stɪl] ['dʒɪm] , "
AUTHOR OF " STILL JIM , "
作者 的 " 仍然 吉姆 , "

《依然是吉姆》的作者

" ['lɪdiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" LYDIA OF THE PINES , " ETC .
" 莉迪亚 的 这 松树 , " ETC .

《松林中的莉迪亚》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . ['kɑ:rtraɪt]
WITH ILLUSTRATIONS BY CHARLES E . CARTWRIGHT
和 插图 经过 查尔斯 E . 卡特赖特

查尔斯·E·卡特赖特绘图

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
Copyright **,** **1917** **,** **by** **Frederick** **A** **.** **Stokes** **Company**
版权 , - , 经过 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

版权所有，1917年，弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
All **rights** **reserved** **,** **including** **that** **of** **translation** **into** **foreign** **languages**
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的 语言

版权所有，包括翻译成外语的权利。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] [ðə; ðɪ] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] [wʌn]
I **THE** **DONATION** **PARTY** **1**
我 这 捐款 派对 1

捐赠派对 1

[iː] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkɪt] ['raɪdər] -
II **THE** **CIRCUIT** **RIDER** **24**
二 这 电路 骑士 -

第二季 巡回传道者 24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɔːr] -
III **WAR** **41**
三、 战争 -

第三次世界大战 41

[ˌaɪ 'viː] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] -
IV **MR** **.** **LINCOLN** **631**
第四 先生 . 林肯 -

林肯先生 631

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ðɪ] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːrti]
THE **DONATION** **PARTY**
这 捐款 派对

捐赠派对

['brʌðər] ['miːkɚ] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pjuː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒeɪsn] [ə'preɪzɪŋli] .
Brother **Meaker** **rose** **from** **his** **pew** **and** **looked** **at** **Jason** **appraisingly** **.**
兄弟 梅克 玫瑰 从 他的 座位 和 看起来 在 杰森 评估地 .

米克尔修士从座位上站起来，打量着杰森。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['breðrən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **know** **,** **brethren** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 知道 , 弟兄们 , " 他 说 .

"我不知道，弟兄们，"他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] .
" **Of** **course** **,** **he's** **a** **growing** **boy** **.**
" 的 课程 , 他是 一个 生长 男生 .

"当然，他还是个正在长身体的孩子。"

[dʒʌst] [tɜːrnd] [twelv] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ?

Just	turned	twelve	,	didn't	you	say	,	ma'am	?
只是	转向	十二	,	没有	你	说	,	女士	?

刚满十二岁，是吗，女士?

" ['dʒeɪsənz] ['mʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['feɪntli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ['miːkɚ] [went]

"	Jason's	mother	nodded	faintly	without	looking	up	,	and	Brother	Meaker	went
"	杰森的	母亲	点头	淡淡的	没有	寻找	向上	,	和	兄弟	梅克	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

“杰森的母亲没有抬头，只是微微点了点头，梅克兄弟继续说道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['waɪəri] .

"	As	I	said	,	he's	a	growing	boy	,	but	he's	dark	and	wiry	.
"	作为	我	说	,	他是	一个	生长	男生	,	但	他是	黑暗的	和	细长的	.

“正如我所说，他还是个正在长身体的男孩，但他皮肤黝黑，身材精瘦。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪd] , [ðə; ði] [dɑːrk] ['waɪəri] [kaɪnd] [iːt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .

And	I've	always	noted	,	the	dark	wiry	kind	eat	smaller	than	any	other	kind	.
和	我已经	总是	著名的	,	这	黑暗的	细长的	种类	吃	较小的	比	任何	其他	种类	.

我一直注意到，深色细长的那种蚂蚁吃的量比其他任何种类的都少。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [twelv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr]

I	should	take	at	least	twelve	pounds	of	sugar	off	the	allowance	for	the	year
我	应该	拿	在	至少	十二	磅	的	糖	离开	这	津贴	为了	这	年

[ænd; ənd] [fɔːr] ['gælən] [les] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] - - [ɑːn] .

and	four	gallon	less	of	molasses	than	you	was	calculatin	'	on	.
和	四	加仑	较少的	的	糖蜜	比	你	曾是	-	-	在	.

我应该从今年的糖配额中至少减少十二磅糖，并且比你计算的少用四加仑糖蜜。

" [hiː; hi][sæt] do2

"	He	sat	do2
"	他	卫星	do2

他坐着

[ˌdʌbəl'juːˌɛn][ænd; ənd] ['sɪstər] ['kænˌtwɛl] [roʊz] .

wn	and	Sister	Cantwell	rose	.
赢	和	姐姐	坎特韦尔	玫瑰	.

和坎特韦尔修女都很喜欢。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] ['wʊmən] , ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [oʊ'haɪoʊ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lævɪʃ]

She	was	a	fat	woman	,	famous	in	the	southern	Ohio	country	for	the	lavish
她	曾是	一个	胖的	女士	,	著名的	在	这	南部	俄亥俄州	国家	为了	这	奢华的

['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [set] .

table	she	set	.
桌子	她	放	.

她是个胖女人，在俄亥俄州南部地区以摆设丰盛的餐桌而闻名。

" [ʃɔːrt] ['swiːtnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [haɪ] [vɔɪs] , " [ɪz] ['dredf(ə)l] [haɪ] .

"	Short	sweetening	,	"	she	said	in	a	thin	high	voice	,	"	is	dreadful	high	.
"	短的	甜味剂	,	"	她	说	在	一个	薄的	高的	嗓音	,	"	是	可怕	高的	.

“短效甜味剂，”她用尖细的声音说，“味道高得可怕。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['haɪrəm] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['ʃʊgər] [loʊf] [aɪ] [bɔːt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt]

I	said	to	Hiram	yesterday	that	the	last	sugar	loaf	I	bought	was	worth	its	weight
我	说	到	希拉姆	昨天	那	这	最后的	糖	面包	我	买	曾是	值得	它是	重量

[ɪn] ['sɪlvər] .

in	silver	.
在	银	.

我昨天对海勒姆说，我买的最后一块糖面包价值连城。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [kʌt] [daʊn] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['swiːtnɪŋ] .

I	should	say	,	cut	down	on	short	sweetening	.
我	应该	说	,	切	向下	在	短的	甜味剂	.

应该说，减少短期加糖的用量。

[lɔːŋ] ['swiːtnɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] .

Long	sweetening	is	all	right	except	for	holidays	.
长的	甜味剂	是	全部	正确的	除了	为了	假期	.

除了节假日以外，长时间加糖是可以的。

" ['dʒeɪsn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [wɒts] [lɔːŋ] ['swiːtnɪŋ] , ['mʌðər] ? "

"	Jason	whispered	to	his	mother	,	"	What's	long	sweetening	,	mother	?	"
"	杰森	低声说道	到	他的	母亲	,	"	是什么	长的	甜味剂	,	母亲	?	"

杰森小声问他母亲："妈妈，什么是长久的甜蜜？"

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] [mə'læsɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

"	They	must	mean	molasses	,	"	she	whispered	in	return	,	with	a	glance	at
"	他们	必须	意思是	糖蜜	,	"	她	低声说道	在	返回	,	和	一个	瞥一眼	在

['dʒeɪsənz]['fɑːðər] ,

Jason's	father	,
杰森的	父亲	,

"他们说的一定是糖蜜，"她低声回答，同时瞥了一眼杰森的父亲。

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd]

who	sat	at	the	far	end	of	the	pew	reading	his	Bible	as	he	always	did
WHO	卫星	在	这	远的	结尾	的	这	座位	阅读	他的	圣经	作为	他	总是	做过

[æt; ət] [ðɪs] ['ænjuəl] [ɔːr'diːl] .

at	this	annual	ordeal	.
在	这	年度的	考验	.

他坐在长椅的最远端，像往年一样，在这个一年一度的考验中阅读圣经。

['dʒeɪsn] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kwaɪət] , ['sensətɪv] [feɪs] , [laɪk] [jet] [soʊ][ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn]

Jason	looked	from	his	mother's	quiet	,	sensitive	face	,	like	yet	so	unlike	his	own
杰森	看起来	从	他的	母亲的	安静的	,	敏感的	脸	,	喜欢	然而	所以	与此不同	他的	自己的

,

,

,

杰森的目光从母亲安静而敏感的脸上移开，那张脸既像他自己的，又与他自己的截然不同。

[tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['pʊlpɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] , [ðen] [bæk] [æt; ət] ['brʌðər] [eimz] ,

to	the	bare	pulpit	of	the	little	country	church	,	then	back	at	Brother	Ames	,
到	这	裸	讲坛	的	这	小的	国家	教会	,	然后	后退	在	兄弟	艾姆斯	,

先是走到那座简陋的乡村教堂的讲坛前，然后又回到艾姆斯弟兄那里。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

who	was	conducting	the	meeting	.
WHO	曾是	进行	这	会议	.

会议由谁主持?

[ðɪs] ['ænjuəl] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl][doʊ'neɪʃ(ə)n]['pɑːrti][wɜːr; wər][ðə; ði] [blæk] [spɑːts][ɪn]

This	annual	conference	and	the	annual	donation	party	were	the	black	spots	in
这	年度的	会议	和	这	年度的	捐款	派对	是	这	黑色的	地点	在

['dʒeɪsənz] [jɪr] .

Jason's	year	.
杰森的	年	.

这次年度会议和年度捐赠晚宴是杰森一年中最不愉快的事情。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] , ['sʌfərd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] : [hɜːr; hər] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

His	mother	,	he	suspected	,	suffered	as	he	did	:	her	face	told	him	that	.
他的	母亲	,	他	怀疑	,	遭受	作为	他	做过	:	她	脸	讲述	他	那	.

他怀疑他的母亲和他一样饱受痛苦：她的表情告诉了他这一点。

[hɜːr; hər] ['tendər] [lɪps] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːgər] , [wɜːr; wər] a3

Her	tender	lips	,	usually	so	wistful	and	eager	,	were	a3
她	投标	嘴唇	,	通常	所以	怅惘	和	渴望的	,	是	a3

她那柔嫩的嘴唇，平日里总是那么渴望和殷切，此刻却.....

[tiː] [ðiːz] [taɪmz] [θɪn] [ænd; ənd] [kəm'prest] .

t	these	times	thin	and	compressed	.
t	这些	时代	薄的	和	压缩	.

这些时候又薄又紧。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] , [ðæt] [ɪk'sept] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] ['ɪlnəs] ['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt]

Her	brown	eyes	,	that	except	at	times	of	death	or	illness	always	held	a	remote
她	棕色的	眼睛	,	那	除了	在	时代	的	死亡	或者	疾病	总是	握住	一个	偏僻的

['twɪŋk(ə)l] ,

twinkle	,
闪烁	,

她那双棕色的眼睛，除了临终或生病的时候，总是闪烁着一种遥远的光芒。

[wɜːr; wər] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

were	inscrutable	.
是	难以捉摸	.

难以捉摸。

['dʒeɪsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] , [jet] [ɔːl'redi] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] !

Jason's	face	was	so	like	,	yet	already	so	unlike	his	mother's	!
杰森的	脸	曾是	所以	喜欢	,	然而	已经	所以	与此不同	他的	母亲的	!

杰森的脸既像他母亲的脸，又和她截然不同!

[ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['twɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

The	same	brown	eyes	,	with	the	same	twinkle	,	but	tonight	instead	of	being
这	相同的	棕色的	眼睛	,	和	这	相同的	闪烁	,	但	今晚	反而	的	存在

[ɪn'skruːtəb(ə)l] , ['bɔɪɪʃli] [hɑːrd] .

inscrutable	,	boyishly	hard	.
难以捉摸	,	男孩气地	难的	.

那双棕色的眼睛，依旧闪烁着同样的光芒，但今晚却不再深不可测，而是带着孩子般的刚毅。

[ðə; ði] [seɪm] ['tendər] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [tə'naɪt] [æn; ən] [ˌʌn'bɔɪɪʃ] [sɑːr'dɑːnɪk] [twɪst] .

The	same	tender	mouth	,	with	tonight	an	unboyish	sardonic	twist	.
这	相同的	投标	嘴	,	和	今晚	一个	不男孩气	讽刺的	捻	.

那张同样温柔的嘴唇，今晚却多了几分不落俗套的讽刺意味。

[wʌt] ['dʒeɪsənz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] ,

What	Jason's	father's	face	might	have	said	one	could	not	know	,
什么	杰森的	父亲的	脸	可能	有	说	一	可以	不是	知道	,

杰森父亲的表情究竟在诉说着什么，我们无从知晓。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kloʊz] - [krɑːpt] [braʊn] [bɪrd] .

for	it	was	hidden	under	a	close	-	cropped	brown	beard	.
为了	它	曾是	隐	在下面	一个	关闭	-	裁剪	棕色的	胡须	.

因为它被浓密的棕色胡须遮住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [kəm'poʊzdli] ,

He	turned	the	leaves	of	his	Bible	composedly	,
他	转向	这	树叶	的	他的	圣经	镇定	,

他平静地翻阅着圣经，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

looking	up	only	as	the	meeting	reached	a	final	triumphant	conclusion	with
寻找	向上	仅有的	作为	这	会议	达到	一个	最终的	凯	结论	和

['brʌðər] [eimz] - [ə'naʊnsmənt] :

Brother	Ames	'	announcement	:
兄弟	艾姆斯	-	公告	:

直到艾姆斯弟兄宣布会议最终圆满结束，他才抬起头来：

" [soʊ] , ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ə; eɪ]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]

"	So	,	Brother	Wilkins	,	there	you	are	,	a	liberal	allowance	if	I	must	say	it
"	所以	,	兄弟	威尔金斯	,	那里	你	是	,	一个	自由主义	津贴	如果	我	必须	说	它

.

:

.

“所以，威尔金斯兄弟，这就是你，恕我直言，这是一笔相当慷慨的拨款。”

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl][doʊ'neɪʃ(ə)n]

Two	hundred	and	fifty	dollars	for	the	year	,	with	the	usual	donation
二	百	和	五十	美元	为了	这	年	,	和	这	通常	捐款

['pɑ:rti][tu:; tə] take4

party	to	take4
派对	到	take4

一年250美元，通常会举办捐赠派对。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

place	in	the	fall	of	the	year	.
地方	在	这	落下	的	这	年	.

地点在秋季。

" ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] , [hu:] [wʌz; wəz]['dʒeɪsənz]['fɑ:ðər] , [roʊz] , [boʊd] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [θæŋk]

"	Brother	Wilkins	,	who	was	Jason's	father	,	rose	,	bowed	and	said	:	"	I	thank
"	兄弟	威尔金斯	,	WHO	曾是	杰森的	父亲	,	玫瑰	,	鞠躬	和	说	:	"	我	感谢

[ju:; jʊ] , ['breðrən] .

you	,	brethren	.
你	,	弟兄们	.

“威尔金斯弟兄，也就是杰森的父亲，站起来鞠躬说道：‘我感谢你们，弟兄们。

[let] [ˌju: 'es] [preɪ] !

Let	us	pray	!
让	我们	祈祷	!

让我们祈祷！

" [ðə; ði] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [nelt] , [ænd; ənd]['dʒeɪsənz]['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd]

"	The	fifty	or	sixty	souls	in	the	church	knelt	,	and	Jason's	father	,	his	eyes	closed
"	这	五十	或者	六十	灵魂	在	这	教会	跪下	,	和	杰森的	父亲	,	他的	眼睛	关闭

,

,

,

教堂里五六十人跪了下来，杰森的父亲闭着眼睛，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [beɪs] [vɔɪs] [ɪn] [prer] :

lifted	his	great	bass	voice	in	prayer	:
抬起	他的	伟大的	低音	嗓音	在	祷告	:

他用浑厚的男低音祈祷：

" [oʊ][gɑ:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv][led]['aʊər; ɑ:r]['fi:b(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [steps] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv]

"	O	God	,	You	have	led	our	feeble	and	trusting	steps	to	this	town	of
"	哦	上帝	,	你	有	引领	我们的	微弱	和	信任	步骤	到	这	镇	的

[haɪ] [hɪl] , [oʊ'haɪoʊ] .

High	Hill	,	Ohio	.
高的	爬坡道	,	俄亥俄州	.

“哦，上帝，您引领我们这些软弱而又充满信心的人们来到了俄亥俄州高山镇。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [oʊ][gɑ:d] ,

You	have	put	into	the	hearts	and	minds	of	these	people	,	O	God	,
你	有	放	进入	这	心	和	思想	的	这些	人们	,	哦	上帝	,

神啊，你已将……放在这些人的心中。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ˌjuː 'es] .

the	**purpose**	**of**	**feeding**	**and**	**clothing**	**us**	**.**
这	目的	的	喂养	和	衣服	我们	.

为我们提供食物和衣物的目的。

['weðər] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [kən'sɜːrnz][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊ][gɑːd] , [ænd; ənd]

Whether	**they**	**do**	**it**	**well**	**or**	**ill**	**,**	**concerns**	**them**	**and**	**You**	**,**	**O**	**God**	**,**	**and**
无论	他们	做	它	出色地	或者	患病的	,	担忧	他们	和	你	,	哦	上帝	,	和

[nɑːt][juː 'es] .

not	**us**	**.**
不是	我们	.

他们做得好还是不好，那是他们自己和你（上帝）的事，与我们无关。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['duːɪŋ] [jʊr; jər][dɪ'vaɪn] ['bɪdɪŋ] .

We	**are**	**but**	**Your**	**humble**	**servants**	**,**	**doing**	**Your**	**divine**	**bidding**	**.**
我们	是	但	你的	谦逊的	仆人	,	正在做	你的	神圣的	投标	.

我们只是您卑微的仆人，执行您的神圣旨意。

[jet] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'keɪʒn] , ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Yet	**this**	**is**	**perhaps**	**the**	**proper**	**occasion**	**,**	**Our**	**Heavenly**	**Father**	**,**
然而	这	是	也许	这	恰当的	场合	,	我们的	天上	父亲	,

然而，这或许正是合适的时机，我们的天父，

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sent] [juː 'es][bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌn'laɪk]

to	**thank**	**You**	**that**	**You**	**have**	**sent**	**us**	**but**	**one**	**child**	**and**	**that**	**unlike**
到	感谢	你	那	你	有	发送	我们	但	一	孩子	和	那	与此不同

['sɑːləmən] ,

Solomon	**,**
所罗门	,

感谢您只赐给我们一个孩子，而且不像所罗门王那样，

[jʊr; jər]['sɜːrvənt][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][waɪf] .

Your	**servant**	**has**	**but**	**one**	**wife**	**.**
你的	仆人	有	但	一	妻子	.

你的仆人只有一个妻子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ][gɑːd] , [bles] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] .

And	**now**	**,**	**O**	**God**	**,**	**bless**	**these**	**people**	**in**	**their**	**giving**	**.**
和	现在	,	哦	上帝	,	保佑	这些	人们	在	他们的	给予	.

上帝啊，请您祝福这些慷慨奉献的人们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ,

And	**make**	**me**	**,**
和	制作	我	,

让我，

[ɪn][maɪ]['sɑːlətəri]['sɜːrkɪt]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv]

in	**my**	**solitary**	**circuit**	**riding**	**in**	**the**	**hills**	**and**	**valleys**	**a**	**proper**	**mouthpiece**	**of**
在	我的	孤	电路	骑术	在	这	丘陵	和	山谷	一个	恰当的	喉舌	的

[jʊr; jər] [wɪl] .

Your	**will**	**.**
你的	将要	.

我独自一人在山谷间骑行，成为您旨意的真正代言人。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] - [seɪk] , [eɪ'menˌɑː'men] . " [faɪv]

For	**Lord**	**Jesus**	**'**	**sake**	**,**	**Amen**	**.**	**"**	**5**
为了	主	耶稣	-	清酒	,	阿门	.	"	5

奉主耶稣的名，阿门。"5

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ['æftər][ðə; ði] [rɪtʃ] [vɔɪs] [stɑːpt] ,

There	**was**	**a**	**short**	**pause**	**after**	**the**	**rich**	**voice**	**stopped**	**,**
那里	曾是	一个	短的	暂停	后	这	富有的	嗓音	停止	,

那浑厚的声音停止后，短暂地停顿了一下。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːk] " [ɑː'men; eɪ-] " [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

then	a	few	weak	"	Amens	"	came	from	different	corners	of	the	church
然后	一个	很少	虚弱的	"	阿门	"	来了	从	不同的	角落	的	这	教会

[ænd; ənd] ['brʌðər] [eimz] ,

and	Brother	Ames	,
和	兄弟	艾姆斯	,

然后，教堂各处传来几声微弱的"阿门"，艾姆斯弟兄也说道：

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪk'skleɪmd] :

jumping	to	his	feet	,	exclaimed	:
跳	到	他的	脚	,	惊呼	:

他猛地站起身，喊道：

" [let] [ˌjuː 'es] [kloʊz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ]

"	Let	us	close	the	meeting	by	singing
"	让	我们	关闭	这	会议	经过	歌唱

让我们以歌声结束会议。

- [haʊ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['teɪstləs] [ðə; ði] ['aʊərz]

'	How	tedious	and	tasteless	the	hours
-	如何	乏味	和	无味	这	小时

多么枯燥乏味的时光啊

[wen] ['dʒiːzəs] [noʊ] [lɔːŋgər] [aɪ] [siː] — -

When	Jesus	no	longer	I	see	—	'
什么时候	耶稣	不	更长	我	看	—	-

当我再也见不到耶稣的时候——

" [ðɪs] ['endɪd] ['dʒeɪsənz] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [haɪ] [hɪl] .

"	This	ended	Jason's	first	day	at	High	Hill	.
"	这	结束	杰森的	第一的	天	在	高的	爬坡道	.

"杰森在高山学院的第一天就此结束。"

[ðə; ði] ['sæləri] [wʌz; wəz] [smɔːl] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['sɜːrkɪt] ['raɪdər] , [ɪn] [ðə; ði] ['dekeɪd]

The	salary	was	small	,	even	for	a	Methodist	circuit	rider	,	in	the	decade
这	薪水	曾是	小的	,	甚至	为了	一个	卫理公会	电路	骑士	,	在	这	十年

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

before	the	Civil	War	.
前	这	民用	战争	.

在南北战争前的十年里，即使对于卫理公会巡回传教士来说，薪水也很低。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [baɪ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði]

It	was	smaller	by	fifty	dollars	than	what	they	had	been	allowed	the
它	曾是	较小的	经过	五十	美元	比	什么	他们	有	到过	允许	这

[jɪr] [bɪ'fɔːr] .

year	before	.
年	前	.

比他们前一年获批的金额少了五十美元。

[jet] , [haɪ] [hɪl] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒeɪsn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Yet	,	High	Hill	,	as	Mrs	.	Wilkins	pointed	out	to	Jason	the	next	day	,
然而	,	高的	爬坡道	,	作为	太太	.	威尔金斯	尖	出去	到	杰森	这	下一个	天	,

然而，正如威尔金斯太太第二天向杰森指出的那样，高山

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

was	much	more	attractive	than	any	town	they	had	been	in	for	years	.
曾是	很多	更多的	吸引人的	比	任何	镇	他们	有	到过	在	为了	年	.

比他们多年来居住过的任何城镇都更具吸引力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] - ['pækɪt] [stɑːpt] [twaɪs][ə; eɪ]

There	was	a	good	school	,	and	the	Ohio	river	-	packet	stopped	twice	a
那里	曾是	一个	好的	学校	,	和	这	俄亥俄州	河	-	包	停止	两次	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

那里有一所不错的学校，俄亥俄河上的轮渡每周停靠两次。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . ['ɪntʃpɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv]

and	a	Mr	.	Inchpin	in	the	town	was	reported	to	be	the	owner	of
和	一个	先生	.	英制销	在	这	镇	曾是	据报道	到	是	这	所有者	的

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] .

a	number	of	books	.
一个	数字	的	图书	.

据报道，镇上有一位名叫英奇平的先生拥有许多书籍。

['dʒeɪsənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːstərn] ['wʊmən][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

Jason's	mother	was	an	Eastern	woman	and	sometimes	the	loneliness	and
杰森的	母亲	曾是	一个	东	女士	和	有时	这	孤独	和

['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [meɪd] [hɜːr; hər][faɪnd] ['sɑːləs] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]['dʒeɪsn]

hardship	of	her	life	made	her	find	solace	in	what	seemed	to	Jason
困境	的	她	生活	制成	她	寻找	慰藉	在	什么	似乎	到	杰森

[ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɪŋz] .

inconsequential	things	.
无关紧要的	事物	.

杰森的母亲是东方人，有时她生活中的孤独和艰辛让她在杰森看来无关紧要的事情中寻求慰藉。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] , [fɔːr; fər] he6

Still	,	he	was	glad	of	the	school	,	for	he6
仍然	,	他	曾是	高兴的	的	这	学校	,	为了	he6

不过，他还是很高兴能去上学，因为他.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

was	a	first	-	class	student	and	already	had	decided	to	take	his	father's
曾是	一个	第一的	-	班级	学生	和	已经	有	决定	到	拿	他的	父亲的

[ænd; ənd] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] .

and	mother's	advice	that	he	study	medicine	.
和	母亲的	建议	那	他	学习	药品	.

他是一名成绩优异的学生，并且已经决定听从父母的建议去学医。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pækɪt] , ['wɔːrpɪŋ] [ɪn][twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] , [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,

And	the	packet	,	warping	in	twice	a	week	,	was	,	after	all	,
和	这	包	,	变形	在	两次	一个	星期	,	曾是	,	后	全部	,

而这包东西，每周送来两次，毕竟，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [lʊk] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['mɪstər] . - [bʊks] [wʊd] [biː; bi]

something	to	which	one	might	look	forward	and	Mr	.	Inchpin's	books	would	be
某物	到	哪个	一	可能	看	向前	和	先生	.	-	图书	会	是

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

这会是一件令人期待的事，而英奇平先生的书就非常精彩了。

['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊ'haɪoʊ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]

Jason	was	sure	that	the	Ohio	valley	in	which	he	had	spent	the	whole	of
杰森	曾是	当然	那	这	俄亥俄州	谷	在	哪个	他	有	花费	这	所有的	的

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

his	short	life	was	the	most	beautiful	spot	in	the	world	.
他的	短的	生活	曾是	这	最多	美丽的	点	在	这	世界	.

杰森确信，他短暂一生中度过的俄亥俄河谷是世界上最美丽的地方。

[ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] [haɪts] ['roʊlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'tʌki] [skaɪ][laɪn] , [wɜːr; wər] , [hiː; hi]

The	lovely	green	heights	rolling	back	into	the	Kentucky	sky	line	,	were	,	he
这	迷人的	绿色的	高度	滚动	后退	进入	这	肯塔基州	天空	线	,	是	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他心想，那片美丽的绿色山丘一直延伸到肯塔基州的天际线。

[greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['deɪvɪd] , [huːz] ['kæt(ə)l] [fed] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] .

great	enough	for	David	,	whose	cattle	fed	upon	a	thousand	hills	.
伟大的	足够的	为了	大卫	,	谁	牛	美联储	之上	一个	千	丘陵	.

这足以让大卫的牛群在千座山丘上吃草。

[ðə; ði][faɪn]['hedlənd,'hedlænd][ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][saɪd] , ['wʊdɪd] , [mɪ'stɪriəs] , [wɜːr; wər] , [hiː; hi]

The	fine	headlands	on	the	Ohio	side	,	wooded	,	mysterious	,	were	,	he
这	美好的	海岬	在	这	俄亥俄州	边	,	树木繁茂的	,	神秘	,	是	,	他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

was	sure	,
曾是	当然	,

他确信，俄亥俄州一侧风景优美的岬角，树木葱郁，神秘莫测。

[klæd][ɪn]['vɜːrdʒər] [laɪk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

clad	in	verdure	like	the	utmost	bound	of	the	everlasting	hills	of	Jacob	.
覆膜	在	绿意盎然	喜欢	这	极致	边界	的	这	永恒	丘陵	的	雅各布	.

绿意盎然，如同雅各永恒山峦的尽头。

[ænd; ənd] [haɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [soʊlz][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['sɪti] ,

And	High	Hill	with	its	fifteen	hundred	souls	was	"	a	city	,
和	高的	爬坡道	和	它是	十五	百	灵魂	曾是	"	一个	城市	,

而拥有1500名居民的高山镇，是一座“城市”。

['bildid] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][leɪd] .

builded	on	a	hill	that	could	not	be	laid	.
已建成	在	一个	爬坡道	那	可以	不是	是	铺设	.

建在无法平整的山丘上。

" [fɔːr; fər]['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	For	Jason	was	brought	up	on	the	Bible	.
"	为了	杰森	曾是	带来	向上	在	这	圣经	.

“因为杰森从小就接触圣经。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] b7

His	father	believed	that	it	ought	to	b7
他的	父亲	相信	那	它	应该	到	b7

他父亲认为它应该是 b7

[iː] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [tekst] [bʊks] , [hɪz; ɪz]['oʊnli]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

e	,	outside	of	his	school	text	books	,	his	only	literature	.
e	,	外部	的	他的	学校	文本	图书	,	他的	仅有的	文学	.

除了学校课本之外，这是他唯一的文学作品。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːstərn] [trə'dɪʃnz] , [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] .

His	mother	,	with	her	Eastern	traditions	,	thought	otherwise	.
他的	母亲	,	和	她	东	传统	,	想法	否则	.

他的母亲受东方传统观念的影响，却持不同看法。

[ə; eɪ] ['meθədɪst] ['sɜːrkɪt]['raɪdər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [muːvd] ['evri] [jɪr] ,

A	Methodist	circuit	rider	before	the	Civil	War	moved	every	year	,
一个	卫理公会	电路	骑士	前	这	民用	战争	已搬	每一个	年	,

南北战争前，卫理公会巡回传教士每年都要搬家。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [kəumd] [iːtʃ] [nuː] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər] [bʊks] .

and	every	year	Mrs	.	Wilkins	combed	each	new	community	for	books	.
和	每一个	年	太太	.	威尔金斯	梳理过的	每个	新的	社区	为了	图书	.

每年，威尔金斯夫人都会挨个新社区搜寻书籍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeɪsn] ['sentɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

It	was	wonderful	how	she	and	Jason	scented	them	out	.
它	曾是	精彩的	如何	她	和	杰森	香味	他们	出去	.

她和杰森能把他们揪出来真是太棒了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [haɪ] [hɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] ['dʒeɪsn] [keɪm] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

They	had	been	in	High	Hill	about	a	week	when	Jason	came	panting	into	the
他们	有	到过	在	高的	爬坡道	关于	一个	星期	什么时候	杰森	来了	喘息	进入	这

[haʊs] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

house	late	one	afternoon	.
房子	晚的	一	下午	.

他们在高山镇待了大约一个星期后，一天下午晚些时候，杰森气喘吁吁地走进了房子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

His	father	was	writing	a	sermon	in	the	sitting	room	.
他的	父亲	曾是	写作	一个	讲道	在	这	坐着	房间	.

他父亲正在客厅里写讲道稿。

['dʒeɪsn][tɪp] - [toʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] .

Jason	tip	-	toed	into	the	kitchen	,	where	his	mother	was	preparing	supper	.
杰森	提示	-	脚趾	进入	这	厨房	,	在哪里	他的	母亲	曾是	准备	晚餐	.

杰森蹑手蹑脚地走进厨房，他妈妈正在准备晚餐。

" [ðə; ði] ['pækɪts] [ɪn] , ['mʌðər] ,

"	The	packet's	in	,	mother	,
"	这	包裹	在	,	母亲	,

"包裹已经放进去了，妈妈。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['mænz]['kɑːrpɪt][bæg][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [lʊk] — [wʌt] [hiː; hi]

and	I	carried	a	man's	carpet	bag	up	to	the	hotel	and	look	—	what	he
和	我	携带	一个	男人的	地毯	包	向上	到	这	酒店	和	看	—	什么	他

[geɪv] [ˌem 'iː] !

gave	me	!
给予	我	!

我帮一个男人拎着地毯包上了酒店，瞧瞧——他给了我什么！

" [hɪz; ɪz]['slendər] ['bɔɪɪʃ] [braʊn] [hændz] ['ferli] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][held][ə; eɪ][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld]

"	His	slender	boyish	brown	hands	fairly	trembled	as	he	held	a	torn	and	soiled
"	他的	苗条	男孩气	棕色的	双手	相当	颤抖	作为	他	握住	一个	撕裂	和	脏的

['mægəziːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

magazine	toward	his	mother	.
杂志	朝向	他的	母亲	.

"他那双纤细的、棕色的、稚嫩的手微微颤抖着，拿着一本破损肮脏的杂志递给母亲。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['moʊldɪŋ][ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	dropped	the	biscuit	she	was	molding	and	seized	it	.
她	掉落	这	饼干	她	曾是	模具	和	查获	它	.

她手中的饼干模具掉在了地上，她一把抓住了它。

" ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] !

"	Harper's	Monthly	!
"	哈珀斯	月度	!

《哈珀月刊！》

[oʊ]

O
哦

哦

['dʒeɪsn] [dɪr] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
Jason **dear** **,** **how** **wonderful** **!**
杰森 亲爱的 , 如何 精彩的 !

亲爱的杰森，太棒了！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə][ˌem 'iː] aft8
You **shall** **read** **it** **aloud** **to** **me** **aft8**
你 将 读 它 大声 到 我 aft8

之后你要大声朗读给我听。

[ɜːr; ər] ['sʌpər] . "
er **supper** **.** **"**
呃 晚餐 . "

呃，晚饭。"

" [its] [prer] ['miːtɪŋ] [naɪt] , " [sed] ['dʒeɪsn][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [vɔɪs] .
" **It's** **prayer** **meeting** **night** **,** **"** **said** **Jason** **in** **a** **sick** **voice** **.**
" 它是 祷告 会议 夜晚 , " 说 杰森 在 一个 生病的 嗓音 .

"今晚是祈祷会之夜，"杰森用病怏怏的声音说道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His **mother** **flushed** **a** **little** **.**
他的 母亲 酡 一个 小的 .

他母亲脸颊微微泛红。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **So** **it** **is** **!**
" 所以 它 是 !

确实如此！

[maɪ] ['gʊdnəs] , ['dʒeɪsn] ! [prɪnt] [meɪks] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jʊə(r)] [moʊst][æz; əz]
My **goodness** **,** **Jason** **!** **Print** **makes** **a** **heathen** **of** **me** **and** **you're** **most** **as**
我的 善良 , 杰森 ! 打印 制作 一个 异教徒 的 我 和 你是 最多 作为
[bæd] .
bad **.**
坏的 .

我的天哪，杰森！印刷让我变得像个异教徒，而你也好不到哪里去。

[juː; jʊ] ['hævnt] [fed] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr] [milkt] . "
You **haven't** **fed** **the** **horse** **or** **milked** **.** **"**
你 还没有 美联储 这 马 或者 挤奶 . "

你既没喂马，也没挤奶。

" [soʊ][aɪ][wəʊnt][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tɪl] [tə'mɑːroʊ] , " [kraɪd]['dʒeɪsn] , ['bɪtərli] .
" **So** **I** **won't** **get** **a** **look** **at** **it** **till** **tomorrow** **,** **"** **cried** **Jason** **,** **bitterly** **.**
" 所以 我 惯于 得到 一个 看 在 它 直到 明天 , " 哭 杰森 , 苦涩地 .

"那我明天才能看到它了，"杰森痛苦地喊道。

['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
Mrs **.** **Wilkins** **glanced** **toward** **the** **closed** **door** **that** **led** **into** **the** **sitting** **room** **.**
太太 . 威尔金斯 瞥了一眼 朝向 这 关闭 门 那 引领 进入 这 坐着 房间 .

威尔金斯太太瞥了一眼通往起居室的紧闭的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪsənz][waɪd] [braʊn] [aɪz] ,
Then **she** **looked** **at** **Jason's** **wide** **brown** **eyes** **,**
然后 她 看起来 在 杰森的 宽的 棕色的 眼睛 ,

然后她看向杰森那双棕色的大眼睛，

[æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [ə'baʊt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kʌt]['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld]['sɜːrmən][koʊt] ,
at **the** **round** **-** **about** **she** **had** **cut** **over** **from** **his** **father's** **old** **sermon** **coat** **,**
在 这 圆形的 - 关于 她 有 切 超过 从 他的 父亲的 老的 讲道 外套 ,

在环岛处，她用他父亲以前的布道服裁剪了一件衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːrnd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ]

at	the	darned	stockings	and	the	trousers	that	had	belonged	to	the	rich
在	这	该死的	长筒袜	和	这	裤子	那	有	属于	到	这	富有的

[bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

boy	of	the	town	they	had	lived	in	the	year	before	.
男生	的	这	镇	他们	有	居住地	在	这	年	前	.

他们看到了那双破旧的长袜和裤子，那是他们去年居住的小镇上那个富家子弟的。

" ['dʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['plenti] [ʌv; əv] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]

"	Jason	,	"	she	said	,	"	you	ought	to	get	plenty	of	sleep	because	you're	a
"	杰森	,	"	她	说	,	"	你	应该	到	得到	很多	的	睡觉	因为	你是	一个

['groʊɪŋ] [bɔɪ] .

growing	boy	.
生长	男生	.

“杰森，”她说，“你应该多睡觉，因为你正处于生长发育期。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wəʊnt] ['hæpən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'gen] — [ænd; ənd] — [wel] , [aɪv] [seɪvd]

But	a	thing	like	this	won't	happen	for	years	again	—	and	—	well	,	I've	saved
但	一个	事物	喜欢	这	惯于	发生	为了	年	再次	—	和	—	出色地	,	我已经	已保存

[ʌp] ['sevrəl] ['kænd(ə)l]['ɛndz] ,

up	several	candle	ends	,
向上	一些	蜡烛	结束	,

但这种事几年内都不会再发生了——而且——嗯，我已经攒了不少蜡烛头了。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [dʌn] [naɪts] [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði][læmp] .

hoping	to	get	some	sewing	done	nights	when	your	father	was	using	the	lamp	.
希望	到	得到	一些	缝纫	完毕	夜晚	什么时候	你的	父亲	曾是	使用	这	灯	.

希望趁父亲用灯的晚上做些缝纫活。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][bed] [tə'naɪt] , [teɪk] [ðoʊz] [ænd; ənd] read9

When	you	go	up	to	bed	tonight	,	take	those	and	read9
什么时候	你	去	向上	到	床	今晚	,	拿	那些	和	read9

今晚上床睡觉前，把这些书拿出来读一读。

[jʊr; jər] ['mægəziːn] . "

your	magazine	.	"
你的	杂志	.	"

你们的杂志。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [prəu'testid]['dʒeɪsn] .

"	But	you	ought	to	keep	them	,	"	protested	Jason	.
"	但	你	应该	到	保持	他们	,	"	抗议	杰森	.

“但你应该留着它们，”杰森抗议道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['vɪgərəsli] , " [its] [ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	Not	at	all	,	"	exclaimed	his	mother	,	vigorously	,	"	it's	all	for	your	education	.
"	不是	在	全部	,	"	惊呼	他的	母亲	,	大力	,	"	它是	全部	为了	你的	教育	.

“一点也不，”他母亲激动地说道，“这一切都是为了你的教育。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [mɪlk] .

Run	along	now	and	milk	.
跑步	沿着	现在	和	牛奶	.

快去挤奶吧。

" [soʊ]['dʒeɪsn] ['rev(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] ,

"	So	Jason	reveled	in	his	Harper's	Monthly	,
"	所以	杰森	揭示	在	他的	哈珀斯	月度	,

“所以杰森沉浸在他的《哈珀月刊》中，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][æz; əz][hiː; hi][waɪpt][ðə; ði]['dɪʃɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mʌðər] , [hiː; hi][prə'duːst]
and the next day as he wiped the dishes for his mother , he produced
和 这 下一个 天 作为 他 擦拭 这 菜肴 为了 他的 母亲 , 他 生产
[hɪz; ɪz][greɪt][aɪ'diːə] .
his great idea .
他的 伟大的 主意 .

第二天，当他帮母亲擦碗碟时，他灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

" [ɪf][aɪ][kæn; kən][ɜːrn][ðə; ði]['mʌni] , [ðɪs]['sʌmər] , ['mʌðər] ,
" If I can earn the money , this summer , mother ,
" 如果 我 能 赚 这 钱 , 这 夏天 , 母亲 ,

“如果我今年夏天能挣到钱，妈妈，”

[kæn; kən][aɪ][səb'skraɪb][tuː; tə]['hɑːrpɚz] ['mʌnθli][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɪr] ? "
can I subscribe to Harper's Monthly for a year ? "
能 我 订阅 到 哈珀斯 月度 为了 一个 年 ? "

我可以订阅《哈珀月刊》一年吗?

" [maɪ]['gʊdnəs] , ['dʒeɪsn] , [its][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ðɪs][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['ɔːgəst] !
" My goodness , Jason , it's five dollars and this is the first of August !
" 我的 善良 , 杰森 , 它是 五 美元 和 这 是 这 第一的 的 八月 !

“我的天哪，杰森，这可是五美元，而且今天是八月初！”

[skuːl] [bɪ'gɪnz][ɪn][ə; eɪ][mʌnθ] . "
School begins in a month . "
学校 开始 在 一个 月 . "

一个月后开学。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðæt] , " [rɪ'plaɪd]['dʒeɪsn] [ɪm'peɪʃntli] ,
" I know all that , " replied Jason impatiently ,
" 我 知道 全部 那 , " 回复 杰森 不耐烦地 ,

“这些我都知道，”杰森不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət][ɪf][aɪ][ɜːrn][ðə; ði]['mʌni] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['hɑːrpərz] ['mʌnθli] ? "
" but if I earn the money can I have it for Harpers Monthly ? "
" 但 如果 我 赚 这 钱 能 我 有 它 为了 哈珀斯 月度 ? "

“但如果我挣了钱，我可以把钱捐给《哈珀斯月刊》吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Of course you can .
" 的 课程 你 能 .

当然可以。

[its][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] .
It's all for your education , my dear .
它是 全部 为了 你的 教育 , 我的 亲爱的 .

这一切都是为了你的教育，亲爱的。

[aɪ]['nevər][fər'get][ðæt] . " -
I never forget that . " 10
我 绝不 忘记 那 . " -

我永远不会忘记这一点。”10

[ə; eɪ] ['mʌni] ['peɪɪŋ] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔɪ][ʌv; əv] [twelv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]
A money paying job for a boy of twelve was a hard thing to find in
一个 钱 付费 工作 为了 一个 男生 的 十二 曾是 一个 难的 事物 到 寻找 在
[haɪ] [hɪl] [ænd; ənd]['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [leɪt][fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .
High Hill and Jason was late for supper that night .
高的 爬坡道 和 杰森 曾是 晚的 为了 晚餐 那 夜晚 .

在海希尔，一个十二岁的男孩很难找到一份能挣钱的工作，杰森那天晚上吃晚饭都迟到了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [wen] [hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt]

But	his	brown	eyes	were	shining	with	triumph	when	he	slid	into	his	seat
但	他的	棕色的	眼睛	是	灼灼	和	胜利	什么时候	他	滑行	进入	他的	座位

[ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [boʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ʌv; əv] [mʌʃ] [ænd; ənd][mɪlk] .

and	held	out	his	bowl	for	his	evening	meal	of	mush	and	milk	.
和	握住	出去	他的	碗	为了	他的	晚上	一顿饭	的	糊状物	和	牛奶	.

但当他滑进座位，拿出碗盛上他的晚餐——粥和牛奶时，他棕色的眼睛里闪烁着胜利的光芒。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	a	job	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	一个	工作	,	"	他	说	.

"我找到工作了，"他说。

" [ə; eɪ][dʒɑːb] ? " ['kwiərid] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	A	job	?	"	queried	his	father	.
"	一个	工作	?	"	查询	他的	父亲	.

"一份工作？"他父亲问道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]['dʒeɪsənz] ['mʌðər] .

He	smiled	a	little	at	Jason's	mother	.
他	微笑	一个	小的	在	杰森的	母亲	.

他朝杰森的母亲微微一笑。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

['mɪstər] . ['ɪntʃpɪn] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːrn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Mr	.	Inchpin	is	having	a	new	barn	built	on	the	hill	back	of	his	house	.
先生	.	英制销	是	拥有	一个	新的	谷仓	建造	在	这	爬坡道	后退	的	他的	房子	.

英奇平先生正在他家后面的山坡上建造一座新谷仓。

[ðə; ði] [brʊk] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] ['græv(ə)l][ænd; ənd]

The	brook	runs	at	the	foot	of	it	and	I'm	going	to	haul	gravel	and
这	溪	跑步	在	这	脚	的	它	和	我是	去	到	运输	碎石	和

[sænd][ænd; ənd]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [saɪt] .

sand	and	water	up	to	the	building	site	.
沙	和	水	向上	到	这	建筑	地点	.

小溪从它脚下流过，我要把砾石、沙子和水运到建筑工地。

['itl] [teɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .

It'll	take	about	a	month	.
它将	拿	关于	一个	月	.

大概需要一个月的时间。

[hiː; hi] [prə'vaidz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] . "

He	provides	the	horse	and	wagon	.	"
他	提供	这	马	和	车皮	.	"

他提供了马车。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] .

"	And	how	much	will	he	pay	you	?	"	asked	Mrs	.	Wilkins	.
"	和	如何	很多	将要	他	支付	你	?	"	问	太太	.	威尔金斯	.

"他会付你多少钱？"威尔金斯太太问道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kɑːnt] [tel] [tɪl] ['hiːz] [θruː] .

"	He	says	he	can't	tell	till	he's	through	.
"	他	说道	他	不能	告诉	直到	他是	通过	.

他说，不到最后他无法判断。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . " -

But	I'm	going	to	ask	him	for	five	dollars	.	"	11
但	我是	去	到	问	他	为了	五	美元	.	"	-

但我会向他要五美元。"11

['dʒeɪsənz]['fɑːðər] [lʊkt] [ə'mjuːzd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .

Jason's	father	looked	amused	and	a	little	troubled	.
杰森的	父亲	看起来	觉得好笑	和	一个	小的	麻烦	.

杰森的父亲看起来既觉得好笑又有些不安。

" ['dʒeɪsn] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mæmən] .

"	Jason	,	I	hope	you're	not	too	interested	in	Mammon	.
"	杰森	,	我	希望	你是	不是	也	感兴趣的	在	玛门	.

"杰森，我希望你对玛门不要太感兴趣。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['enərdʒi] . "

But	I	must	say	I'm	glad	to	see	you	have	your	mother's	energy	.	"
但	我	必须	说	我是	高兴的	到	看	你	有	你的	母亲的	活力	.	"

但我很高兴看到你继承了你母亲的活力。

" [ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] , ['smaɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['ɑːpəzɪt] [hɜːrz] .

"	Or	your	father's	,	"	said	Mrs	.	Wilkins	,	smiling	into	the	blue	eyes	opposite	hers	.
"	或者	你的	父亲的	,	"	说	太太	.	威尔金斯	,	微笑	进入	这	蓝色的	眼睛	对面的	她的	.

"或者你父亲的，"威尔金斯太太说着，微笑着凝视着对面那双蓝色的眼睛。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən][seɪ] [ðæt][ə; eɪ]['sɜːrkɪt]['raɪdər] [læks] ['enərdʒi] .

"	Nobody	can	say	that	a	circuit	rider	lacks	energy	.
"	无人	能	说	那	一个	电路	骑士	缺乏	活力	.

"没有人会说巡回赛车手缺乏活力。"

" [ænd; ənd][soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['ɔːgəst] [deɪz] , ['dʒeɪsn] ['tɔɪld] [ɑːn]['mɪstər] . - [nuː] [bɑːrn] ,

"	And	so	during	the	hot	August	days	,	Jason	toiled	on	Mr	.	Inchpin's	new	barn	,
"	和	所以	期间	这	热的	八月	天	,	杰森	辛勤劳作	在	先生	.	-	新的	谷仓	,

于是，在八月炎热的日子里，杰森在英奇平先生的新谷仓里辛勤劳作。

['nevər][wʌns] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

never	once	visiting	the	swimming	hole	in	the	brook	,
绝不	一次	访问	这	游泳	洞	在	这	溪	,

从未去过溪流中的游泳池，

['nevər][wʌns] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'keɪdə][tuː; tə][lɑːl]['ʌndər][ðə; ði]

never	once	heeding	the	long	-	drawn	invitation	of	the	cicada	to	loll	under	the
绝不	一次	听从	这	长的	-	绘制	邀请	的	这	蝉	到	哈哈	在下面	这

[triːz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - [bʊks] ,

trees	with	one	of	Mr	.	Inchpin's	books	,
树木	和	一	的	先生	.	-	图书	,

他从未理会蝉鸣的悠长邀请，拒绝在树下慵懒地躺着阅读英奇平先生的书籍。

['nevər][wʌns] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [tuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]

never	once	breaking	away	when	the	toot	of	the	packet	reverberated	among	the	hills
绝不	一次	打破	离开	什么时候	这	嘟	的	这	包	回响	之中	这	丘陵

.

:

.

当包裹的嘟嘟声在山间回荡时，他们从未挣脱。

" ['hiːz][ə; eɪ][faɪn] [læd] , " ['mɪstər] . ['ɪntʃpɪn] [toʊld]['dʒeɪsənz]['fɑːðər] .

"	He's	a	fine	lad	,	"	Mr	.	Inchpin	told	Jason's	father	.
"	他是	一个	美好的	小伙子	,	"	先生	.	英制销	讲述	杰森的	父亲	.

"他是个好小伙子，"英奇平先生对杰森的父亲说。

" [aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" I never have seen such determination in a little fellow .
" 我 绝不 有 已见 这样的 决心 在 一个 小的 同伴 .

我从未见过这么小的孩子有如此坚定的决心。

" ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]
" Brother Wilkins looked gratified , but when he repeated the little compliment to
" 兄弟 威尔金斯 看起来 满意 , 但 什么时候 他 重复 这 小的 赞扬 到
['dʒeɪsənz] ['mʌðər] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Jason's mother he added ,
杰森的 母亲 他 额外 ,

威尔金斯兄弟看起来很满意，但当他再次向杰森的母亲表达这番赞美时，他又补充道：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌʌndər'stænd]['dʒeɪsn] [ˌɔːltə'geðər] . " -
" I don't believe I understand Jason altogether . " 12
" 我 不 相信 我 理解 杰森 共 . " -

“我并不完全了解杰森。”12

" [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] , ['staʊtli] .
" I do , " said Mrs . Wilkins , stoutly .
" 我 做 , " 说 太太 . 威尔金斯 , 坚定地 .

“我愿意，”威尔金斯太太坚定地说。

['ɔːgəst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ] [kuːl] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [deɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] .
August came to an end with cool nights and shorter days and Mr .
八月 来了 到 一个 结尾 和 凉爽的 夜晚 和 较短 天 和 先生 .
- [bɑːrn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Inchpin's barn was finished of a Saturday evening .
- 谷仓 曾是 完成的 的 一个 周六 晚上 .

八月即将结束，夜晚凉爽，白昼渐短，英奇平先生的谷仓在一个星期六的晚上完工了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['dʒeɪsn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
He called Jason into the house ,
他 称为 杰森 进入 这 房子 ,

他叫杰森进屋，

['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] - ['leɪdiːz] [bʊk] [ænd; ənd]
into the library where there were bound volumes of Godey's Lady's Book and
进入 这 图书馆 在哪里 那里 是 边界 卷 的 - 女士的 书 和
['blækwud] ,
Blackwood ,
黑木 ,

走进图书馆，那里摆放着装订成册的《戈迪女士杂志》和布莱克伍德的书籍。

[ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm] [θriː] ['peɪpər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and handed him three paper dollars .
和 递交 他 三 纸 美元 .

然后递给他三张纸币。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ][mæn] .
" There you are , my man .
" 那里 你 是 , 我的 男人 .

“你终于来了，我的朋友。”

[aɪ'd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli] [tuː] .
I'd intended to give you only two .
ID 故意的 到 给 你 仅有的 二 .

我原本只打算给你两个。

[bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [wel] , [baɪ]['dʒɪndʒər] , [soʊ] [hɪəz] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
But you've done well , by ginger , so here's three dollars .
但 你已经 完毕 出色地 , 经过 姜 , 所以 这里是 三 美元 .

但你做得很好，我的姜，所以给你三美元。

" ['dʒeɪsn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʌmli] , ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**Jason**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**dumbly**	**,**	**mumbled**	**something**	**,**
"	杰森	看起来	向上	在	他	默默地	,	喃喃自语	某物	,

杰森呆呆地抬头看着他，咕哝了几句，

[stʌft] [ðə; ði] [bɪlz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔ:r; fər][hoʊm] .

stuffed	**the**	**bills**	**into**	**his**	**trousers**	**pocket**	**and**	**bolted**	**for**	**home**	**.**
填充	这	账单	进入	他的	裤子	口袋	和	螺栓连接	为了	家	.

他把钞票塞进口袋，然后飞快地跑回家。

[hi:; hi][bɜ:rst][ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɜ:r; hər]['bʊzəm]

He	**burst**	**in**	**on**	**his**	**mother**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**buried**	**his**	**face**	**against**	**her**	**bosom**
他	爆裂	在	在	他的	母亲	在	这	厨房	,	埋葬	他的	脸	反对	她	怀

[ænd; ənd] ['sɒbd] .

and	**sobbed**	**.**
和	啜泣	.

他冲进厨房，看到母亲正在做饭，便把脸埋在母亲的胸前痛哭起来。

" [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] !

"	**I**	**can't**	**have**	**it**	**after**	**all**	**!**
"	我	不能	有	它	后	全部	!

“我最终还是得不到它！”

[hi:; hi]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'i:] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !

He	**only**	**gave**	**me**	**three**	**dollars**	**!**
他	仅有的	给予	我	三	美元	!

他只给了我三美元！

[aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

I	**can't**	**have**	**it**	**!**
我	不能	有	它	!

我不能拥有它！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['stɔ:ri] - [bli:k] [haʊs] - ['endɪd] .

And	**now**	**I'll**	**never**	**know**	**how**	**that**	**story**	**'**	**Bleak**	**House**	**'**	**ended**	**.**
和	现在	患病的	绝不	知道	如何	那	故事	-	苍凉	房子	-	结束	.

而现在，我永远也无法知道《荒凉山庄》这个故事的结局了。

" ['dʒeɪsənz]['fɑ:ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['heɪstɪli] : " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — "

"	**Jason's**	**father**	**came**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**hastily**	**:**	**"**	**What**	**in**	**the**	**world**	**—**	**"**
"	杰森的	父亲	来了	进入	这	厨房	,	草草	:	"	什么	在	这	世界	—	"

杰森的父亲匆匆走进厨房：“这到底是怎么回事——”

" ['dʒeɪsn] !

"	**Jason**	**!**
"	杰森	!

“杰森！”

Jas13

Jas13

Jas13

Jas13

[ɑ:n] !

on	**!**
在	!

在！

[dəunt][ˌes oʊ 'bi:][soʊ] !

don't	**sob**	**so**	**!**
不	哭泣	所以	!

别哭得那么厉害！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] .
" cried Mrs . Wilkins .
" 哭 太太 . 威尔金斯 .

“威尔金斯太太喊道。”

" [wiːl] [reɪz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [sʌm; səm] [wei] .
" We'll raise the rest of the money some way .
" 出色地 增加 这 休息 的 这 钱 一些 方式 .

“我们会想办法筹集剩下的资金。”

[aɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll find it .
患病的 寻找 它 .

我会找到的。

[hʌʃ] , [dɪr] , [hʌʃ] !
Hush , dear , hush !
嘘 , 亲爱的 , 嘘 !

嘘，亲爱的，嘘！

['mɜːrsi] , [ðə; ði] [mʌʃ] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] !
Mercy , the mush is burning !
怜悯 , 这 糊状物 是 燃烧 !

天哪，粥糊糊烧焦了！

" ['dʒeɪsənz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['graɪmi] ['blɪstərd] [hænd] ,
" Jason's father took the boy's grimy blistered hand ,
" 杰森的 父亲 采取 这 男孩们 肮脏的 起泡的 手 ,

杰森的父亲握住了男孩满是污垢和水泡的手，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['slendər] [hænd] [ænd; ənd] [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn]
such a strong slender hand and so like his mother's , and sitting down in
这样的 一个 强的 苗条 手 和 所以 喜欢 他的 母亲的 , 和 坐着 向下 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃer] ,
the kitchen chair ,
这 厨房 椅子 ,

他那双纤细有力的手，和他母亲的手如此相似，然后他坐在了厨房的椅子上。

[hiː; hi] [pʊld] ['dʒeɪsn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
he pulled Jason to him .
他 拉 杰森 到 他 .

他把杰森拉到自己身边。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒeɪsn] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ['dʒentli] , " [wʌt] ['mʌni] ?
" Tell me , Jason , " he urged gently , " what money ?
" 告诉 我 , 杰森 , " 他 敦促 轻轻地 , " 什么 钱 ?

“告诉我，杰森，”他温和地催促道，“什么钱？”

" ['dʒeɪsn] [stɪl] [tɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɒbz] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Jason still torn with occasional sobs , managed to tell the story .
" 杰森 仍然 撕裂 和 偶然 啜泣 , 管理 到 告诉 这 故事 .

“杰森仍然时不时地抽泣着，但还是设法讲述了这个故事。”

" ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] , " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] .
" Harper's Monthly , " exclaimed Brother Wilkins .
" 哈珀斯 月度 , " 惊呼 兄弟 威尔金斯 .

“《哈珀月刊》！”威尔金斯修士惊呼道。

" [dɪr] !
" Dear !
" 亲爱的 !

“亲爱的！

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juːd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] , ['dʒeɪsn] . "
I had hoped you'd give the money to a foreign mission , Jason . "
我 有 希望 你会 给 这 钱 到 一个 外国的 使命 , 杰森 . "

杰森，我原本希望你能把这笔钱捐给海外传教机构。

" ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] ! " [kraɪd]['dʒeɪsənz] ['mʌðər] .
" Foreign mission ! " cried Jason's mother .
" 外国的 使命 ! " 哭 杰森的 母亲 .

"外国任务！"杰森的母亲喊道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] !
" Well , I guess not !
" 出色地 , 我 猜测 不是 !

"好吧，我想不是吧！"

['dʒeɪsənz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hiːðn] . "
Jason's education is going to be taken care of before the heathen . "
杰森的 教育 是 去 到 是 已采取 关心 的 前 这 异教徒 . "

在那个异教徒之前，杰森的教育问题必须得到解决。

" [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi][get][ðə; ði]['ekstrə]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
" But how'll we get the extra dollars ?
" 但 将会怎样? 我们 得到 这 额外的 美元 ?

但我们该如何筹集额外的资金呢?

" [æskt] ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] , ['helpləsli] . -
" asked Brother Wilkins , helplessly . 14
" 问 兄弟 威尔金斯 , 无助地 . -

"威尔金斯弟兄无奈地问道。"14

" [aɪl] ['mænɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪsənz] ['mʌðər] , [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laʊdər][ðæn; ðən]
" I'll manage , " replied Jason's mother , her gentle voice a little louder than
" 患病的 管理 , " 回复 杰森的 母亲 , 她 温和的 嗓音 一个 小的 更大声 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

"我会应付的，"杰森的母亲回答道，她温柔的声音比平时略大了一些。

" [ðen] [let][juː 'es] [iːt] ['sʌpər] , " [sed] ['dʒeɪsənz]['fɑːðər] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔːr; fər] [greɪs] .
" Then let us eat supper , " said Jason's father , clearing his throat for grace .
" 然后 让 我们 吃 晚餐 , " 说 杰森的 父亲 , 清理 他的 喉 为了 优雅 .

"那么，我们吃晚饭吧，"杰森的父亲说着，清了清嗓子，准备祷告。

['dʒeɪsənz] ['mʌðər] [soʊld][ə; eɪ] ['gɜːrlhʊd] ['treʒər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] - [tɪpt] [her] - [pɪn] , [tuː; tə][ðə; ði]
Jason's mother sold a girlhood treasure , a little silver - tipped hair - pin , to the
杰森的 母亲 卖 一个 少女时代 宝藏 , 一个 小的 银 - 倾斜 头发 - 别针 , 到 这
[-] [waɪf] ,
storekeeper's wife ,
店主的 妻子 ,

杰森的母亲把她少女时代的珍宝——一枚银尖发簪——卖给了店主的妻子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
the following Monday , for two dollars ,
这 下列的 周一 , 为了 二 美元 ,

接下来的星期一，只需两美元，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:bɪlənt]['dʒeɪsn] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt] .

and	the	jubilant	Jason	exchanged	the	single	bills	for	a	single	note	.
和	这	喜庆	杰森	交换	这	单身的	账单	为了	一个	单身的	笔记	.

欣喜若狂的杰森用这些零钱换了一张钞票。

[ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz][kʌt][ɪn] [tu:] [ænd; ənd][sent][ɪn] ['seprət] ['letərz] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

The	note	was	cut	in	two	and	sent	in	separate	letters	to	New	York	,
这	笔记	曾是	切	在	二	和	发送	在	分离	信件	到	新的	约克	,

这张纸条被裁成两半，分别装在两封信里寄往纽约。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][meɪl] .

this	being	the	before	the	war	method	of	safeguarding	loss	of	money	in	the	mail	.
这	存在	这	前	这	战争	方法	的	保障	损失	的	钱	在	这	邮件	.

这是战前防止邮寄过程中钱款丢失的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wi:ks] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒeɪsn][met] ['evri]

There	was	a	period	of	several	weeks	of	waiting	during	which	Jason	met	every
那里	曾是	一个	时期	的	一些	周	的	等待	期间	哪个	杰森	遇见	每一个

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

在长达数周的等待期间，杰森逐一查看了每一封邮件。

[ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['letər] [wʌz; wəz][sent][baɪ]['dʒeɪsənz] ['mʌðər] , ['æskɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

Then	a	third	letter	was	sent	by	Jason's	mother	,	asking	why	the	delay	,
然后	一个	第三	信	曾是	发送	经过	杰森的	母亲	,	问	为什么	这	延迟	,

随后，杰森的母亲寄来了第三封信，询问为何迟迟未到。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['dʒeɪsənz]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] .

and	telling	Jason's	little	story	.
和	讲述	杰森的	小的	故事	.

并讲述杰森的小故事。

['dʒeɪsn][met][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] ['pækɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [naʊ] [haɪ] , [naʊ] [loʊ] .

Jason	met	the	return	packet	,	his	heart	now	high	,	now	low	.
杰森	遇见	这	返回	包	,	他的	心	现在	高的	,	现在	低的	.

杰森收到了退回的包裹，心情一会儿激动，一会儿沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd][met][soʊ]['meni]['fju:t(ə)l] ['pækɪts] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembər] .

He	had	met	so	many	futile	packets	since	the	first	of	September	.
他	有	遇见	所以	许多	徒劳	数据包	自从	这	第一的	的	九月	.

自9月1日以来，他已经收到了很多徒劳无功的包裹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt]

But	this	time	there	was	a	letter	explaining	that	but	one	-	half	of	the	note
但	这	时间	那里	曾是	一个	信	解释	那	但	一	-	一半	的	这	笔记

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

had	arrived	in	New	York	,
有	到达的	在	新的	约克	,

但这次有一封信解释说，只有一半的纸条到达了纽约。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:n] [feɪθ] ,

but	that	on	faith	,
但	那	在	信仰	,

但凭着信仰，

[ðə; ði]['editəz][wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ri'kwestid] [ænd; ənd]

the	editors	were	sending	the	back	numbers	of	the	magazine	requested	and
这	编辑	是	发送	这	后退	数字	的	这	杂志	请求	和

[ðæt] [ðə; ði][rest] o15

that	the	rest	o15
那	这	休息	o15

编辑们正在寄送所要求的杂志过刊，其余的 o15

[ef][ðə; ði] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

f	the	year's	subscription	would	follow	.
f	这	年	订阅	会	跟随	.

如果年度订阅费用随之而来。

[ænd; ənd]['dʒeɪsn]['nevər][dɪd] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [ə'raɪvd] .

And	Jason	never	did	know	whether	or	not	the	second	half	of	the	note	arrived	.
和	杰森	绝不	做过	知道	无论	或者	不是	这	第二	一半	的	这	笔记	到达的	.

杰森始终不知道纸条的后半部分是否寄到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ][fæt][paɪl][ʌv; əv] ['mægəzinz] !

And	there	they	were	,	a	fat	pile	of	magazines	!
和	那里	他们	是	,	一个	胖的	桩	的	杂志	!

只见那里堆着厚厚一大堆杂志!

['dʒeɪsn] [klɑːspt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [rʌʃt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Jason	clasped	them	in	his	arms	and	rushed	home	with	them	.
杰森	紧握	他们	在	他的	武器	和	匆忙	家	和	他们	.

杰森一把抱住他们，飞快地朝家跑去。

[ə; eɪ][tæg][teɪl][ʌv; əv] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [nuː]

A	tag	tail	of	boys	followed	him	and	by	nightfall	most	of	the	town	knew
一个	标签	尾巴	的	男孩们	随后	他	和	经过	黄昏	最多	的	这	镇	知道

[ðæt] ['dʒeɪsn] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [fɔːr] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] [ɑːn][hænd] .

that	Jason	Wilkins	had	four	numbers	of	Harper's	Monthly	on	hand	.
那	杰森	威尔金斯	有	四	数字	的	哈珀斯	月度	在	手	.

一群男孩尾随他，到了晚上，镇上大部分人都知道杰森·威尔金斯手头有四期《哈珀月刊》。

['dʒeɪsn][wʌz; wəz][aʊt] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði][kaʊ] [wen] ['mɪstər] . ['ɪntʃpɪn] [ə'raɪvd] .

Jason	was	out	milking	the	cow	when	Mr	.	Inchpin	arrived	.
杰森	曾是	出去	挤奶	这	奶牛	什么时候	先生	.	英制销	到达的	.

英奇平先生到的时候，杰森正在挤牛奶。

" [hɜːrd] ['dʒeɪsn][hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] ['mægəzinz] [ɪn][hænd] .

"	Heard	Jason	had	some	new	magazines	in	hand	.
"	听到	杰森	有	一些	新的	杂志	在	手	.

听说杰森手里有几本新杂志。

[dəunt] [spoʊ̯z] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][fjuː] , ['oʊvər] [naɪt] ?

Don't	s'pose	you	could	lend	me	a	few	,	over	night	?
不	假设	你	可以	借	我	一个	很少	,	超过	夜晚	?

你能不能借我几个，隔夜就行?

" ['dʒeɪsənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Jason's	mother	was	in	the	kitchen	.
"	杰森的	母亲	曾是	在	这	厨房	.

"杰森的母亲当时在厨房里。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][doʊ'neɪʃ(ə)n]['pɑːrti] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	donation	party	night	and	she	had	been	cooking	all	day	in	preparation	.
它	曾是	捐款	派对	夜晚	和	她	有	到过	烹饪	全部	天	在	准备	.

那天晚上是捐赠晚宴，她为此准备了一整天。

" ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , " [sed] ['dʒeɪsənz]['fɑːðər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['mægəzinz] .

"	Surely	,	surely	,	"	said	Jason's	father	,	picking	up	the	pile	of	magazines	.
"	一定	,	一定	,	"	说	杰森的	父亲	,	挑选	向上	这	桩	的	杂志	.

"肯定，肯定，"杰森的父亲一边说着，一边拿起那堆杂志。

" ['dʒeɪsn][kɑ:nt][get][æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end] o16

"	Jason	can't	get	at	them	before	the	end	o16
"	杰森	不能	得到	在	他们	前	这	结尾	o16

"杰森在 o16 结束前无法接近他们。"

[ef][ðə; ði] [wi:k] .

f	the	week	.
f	这	星期	.

本周最佳。

[teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['welkəm] .

Take	them	and	welcome	.
拿	他们	和	欢迎	.

收下它们，欢迎它们。

" ['mɪstər] . ['ɪntʃpɪn] [roʊd] [ə'weɪ] .

"	Mr	.	Inchpin	rode	away	.
"	先生	.	英制销	骑	离开	.

"英奇平先生骑马离开了。"

['dʒeɪsn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] [peɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['heɪsti]

Jason	came	in	with	the	milk	pail	and	the	family	sat	down	to	a	hasty
杰森	来了	在	和	这	牛奶	桶	和	这	家庭	卫星	向下	到	一个	仓促

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

杰森提着牛奶桶进来，一家人坐下来匆匆吃了顿晚饭。

" [wəʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['mægəzinz] , ['mʌðər] ? "

"	Won't	I	have	a	minute	of	time	to	look	at	my	magazines	,	mother	?	"
"	惯于	我	有	一个	分钟	的	时间	到	看	在	我的	杂志	,	母亲	?	"

[æskt] ['dʒeɪsn] .

asked	Jason	.
问	杰森	.

"妈妈，我就不能抽出点时间看看我的杂志吗？"杰森问道。

" [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑ:rtiz] ! "

"	O	,	I	hate	donation	parties	!	"
"	哦	,	我	恨	捐款	各方	!	"

"哦，我讨厌捐款聚会！"

" ['dʒeɪsn] ! " ['θʌndəd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

"	Jason	!	"	thundered	his	father	.
"	杰森	!	"	雷鸣	他的	父亲	.

"杰森！"他父亲怒吼道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ɪn'grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d] ?

"	Would	you	show	ingratitude	to	God	?
"	会	你	展示	忘恩负义	到	上帝	?

你会对上帝忘恩负义吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] ['eniweɪ] .

And	the	books	are	not	here	anyway	.
和	这	图书	是	不是	这里	反正	.

而且书也不在这里。

[aɪ] [ləund] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪstər] . ['ɪntʃpɪn] . "

I	loaned	them	to	Mr	.	Inchpin	.	"
我	借出的	他们	到	先生	.	英制销	.	"

我把它们借给了英奇平先生。

" ['fɑːðər] ！ "
" **Father** ！ "
" 父亲 ！ "

“父亲！ ”

" [oʊ] ['iːθən] ！
" **O** **Ethan** ！
" 哦 伊桑 ！

“哦，伊桑！

" ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] - [aɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [greɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bluː] .
" **Brother** **Wilkins** ' **eyes** **were** **steel** **gray** , **instead** **of** **blue** .
" 兄弟 威尔金斯 - 眼睛 是 钢 灰色的 , 反而 的 蓝色的 .

“威尔金斯兄弟的眼睛是钢灰色的，而不是蓝色的。”

" ['dʒeɪsn][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
" **Jason** **can** **read** **his** **Bible** **until** **the** **end** **of** **the** **week** .
" 杰森 能 读 他的 圣经 直到 这 结尾 的 这 星期 .

“杰森可以读圣经读到周末。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] [dɪ'zɜːrvz] ['pʌnɪʃmənt] .
His **ingratitude** **deserves** **punishment** .
他的 忘恩负义 值得 惩罚 .

他的忘恩负义理应受到惩罚。

" ['dʒeɪsn] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['sɔbiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [lɔft] .
" **Jason** **rushed** **from** **the** **table** **and** **flung** **himself** **sobbing** **into** **the** **hay** **loft** .
" 杰森 匆忙 从 这 桌子 和 扔 他自己 啜泣 进入 这 干草 阁楼 .

杰森冲下桌，扑进干草堆里痛哭起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] . -
His **mother** **found** **him** **there** **a** **few** **moments** **later** . **17**
他的 母亲 成立 他 那里 一个 很少 时刻 之后 . -

几分钟后，他的母亲在那里找到了他。[17]

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] ！
" **I** **know** , **dear** ！
" 我 知道 , 亲爱的 ！

我知道，亲爱的！

[aɪ] [noʊ] ！
I **know** ！
我 知道 ！

我知道！

[its] [hɑːrd] .
It's **hard** .
它是 难的 .

这很难。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['dʌznt] [lʌv] [bʊks] [æz; əz][juː; jʊ]
But **father** **doesn't** **love** **books** **as** **you**
但 父亲 不 爱 图书 作为 你

但是父亲不像你那样热爱书籍。

[ænd; ənd][aɪ][duː] , [soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] .
and **I** **do** , **so** **he** **doesn't** **understand** .
和 我 做 , 所以 他 不 理解 .

我确实这么认为，所以他不理解。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] . "

And	you	must	hurry	and	get	ready	for	the	party	.	"
和	你	必须	匆忙	和	得到	准备好	为了	这	派对	.	"

你得赶紧准备去参加派对了。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n]['pɑ:rti] , [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mægəzinz] , " ['sɒbd] ['dʒeɪsn] .

"	I	don't	want	the	donation	party	,	I	want	my	magazines	,	"	sobbed	Jason	.
"	我	不	想	这	捐款	派对	,	我	想	我的	杂志	,	"	啜泣	杰森	.

“我不要捐款派对，我只要我的杂志，”杰森抽泣着说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][laɪf] ['seldəm] , [soʊ] ['veri] ['seldəm] , ['gɪvz] [ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , [dɪr] [hɑ:rt] .

But	life	seldom	,	so	very	seldom	,	gives	us	what	we	want	,	dear	heart	.
但	生活	很少	,	所以	非常	很少	,	给予	我们	什么	我们	想	,	亲爱的	心	.

但生活很少，真的很少，能给我们想要的东西，亲爱的。

[dʒʌst][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd]

Just	be	thankful	that	you	will	be	happy	at	the	end	of	the	week	and
只是	是	感恩	那	你	将要	是	快乐的	在	这	结尾	的	这	星期	和

[kʌm] [ænd; ənd][help] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti] .

come	and	help	mother	with	the	party	.
来	和	帮助	母亲	和	这	派对	.

你应该感到庆幸，因为到周末你就会开心，然后来帮妈妈筹备派对吧。

" [æz; əz][doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑ:rtiz] [goʊ] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [sək'ses] .

"	As	donation	parties	go	,	this	one	was	a	huge	success	.
"	作为	捐款	各方	去	,	这	一	曾是	一个	巨大的	成功	.

“就捐赠活动而言，这次活动非常成功。”

['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [ə'tendid] [ˌaɪ 'ti:] .

Fully	a	hundred	people	attended	it	.
完全	一个	百	人们	参加	它	.

足足有一百人参加。

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] , [ðeɪ] [sæŋ] [hɪmz] ,

They	played	games	,	they	sang	hymns	,
他们	玩	游戏	,	他们	唱	赞美诗	,

他们玩游戏，他们唱赞美诗，

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] - [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dres] [ɪn]

they	ate	a	month's	provisions	and	Mrs	.	Wilkins	'	chance	of	a	new	dress	in
他们	吃	一个	月份	条款	和	太太	.	威尔金斯	-	机会	的	一个	新的	裙子	在

[ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ʃi:; ʃi][prə'vaɪdɪd] .

the	cake	and	coffee	she	provided	.
这	蛋糕	和	咖啡	她	假如	.

他们吃光了一个月的口粮，威尔金斯太太用她提供的蛋糕和咖啡换了一件新裙子。

[ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['æplz] [ðæt] [fɪld] [tu:] ['bærəlz]

They	left	behind	them	a	pile	of	potatoes	and	apples	that	filled	two	barrels
他们	左边	在后面	他们	一个	桩	的	土豆	和	苹果	那	已填	二	桶

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][oʊld] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪsn] ,

and	a	heap	of	old	clothing	that	Jason	,
和	一个	堆	的	老的	衣服	那	杰森	,

他们留下了一堆装满两桶的土豆和苹果，还有一堆旧衣服，杰森.....

['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [tɜ:rnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

candle	in	hand	,	turned	over	with	his	foot	.
蜡烛	在	手	,	转向	超过	和	他的	脚	.

他手里拿着蜡烛，用脚把它踢翻了。

" [ðeəz; ðəz] ['bɪli] [eimz] - [straɪpt] [pænts] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" There's Billy Ames - striped pants , " he grumbled .
" 有 比利 艾姆斯 - 有条纹的 裤子 , " 他 咕哝 .

"那是比利·艾姆斯的条纹裤子，"他咕哝道。

" ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [likt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['werɪŋ] - [ɪm] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [preɪd] [aɪ'd] [get] - [ɪm] ,
" Every time his mother licked him into wearing - em , I know he prayed I'd get - em ,
" 每一个 时间 他的 母亲 舔过 他 进入 穿着 - 呃 , 我 知道 他 祈祷 ID 得到 - 呃 ,

"每次他妈妈舔着他让他穿上它们的时候，我知道他都在祈祷我能把它们弄到手。"

['ʌgli] [biːsts] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] .
ugly beasts , and I have .
丑陋的 野兽 , 和 我 有 .

丑陋的野兽，而我拥有它们。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sev(ə)n] [oʊld] [pætʃt] ['ʃɜːts] .
And there's seven old patched shirts .
和 有 七 老的 已修补 衬衫 .

还有七件旧衬衫，上面打满了补丁。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [get] [ðə; ði] [teɪlz] ['soʊd] [tə'geðər] ['ɪntuː] [skuːl] ['ʃɜːts] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
I suppose I'll get the tails sewed together into school shirts for me and
我 认为 患病的 得到 这 尾巴 缝制的 一起 进入 学校 衬衫 为了 我 和
[ðeəz; ðəz] [oʊld] ['mɪsɪz] . - [plʌʃ] [dres] — [aɪ] [sə'poʊz] [pʊr] - [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt]
there's Old Mrs . Arley's plush dress — I suppose poor mother'll have to fix that
有 老的 太太 . - 豪华的 裙子 — 我 认为 贫穷的 - 有 到 使固定 那
[ʌp] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
up and wear it to church .
向上 和 穿 它 到 教会 .

我想我会把这些尾巴缝成我的校服衬衫，还有阿利老太太的毛绒连衣裙——我想可怜的母亲得把它修补好，然后穿着去教堂。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [gɪv] [stʌf] - [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] , [tuː] ?
Why don't they give stuff father'll have to wear , too ?
为什么 不 他们 给 东西 - 有 到 穿 , 也 ?

为什么他们不送些父亲也要穿的衣服呢?

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɜ-z] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
I wonder why a minister's supposed to be so much better than his
我 想知道 为什么 一个 部长 据称 到 是 所以 很多 更好的 比 他的
[waɪf] [ɔːr] [sʌn] . "
wife or son . "
妻子 或者 儿子 . "

我不明白为什么人们会认为牧师应该比他的妻子或儿子优秀得多。

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , ['dʒeɪsn] ?
" What's that you're saying , Jason ?
" 是什么 那 你是 说 , 杰森 ?

杰森，你说什么?

" [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɔɪl][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
" asked his father sharply as he brought the little oil lamp from the sitting
" 问 他的 父亲 尖锐地 作为 他 带来 这 小的 油 灯 从 这 坐着
[ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
room into the kitchen .
房间 进入 这 厨房 .

"他父亲厉声问道，同时把客厅里的小油灯搬到了厨房。"

['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] ['fɑːloʊd] .
Mrs . Wilkins followed .
太太 . 威尔金斯 随后 .

威尔金斯夫人随后跟了上去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [dʒɑːb] , [ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] [də'briː] , [ænd; ənd]
This was a detestable job , the sorting of the donation debris , and
这 曾是 一个 可恨 工作 , 这 排序 的 这 捐款 碎片 , 和
[wʌz; wəz][best] ['gɑːtn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,
was best gotten through with ,
曾是 最好的 获得 通过 和 ,

整理捐赠物品中的杂物是一项令人厌恶的工作，最好尽快完成。

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

立刻。

['dʒeɪsn] , ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['slendər][hænd] , [lʊkt]
Jason , shading the candle light from his eyes , with one slender hand , looked
杰森 , 阴影 这 蜡烛 光 从 他的 眼睛 , 和 一 苗条 手 , 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [bə'lɪdʒərəntli] .
at his father belligerently .
在 他的 父亲 好战地 .

杰森用一只修长的手遮住眼睛，挡住烛光，怒视着他的父亲。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I was saying , " he said ,
" 我 曾是 说 , " 他 说 ,

"我刚才说的是，"他说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rægz]
" that it was too bad you don't have to wear some of the old rags
" 那 它 曾是 也 坏的 你 不 有 到 穿 一些 的 这 老的 破布
someti19
someti19
someti19

"可惜你不用穿那些旧衣服。"

[mɛs] , [ðen] [juːd] [noʊ] [haʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə'baʊt][doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːrtiz] .
mes , then you'd know how mother and I feel about donation parties .
梅斯 , 然后 你会 知道 如何 母亲 和 我 感觉 关于 捐款 各方 .

如果你知道我的情况，你就会明白我和母亲对捐赠聚会的看法了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
" There was absolute silence for a moment in the little kitchen .
" 那里 曾是 绝对 沉默 为了 一个 片刻 在 这 小的 厨房 .

小厨房里顿时一片寂静。

[ə; eɪ] [leɪt] [ɑːk'toʊbər] ['krɪkɪt] [tʃɜːpt] ['sʌmwer] .
A late October cricket chirped somewhere .
一个 晚的 十月 蟋蟀 啁啾 某处 .

十月下旬，某处传来蟋蟀的鸣叫声。

[ðen] , " [oʊ]['dʒeɪsn] ! " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Then	,	"	O	Jason	!	"	gasped	his	mother	.
然后	,	"	哦	杰森	!	"	倒吸一口气	他的	母亲	.

然后，他母亲惊呼："哦，杰森！"

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ,

The	boy	was	only	twelve	,
这	男生	曾是	仅有的	十二	,

男孩只有十二岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][oʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	he	had	been	bred	in	a	difficult	school	and	was	old	for	his
但	他	有	到过	繁殖	在	一个	难的	学校	和	曾是	老的	为了	他的

['jɪrz] .

years	.
年	.

但他从小在条件艰苦的学校长大，而且年纪比同龄人要大。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][kæst] - [ɔːf] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	looked	again	at	the	heaps	of	cast	-	off	clothing	on	the	floor	and	his
他	看起来	再次	在	这	堆积如山	的	投掷	-	离开	衣服	在	这	地面	和	他的

[gɔːrdʒ] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

gorge	rose	within	him	.
峡谷	玫瑰	之内	他	.

他再次看向地上堆积如山的废弃衣物，顿时感到一阵恶心。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][kʊd; kəd] [spiːk] ,

"	I	tell	you	,	"	he	cried	,	before	his	father	could	speak	,
"	我	告诉	你	,	"	他	哭	,	前	他的	父亲	可以	说话	,

"我告诉你，"他抢在他父亲开口之前喊道。

" [ðæt] [aɪl] ['nevər] [wer] [ə'nʌðər] [doʊ'neɪʃ(ə)n]['pɑːrti] [per] [ʌv; əv][pænts] .

"	that	I'll	never	wear	another	donation	party	pair	of	pants	.
"	那	患病的	绝不	穿	其他	捐款	派对	一对	的	裤子	.

"我以后再也不会穿那种参加捐赠派对穿的裤子了。"

[noʊ] , [nɔːr][ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [teɪl] [ʃɜːrt] , ['iːðər] .

No	,	nor	a	shirt	-	tail	shirt	,	either	.
不	,	也不	一个	衬衫	-	尾巴	衬衫	,	任何一个	.

不，也不是那种带下摆的衬衫。

[aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I'm	through	with	having	the	boys	make	fun	of	me	.
我是	通过	和	拥有	这	男孩们	制作	乐趣	的	我	.

我受够了男生们取笑我。

[aɪl] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] [kloʊðz] ['evri] ['sʌmər] [ænd; ənd] [aɪl] [ɜːrn] ['mʌðɚz] [tuː] . "

I'll	earn	my	own	clothes	every	summer	and	I'll	earn	mother's	too	.	"
患病的	赚	我的	自己的	衣服	每一个	夏天	和	患病的	赚	母亲的	也	.	"

我每年夏天都会自己挣衣服穿，也会挣妈妈的衣服穿。

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [sɜːr] , " ['θʌndəd] ['dʒeɪsənz]['fɑːðər] ,

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	sir	,	"	thundered	Jason's	father	,
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	先生	,	"	雷鸣	杰森的	父亲	,

"你休想做到那种事，先生！"杰森的父亲怒吼道。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [beɪs] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] .

his	great	bass	voice	rising	as	it	did	in	revival	meetings	.
他的	伟大的	低音	嗓音	上升	作为	它	做过	在	复兴	会议	.

他那浑厚的男低音如同在宗教复兴会上那样响亮地响起。

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wer] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [kloʊðz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] u20

"	You'll	do	nothing	but	wear	donation	clothes	as	long	as	you're	u20
"	你会	做	没有什么	但	穿	捐款	衣服	作为	长的	作为	你是	u20

“只要你未满20岁，你就只能穿捐赠的衣服。”

[ˌɛn'dɜːr][maɪ] [ruːf] .

nder	my	roof	.
在	我的	屋顶	.

在我的屋檐下。

[aɪv] [lɔːŋ] ['noʊtɪd][jʊr; jər] ['tendənsi] [tuː; tə]['vænəti][ænd; ənd] ['mæmən] .

I've	long	noted	your	tendency	to	vanity	and	mammon	.
我已经	长的	著名的	你的	趋势	到	虚荣	和	玛门	.

我早就注意到你爱慕虚荣、贪财的倾向。

[tuː; tə][maɪ] [prerz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [staʊt] ['meʒərz] .

To	my	prayers	,	I	shall	begin	to	add	stout	measures	.
到	我的	祈祷	,	我	将	开始	到	添加	肥硕	措施	.

我将开始加大力度祈祷。

" ['dʒeɪsn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['faɪnli] [ʃeɪpt] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [bredθ]

"	Jason	threw	back	his	head	,	a	finely	shaped	head	it	was	with	good	breadth
"	杰森	扔	后退	他的	头	,	一个	精细地	形状	头	它	曾是	和	好的	宽度

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

between	the	eyes	.
之间	这	眼睛	.

“杰森仰起头，他的头型很好，两眼之间的距离也很宽阔。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][doʊ'neɪʃ(ə)n][pænts] .

"	I	tell	you	,	sir	,	I'm	through	with	donation	pants	.
"	我	告诉	你	,	先生	,	我是	通过	和	捐款	裤子	.

“先生，我告诉你，我再也不捐裤子了。”

[ɪf] [foʊks][dəunt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][juː; jʊ] [priːtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd]

If	folks	don't	think	enough	of	the	religion	you	preach	to	pay	you	for	it	I'd
如果	各位	不	思考	足够的	的	这	宗教	你	布道	到	支付	你	为了	它	ID

— [aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒən] .

—	I'd	advise	you	to	get	another	religion	.
—	ID	建议	你	到	得到	其他	宗教	.

如果人们对你所宣扬的宗教不够信任，以至于不愿意为此付费，那么我——我建议你改信其他宗教。

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , ['iːθən] ['wɪlkɪnz] [went] [waɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [waɪt] [æz; əz]['dʒeɪsənz]

"	Under	his	beard	,	Ethan	Wilkins	went	white	,	but	not	so	white	as	Jason's
"	在下面	他的	胡须	,	伊桑	威尔金斯	去	白色的	,	但	不是	所以	白色的	作为	杰森的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“伊桑·威尔金斯的胡子下面都变白了，但没有杰森的母亲那么白。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwaɪətli] .

But	she	spoke	quietly	.
但	她	辐	悄悄	.

但她说话声音很小。

" ['dʒeɪsn] , [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət][wʌns] . "

"	Jason	,	apologize	to	your	father	at	once	.	"
"	杰森	,	道歉	到	你的	父亲	在	一次	.	"

“杰森，立刻向你父亲道歉。”

" [aɪ] ['kudnt] [ək'sept][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	I	couldn't	accept	an	apology	now	,	"	said	the	minister	.
"	我	不能	接受	一个	道歉	现在	,	"	说	这	部长	.

“我现在无法接受道歉，”部长说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][get][maɪ][maɪnd]['ɪntuː] [ʃeɪp] .
" I shall have to pray to get my mind into shape .
" 我 将 有 到 祈祷 到 得到 我的 头脑 进入 形状 .

"我得祈祷才能调整好心态。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dʒeɪsn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
In the meantime Jason shall be punished for this .
在 这 与此同时 杰森 将 是 受到惩罚 为了 这 .

与此同时，杰森将为此受到惩罚。

[nɑːt][ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrpɝz] ['mʌnθliz] [hæz; həz]
Not until everyone in the town who desires to read his Harper's Monthlies has
不是 直到 每个人 在 这 镇 WHO 欲望 到 读 他的 哈珀斯 月刊 有
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

只有当镇上所有想读他写的《哈珀月刊》的人都读完之后，

[kæn; kən]['dʒeɪsn] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] . "
can Jason touch them . "
能 杰森 触碰 他们 . "

杰森能碰它们吗?

" [oʊ]['fɑːðər] , [nɑːt] [ðæt] , " [kraɪd]['dʒeɪsn] .
" O father , not that , " cried Jason .
" 哦 父亲 , 不是 那 , " 哭 杰森 .

"哦，父亲，不要那样！"杰森喊道。

" [aɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz] !
" I'll apologize !
" 患病的 道歉 !

"我会道歉的！"

[aɪl] [wer] [ðə; ði][pænts] !
I'll wear the pants !
患病的 穿 这 裤子 !

我来穿裤子!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['krɪsməs] b21
Why , it would be Christmas b21
为什么 , 它 会 是 圣诞节 b21

为什么呢，那将是圣诞节 b21

[i'fɔːr] [aɪ'd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ! "
efore I'd see them again ! "
之前 ID 看 他们 再次 ! "

在我再次见到他们之前!

" [aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] [jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi] [naʊ] .
" I can't accept your apology now .
" 我 不能 接受 你的 道歉 现在 .

"我现在无法接受你的道歉。"

['niːðər] [jʊr; jər]['spɪrɪt][nɔːr][maɪn][ɪz] [raɪt] .
Neither your spirit nor mine is right .
两者都不 你的 精神 也不 矿 是 正确的 .

你我的灵魂都不对。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'trækt] .
And I cannot retract .
和 我 不能 缩回 .

我无法收回我的话。

[jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][stænd] .
Your **punishment** **must** **stand** **.**
你的 惩罚 必须 站立 .

你的处罚必须维持不变。

" ['dʒeɪsn][wʌz; wəz][ɔ:l][tʃaɪld] [naʊ] .
" **Jason** **was** **all** **child** **now** **.**
" 杰森 曾是 全部 孩子 现在 .

"杰森现在完全像个孩子了。"

" ['mʌðər] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [dəunt][let][hɪm; ɪm] !
" **Mother** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **don't** **let** **him** **!**
" 母亲 , " 他 哭 , " 不 让 他 !

"妈妈,"他喊道，"别让他去！"

[dəunt][let][hɪm; ɪm] !
Don't **let** **him** **!**
不 让 他 !

别让他得逞!

" ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] - [lɪps] ['kwivəd] .
" **Mrs** **.** **Wilkins** **'** **lips** **quivered** **.**
" 太太 . 威尔金斯 - 嘴唇 颤抖 .

威尔金斯太太的嘴唇颤抖了一下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
For **a** **moment** **she** **could** **not** **speak** **.**
为了 一个 片刻 她 可以 不是 说话 .

她一时说不出话来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)l] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Then **with** **an** **inscrutable** **look** **into** **her** **husband's** **eyes** **she** **said** **:**
然后 和 一个 难以捉摸 看 进入 她 丈夫的 眼睛 她 说 :

然后，她意味深长地看着丈夫的眼睛，说道:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , ['dʒeɪsn] .
" **You** **must** **obey** **your** **father** **,** **Jason** **.**
" 你 必须 服从 你的 父亲 , 杰森 .

"杰森，你必须服从你的父亲。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] .
You **have** **been** **very** **wicked** **.**
你 有 到过 非常 邪恶 .

你真是太邪恶了。

" ['dʒeɪsn][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['sɒbd] .
" **Jason** **put** **down** **his** **candle** **and** **sobbed** **.**
" 杰森 放 向下 他的 蜡烛 和 啜泣 .

杰森放下蜡烛，呜咽起来。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **know** **it** **.**
" 我 知道 它 .

"我知道这。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] .
But **I'll** **be** **good** **.**
但 患病的 是 好的 .

但我会没事的。

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ] ['mægəzinz] .
Let **me** **have** **my** **magazines** **.**
让 我 有 我的 杂志 .

让我拿走我的杂志。

[ðeə(r)] [maɪn] .
They're **mine** **.**
它们是 矿 .

它们是我的。

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
I **paid** **for** **them** **.** **"**
我 有薪酬的 为了 他们 . "

我付了钱。

" [noʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['mɪnɪstər] .
" **No** **!** **"** **roared** **the** **minister** **.**
" 不 ! " 咆哮 这 部长 .

“不！”部长咆哮道。

" [goʊ][tuː; tə][bed] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [hɑːrt] .
" **Go** **to** **bed** **,** **sir** **,** **and** **see** **to** **it** **that** **you** **pray** **for** **a** **better** **heart** **.**
" 去 到 床 , 先生 , 和 看 到 它 那 你 祈祷 为了 一个 更好的 心 .

“先生，请上床睡觉，并祈祷自己能拥有一颗更好的心。”

" ['dʒeɪsənz]['sɒbz] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]
" **Jason's** **sobs** **sounded** **through** **the** **little** **house** **long** **after** **his** **father** **and** **mother**
" 杰森的 啜泣 听起来 通过 这 小的 房子 长的 后 他的 父亲 和 母亲
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
had **gone** **to** **bed** **.**
有 已消失 到 床 .

“杰森的啜泣声在小房子里回荡，他的父母早已入睡很久。”

[ðə; ði]['mɪnɪstər] s22
The **minister** **s22**
这 部长 s22

部长 s22

- [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['restləsli] .
ighed **and** **turned** **restlessly** **.**
- 和 转向 躁动不安 .

他叹了口气，焦躁地转着身子。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [sʌn] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
" **Why** **was** **I** **given** **such** **a** **rebellious** **son** **,** **do** **you** **suppose** **?**
" 为什么 曾是 我 给定 这样的 一个 叛逆的 儿子 , 做 你 认为 ?

“你觉得我为什么会生出这样一个叛逆的儿子呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] .
" **he** **asked** **finally** **.**
" 他 问 最后 .

他最后问道。

" [pər'hæps][gɑːd][hoʊps] ['itl] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , "
" **Perhaps** **God** **hopes** **it'll** **make** **you** **have** **a** **better** **understanding** **of** **children** **,** **"**
" 也许 上帝 希望 它将 制作 你 有 一个 更好的 理解 的 孩子们 , "
[rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] .
replied **Mrs** **.** **Wilkins** **.**
回复 太太 . 威尔金斯 .

“或许上帝希望这能让你更好地了解孩子，”威尔金斯太太回答道。

" [kraɪst] [sed] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['entər][ðə; ði]
" **Christ** **said** **that** **unless** **you** **became** **like** **one** **of** **them** **you** **could** **not** **enter** **the**
" 基督 说 那 除非 你 成为 喜欢 一 的 他们 你 可以 不是 进入 这
['kɪŋdəm] .
kingdom **.**
王国 .

基督说，除非你变得像他们一样，否则你不能进入天国。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns][wɪð; wɪθ]['dʒeɪsənz]['sɒbz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] , [ðen] , " [bʌt; bət]
" There was another silence with Jason's sobs growing fainter , then , " But
" 那里 曾是 其他 沉默 和 杰森的 啜泣 生长 较暗 , 然后 , " 但
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,
he was wicked ,
他 曾是 邪恶 ,

又是一阵沉默，杰森的抽泣声越来越微弱，然后，他说道："但他很邪恶。"

['meri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] . "
Mary , and he deserved punishment . "
玛丽 , 和 他 应得的 惩罚 . "

玛丽，他罪有应得。

" [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
" But not such a punishment .
" 但 不是 这样的 一个 惩罚 .

但不能这样惩罚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
Of course , I had to support you , no matter what I thought .
的 课程 , 我 有 到 支持 你 , 不 事情 什么 我 想法 .

当然，无论我心里怎么想，我都必须支持你。

[bʌt; bət][oʊ] ['iːθən] , ['iːθən] ,
But O Ethan , Ethan ,
但 哦 伊桑 , 伊桑 ,

但是，哦，伊桑，伊桑，

[its] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [hɑːrt] [laɪk]['dʒeɪsənz] . "
it's so easy to kill the fineness in a proud and sensitive heart like Jason's . "
它是 所以 简单的 到 杀 这 精细度 在 一个 自豪的 和 敏感的 心 喜欢 杰森的 . "

像杰森这样骄傲而敏感的人，他身上那份美好的品质很容易被扼杀。

" [ˌnevərðə'les] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['mɪnɪstər] , " [wen] [hiː; hi] [spɜːnz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [hænd][ʌv; əv][gɑːd]
" Nevertheless , " returned the minister , " when he spurns the giving hand of God
" 尽管如此 , " 返回 这 部长 , " 什么时候 他 拒绝 这 给予 手 的 上帝
,
,
,

"然而，"牧师回答说，"当他拒绝上帝的恩赐时，

[fər'gɪvnəs] [ɪz]['gɑːdz] , [nɑːt][maɪn] .
forgiveness is God's , not mine .
饶恕 是 神的 , 不是 矿 .

宽恕是上帝的，不是我的。

[wiːl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
We'll discuss it no more .
出色地 讨论 它 不 更多的 .

我们不再讨论这件事了。

" [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [dɪ'skʌst] [ə'gen] .
" Nor was the matter discussed again .
" 也不 曾是 这 事情 讨论 再次 .

"此后，此事再也没有被提起过。"

['dʒeɪsn] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [rɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['æftər] havin23
Jason appeared at breakfast , with dark rings about his eyes , after havin23
杰森 出现 在 早餐 , 和 黑暗的 戒指 关于 他的 眼睛 , 后 havin23

杰森出现在早餐桌上，眼周有明显的黑眼圈，此前他已经……

[dʒiː] [dʌn] [hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

g	done	his	chores	,	as	usual	.
克	完毕	他的	家务	,	作为	通常	.

g 像往常一样完成了他的家务。

[wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz]

Once	,	it	seemed	to	his	mother	that	he	looked	at	her	with	a	gaze
一次	,	它	似乎	到	他的	母亲	那	他	看起来	在	她	和	一个	目光

[hæf] ['wʌndərɪŋ] ,

half	wondering	,
一半	好奇	,

有一次，他母亲觉得他看向她的眼神中带着一丝疑惑。

[hæf][hɜːrt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd] [niːd] [hæd; həd] [bɪn]

half	hurt	,	as	if	she	had	failed	him	when	his	trust	and	need	had	been
一半	伤害	,	作为	如果	她	有	失败的	他	什么时候	他的	相信	和	需要	有	到过

['gretɪst] .

greatest	.
最	.

他感到一阵刺痛，仿佛在他最信任他、最需要她的时候，她辜负了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [wʌt]

But	he	said	nothing	and	she	hoped	that	her	mind	had	suggested	what
但	他	说	没有什么	和	她	希望	那	她	头脑	有	建议	什么

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeɪsənz][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hɜːrt] [ðæt]

was	in	her	aching	heart	and	that	Jason's	was	only	a	child's	hurt	that
曾是	在	她	疼痛	心	和	那	杰森的	曾是	仅有的	一个	孩子的	伤害	那

[wʊd] [suːn] [hiːl] .

would	soon	heal	.
会	很快	愈合	.

但他什么也没说，她希望自己的直觉已经让她明白了自己内心深处的感受，而杰森的伤痛只是孩子气的伤痛，很快就会痊愈。

[hiː; hi]['nevər] [ə'gen] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəzinz] .

He	never	again	asked	for	the	magazines	.
他	绝不	再次	问	为了	这	杂志	.

他之后再也没有要过那些杂志。

[ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [pleɪst] [ðem; ðəm] , ['tætərd] [ænd; ənd] ['mɑːrd] , [frʌm; frəm]

On	Christmas	morning	his	father	placed	them	,	tattered	and	marred	,	from
在	圣诞节	早晨	他的	父亲	放置	他们	,	破烂	和	受损	,	从

[ðer; ðər] ['meni] ['lɛndɪŋz] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

their	many	lendings	,	beside	his	plate	.
他们的	许多	贷款	,	旁	他的	盘子	.

圣诞节早晨，他的父亲把这些因为多次借用而破旧不堪的餐具放在盘子旁边。

['dʒeɪsn][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Jason	did	not	take	them	when	he	left	the	table	and	later	on	his	mother
杰森	做过	不是	拿	他们	什么时候	他	左边	这	桌子	和	之后	在	他的	母亲

['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

carried	them	up	to	his	room	.
携带	他们	向上	到	他的	房间	.

杰森离开餐桌时没有带走它们，后来他的母亲把它们带到了他的房间。

['weðər] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Whether	he	read	them	or	not	,	she	did	not	know	.
无论	他	读	他们	或者	不是	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道他有没有读过那些东西。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][bɪ'gɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pækɪt]

But	she	was	glad	to	see	him	begin	again	to	watch	for	the	packet
但	她	曾是	高兴的	到	看	他	开始	再次	到	手表	为了	这	包

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['nʌmbərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

and	read	the	current	numbers	as	they	arrived	.
和	读	这	当前的	数字	作为	他们	到达的	.

但她很高兴看到他又开始留意包裹，并阅读包裹送达时的最新号码。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] ['bɪli] [eimz] - [straɪpt] [pænts][ɪn]['wɔ:lnʌt][dʒu:s][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əli] [lʊkt] ['veri] [wel] .

She	dyed	Billy	Ames	'	striped	pants	in	walnut	juice	and	they	really	looked	very	well	.
她	染色	比利	艾姆斯	-	有条纹的	裤子	在	核桃	汁	和	他们	真的	看起来	非常	出色地	.

她用核桃汁给比利·艾姆斯的条纹裤染色，效果非常好。

['dʒeɪsn] [wɔ:r] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['ʃɜ:ts] [ʃi:; ʃi] ['fæʃnd] [fɔ:r; fər]

Jason	wore	them	without	comment	as	he	did	the	shirts	she	fashioned	for
杰森	穿着	他们	没有	评论	作为	他	做过	这	衬衫	她	造型	为了

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meni] [ʃɜ:rt] [teɪlz] .

him	from	many	shirt	tails	.
他	从	许多	衬衫	尾巴	.

杰森默默地穿着它们，就像他穿着她用许多衬衫下摆为他做成的衬衫一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [left] [haɪ] [hɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['væli] [taʊn] . -

And	in	the	spring	they	left	High	Hill	for	a	valley	town	.	24
和	在	这	春天	他们	左边	高的	爬坡道	为了	一个	谷	镇	.	-

春天的时候，他们离开了高山镇，前往山谷里的一个小镇。24

[i:]

II

二

二

[ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ['raɪdər]

THE	CIRCUIT	RIDER
这	电路	骑士

巡回骑警

[ðə; ði] ['jɪrz] [sped][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['swɪftnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [proʊn][tu:; tə][du:]

The	years	sped	on	with	unbelievable	swiftness	as	they	are	very	prone	to	do
这	年	加速	在	和	难以置信	速度	作为	他们	是	非常	易于	到	做

['æftər][ðə; ði]['kɔ:rnər]['ɪntu:][ðə; ði] [ti:nz] [ɪz] [tɜ:rnd] .

after	the	corner	into	the	teens	is	turned	.
后	这	角落	进入	这	青少年	是	转向	.

时光飞逝，转眼间就到了十几岁，时间总是飞逝而过。

['dʒeɪsn] [wɜ:rkt] ['evri] ['sʌmər] ,

Jason	worked	every	summer	,
杰森	工作	每一个	夏天	,

杰森每年夏天都工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər][tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [dres] [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [baɪ] [hɪm'self]

but	he	did	not	offer	to	buy	his	mother	a	dress	nor	did	he	buy	himself
但	他	做过	不是	提供	到	买	他的	母亲	一个	裙子	也不	做过	他	买	他自己

['i:ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɔ:r] [bʊks] .

either	clothing	or	books	.
任何一个	衣服	或者	图书	.

但他既没有主动提出给母亲买衣服，也没有给自己买衣服或书籍。

[hi:; hi][pʊt][ɔ:l][hi:; hi] [ɜ:rnd] [baɪ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn]['medɪs(ə)n] .

He	put	all	he	earned	by	toward	his	course	in	medicine	.
他	放	全部	他	获得	经过	朝向	他的	课程	在	药品	.

他把挣来的所有钱都投入到他的医学课程中。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
When **he** **was** **a** **little** **fellow** **,**
什么时候 他 曾是 一个 小的 同伴 ,

当他还是个小家伙的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lækərd] ['soʊɪŋ] [bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]
his **mother** **had** **given** **him** **a** **lacquered** **sewing** **box** **that** **had** **belonged**
他的 母亲 有 给定 他 一个 漆面 缝纫 盒子 那 有 属于
[tuː; tə][hɜːr; hər] [frentʃ] ['mʌðər] .
to **her** **French** **mother** **.**
到 她 法语 母亲 .

他的母亲送给他一个漆面针线盒，那是她法国母亲的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['treʒər] [bɑːks][fɔːr; fər] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɔːdiŋz] .
It **had** **proved** **an** **admirable** **treasure** **box** **for** **childish** **hoardings** **.**
它 有 已证实 一个 令人钦佩的 宝藏 盒子 为了 幼稚 囤挡 .

事实证明，它简直是孩子们囤积物品的绝佳宝库。

Ja28
Ja28
Ja28

Ja28

[sʌn] , [ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] , [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]
son **,** **the** **summer** **he** **was** **thirteen** **,** **cleared** **it** **out** **and** **put** **into** **it** **his**
儿子 , 这 夏天 他 曾是 十三 , 已清除 它 出去 和 放 进入 它 他的
['sʌmər] ['ɜːrnɪŋz] ,
summer **earnings** **,**
夏天 收益 ,

儿子十三岁那年夏天，把房子清空，把暑假挣的钱都投了进去。

[ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
ten **dollars** **.**
十 美元 .

十美元。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['retɪsns] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
With **his** **newly** **acquired** **reticence** **,** **he** **did** **not** **speak** **of** **the** **box** **,**
和 他的 新 获得 沉默寡言 , 他 做过 不是 说话 的 这 盒子 ,

由于他新近养成了沉默寡言的性格，他没有提起那个盒子。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['ekstrə] [bɪlz] , ['kwɔːrtərz][ænd; ənd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ðer; ðər]
nor **did** **he** **mention** **the** **extra** **bills** **,** **quarters** **and** **dollars** **that** **appeared** **there**
也不 做过 他 提到 这 额外的 账单 , 四分之一 和 美元 那 出现 那里
[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
from **time** **to** **time** **.**
从 时间 到 时间 .

他也没有提及那里不时出现的额外钞票、硬币和美元。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] [gruː] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] ,
The **little** **hoard** **grew** **slowly** **,** **very** **slowly** **,**
这 小的 囤 生长 缓慢地 , 非常 缓慢地 ,

这小小一笔财富慢慢地、非常缓慢地积累起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'nɑːnɪməs] [ə'dɪʃənz] — [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [sped]
in **spite** **of** **these** **anonymous** **additions** **—** **it** **grew** **as** **slowly** **as** **the** **years** **sped**
在 尽管如此 的 这些 匿名的 新增内容 — 它 生长 作为 缓慢地 作为 这 年 加速
['ræpɪdli] ,
rapidly **,**
快速 ,

尽管有这些匿名人士的加入——它的增长速度却与时光飞逝的速度一样缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒeɪsənz] ['mʌðər] .

it	seemed	to	Jason's	mother	.
它	似乎	到	杰森的	母亲	.

杰森的母亲似乎也这么认为。

['dʒeɪsn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌsɪks'tiːn] ,

Jason	must	have	been	sixteen	,
杰森	必须	有	到过	十六	,

杰森当时应该十六岁了。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜːrkɪt] [trɪps] .

the	summer	he	went	with	his	father	on	one	of	the	Sunday	circuit	trips	.
这	夏天	他	去	和	他的	父亲	在	一	的	这	星期日	电路	旅行	.

那年夏天，他和父亲一起参加了一次周日巡回旅行。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][wʌn] [bɪ'fɔːr] .

He	never	had	been	on	one	before	.
他	绝不	有	到过	在	一	前	.

他以前从未坐过这种车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn]

But	it	had	been	decided	that	he	was	to	begin	his	medical	studies	in
但	它	有	到过	决定	那	他	曾是	到	开始	他的	医疗的	研究	在

[ðə; ði][fɔːl] .

the	fall	.
这	落下	.

但已经决定他将于秋季开始医学学习。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	was	to	be	apprenticed	to	a	doctor	in	Baltimore	and	his	mother
他	曾是	到	是	学徒	到	一个	医生	在	巴尔的摩	和	他的	母亲

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn][tuː; tə] [drɔː] [tə'geðər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn]

was	anxious	for	father	and	son	to	draw	together	if	possible	before	the	son
曾是	焦虑的	为了	父亲	和	儿子	到	画	一起	如果	可能的	前	这	儿子

[went]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

went	into	the	world	.
去	进入	这	世界	.

他即将前往巴尔的摩拜一位医生为师，他的母亲渴望在儿子步入社会之前，父子俩能够尽可能地聚在一起。

[nɑːt] [ðæt] ['dʒeɪsn][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər] ['kwɑːrəld] .

Not	that	Jason	and	the	minister	quarreled	.
不是	那	杰森	和	这	部长	争吵	.

杰森和牧师并没有吵架。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ɪk'sept]

But	there	never	had	been	the	understanding	between	the	two	that	except
但	那里	绝不	有	到过	这	理解	之间	这	二	那	除了

[fɔːr; fər] the29

for	the29
为了	the29

但两人之间从未有过这样的默契，除了29号之外。

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mægəziːn] ['epɪsoʊd] , ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['dʒeɪsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

unfortunate	magazine	episode	,	always	had	existed	between	Jason	and	his
不幸	杂志	插曲	,	总是	有	存在	之间	杰森	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

那次不幸的杂志插曲，一直存在于杰森和他母亲之间。

[ðə; ði] [trɪp] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə] .

The	trip	lay	in	the	hills	of	West	Virginia	.
这	旅行	躺	在	这	丘陵	的	西方	弗吉尼亚州	.

这次旅行的目的地是西弗吉尼亚州的山区。

['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [roʊd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɔ:rs] , ['tʃɑ:rli] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [greɪ] .

Brother	Wilkins	rode	his	old	horse	,	Charley	,	a	handsome	gray	.
兄弟	威尔金斯	骑	他的	老的	马	,	查理	,	一个	英俊的	灰色的	.

威尔金斯兄弟骑着他的老马查理，一匹漂亮的灰色马。

['dʒeɪsn] [roʊd] [æn; ən] [oʊld] [braʊn] [mer] , ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trɪp] .

Jason	rode	an	old	brown	mare	,	borrowed	from	a	parishioner	for	the	trip	.
杰森	骑	一个	老的	棕色的	母马	,	借来的	从	一个	教区居民	为了	这	旅行	.

杰森骑着一匹棕色的老母马，这匹马是从一位教区居民那里借来的。

['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [raɪd] [ɔ:f] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Mrs	.	Wilkins	,	standing	in	the	door	,	watched	the	two	ride	off	together	with	a
太太	.	威尔金斯	,	常设	在	这	门	,	观看	这	二	骑	离开	一起	和	一个

[θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] .

thrill	of	pride	.
刺激	的	自豪	.

威尔金斯太太站在门口，看着两人一起骑马离开，心中充满了自豪。

['dʒeɪsn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [tɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

Jason	was	almost	as	tall	in	the	saddle	as	his	father	.
杰森	曾是	几乎	作为	高的	在	这	鞍	作为	他的	父亲	.

杰森骑在马鞍上几乎和他父亲一样高了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ʌp] [ə'meɪzɪŋli] [ʌv; əv] [leɪt] .

He	had	shot	up	amazingly	of	late	.
他	有	射击	向上	令人惊讶的是	的	晚的	.

他近来进步神速。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [greɪ] .

The	minister	was	getting	very	gray	.
这	部长	曾是	获得	非常	灰色的	.

部长头发已经很白了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θɜ:ti:z] [wen] [hi:; hi] ['mærid] .

He	had	been	late	in	his	thirties	when	he	married	.
他	有	到过	晚的	在	他的	三十多岁	什么时候	他	已婚	.

他结婚时已经快四十岁了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz] [ðoʊ] [bred] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [oʊld] ['tʃɑ:rli]

But	he	sat	a	horse	as	though	bred	to	the	saddle	and	Old	Charley
但	他	卫星	一个	马	作为	尽管	繁殖	到	这	鞍	和	老的	查理

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:ti] .

was	a	beauty	.
曾是	一个	美丽	.

但他骑马的姿态就像天生就是为了骑马而生的，而老查理也是一匹漂亮的马。

['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɔ:rs]

Brother	Wilkins	was	very	fond	of	horses	and	was	a	good	judge	of	horse
兄弟	威尔金斯	曾是	非常	喜爱	的	马匹	和	曾是	一个	好的	法官	的	马

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

威尔金斯兄弟非常喜欢马，而且很会分辨马的肉质。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [θɔ:t] ,

Sometimes	Mrs	.	Wilkins	had	thought	,
有时	太太	.	威尔金斯	有	想法	,

有时威尔金斯太太会想，

[ðæt] [ɪf] ['i:θən] [hæd; həd][nɑ:t] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

that	if	Ethan	had	not	chosen	to	be	a	Methodist	minister	he	would	have
那	如果	伊桑	有	不是	选定	到	是	一个	卫理公会	部长	他	会	有

[meɪd] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['kʌntri] ['skwaɪər] . -

made	a	first	-	class	country	squire	.	30
制成	一个	第一的	-	班级	国家	乡绅	.	-

如果伊桑没有选择成为卫理公会牧师，他本可以成为一位一流的乡村绅士。30

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [roʊd] ,

She	watched	the	two	out	of	sight	down	the	valley	road	,
她	观看	这	二	出去	的	视线	向下	这	谷	路	,

她望着两人消失在山谷公路的尽头。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [hoʊm] .

then	with	a	little	sigh	turned	back	to	the	empty	home	.
然后	和	一个	小的	叹	转向	后退	到	这	空的	家	.

然后轻轻叹了口气，转身回到空荡荡的房子里。

['dʒeɪsn] , [ðoʊ] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɑ:nʃəs] [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

Jason	,	though	always	a	little	self	-	conscious	when	alone	with	his	father	,
杰森	,	尽管	总是	一个	小的	自己	-	有意识的	什么时候	独自的	和	他的	父亲	,

杰森虽然在和父亲单独相处时总是有点不自在，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

was	delighted	with	the	idea	of	the	trip	.
曾是	高兴极了	和	这	主意	的	这	旅行	.

我对这次旅行的想法感到非常高兴。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [roʊd] ['ræpɪdli]['ɪntu:][ðə; ði] [west] [vər'dʒɪniə] [hɪlz]

They	crossed	the	Ohio	on	the	ferry	and	rode	rapidly	into	the	West	Virginia	hills
他们	交叉	这	俄亥俄州	在	这	渡船	和	骑	快速	进入	这	西方	弗吉尼亚州	丘陵

.

:

.

他们乘渡轮渡过俄亥俄河，然后迅速骑马进入西弗吉尼亚州的山区。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒeɪsn][wʌz; wəz]

The	minister	made	a	great	effort	to	be	entertaining	and	Jason	was
这	部长	制成	一个	伟大的	努力	到	是	娱乐	和	杰森	曾是

[ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

astonished	at	his	father's	intimate	knowledge	of	the	countryside	.
惊讶	在	他的	父亲的	亲密的	知识	的	这	农村	.

部长竭尽全力逗乐杰森，杰森对父亲对乡村的深入了解感到惊讶。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] , ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [nu:n] ,

"	I	don't	see	how	you	remember	all	the	places	,	father	,	"	he	said	at	noon	,
"	我	不	看	如何	你	记住	全部	这	地方	,	父亲	,	"	他	说	在	中午	,

"父亲，我不明白您是怎么记住所有地方的，"他在中午说道。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd][roʊd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [hu:m] [hi:; hi]

when	the	minister	had	turned	to	a	side	road	to	find	a	farmer	whom	he
什么时候	这	部长	有	转向	到	一个	边	路	到	寻找	一个	农民	谁	他

[wɪʃt] [tu:; tə] [gri:t] .

wished	to	greet	.
希望	到	迎接	.

部长转身走向一条小路，想去拜访一位农民。

" [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['sɜ:rkɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	had	this	circuit	years	ago	before	you	were	born	,	my	boy	.
"	我	有	这	电路	年	前	前	你	是	出生	,	我的	男生	.

"孩子，在你出生之前，我很多年前就有了这个电路。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɪntɪmətli] . "
I know the people intimately . "
我 知道 这 人们 亲密 . "

我非常了解这些人。

" [dəunt][juː; jʊ][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒeɪsn] , ['sʌd(ə)nli] . -
" Don't you get tired of it ? " asked Jason , suddenly . 31
" 不 你 得到 疲劳的 的 它 ? " 问 杰森 , 突然 . -

"你不觉得厌烦吗？"杰森突然问道。31

" ['taɪərd][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [soʊlz] ? " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" Tired of saving souls ? " returned his father .
" 疲劳的 的 保存 灵魂 ? " 返回 他的 父亲 .

"拯救灵魂累了吗？"他父亲回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] ['evər][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] ? "
" Do you think you'll ever get tired of saving bodies ? "
" 做 你 思考 你会 曾经 得到 疲劳的 的 保存 身体 ? "

你觉得你会厌倦救死扶伤吗?

" [oʊ] [ðæts] ['dɪfrənt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" O that's different , " answered the boy .
" 哦 那就是 不同的 , " 回答 这 男生 .

"哦，那不一样，"男孩回答道。

" [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] . "
" You've got something to take hold of , with a body . "
" 你已经 得到 某物 到 拿 抓住 的 , 和 一个 身体 . "

"你现在有了可以依靠的东西，一具身体。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wen] [ðə; ði][soʊl] [di'pɑːts] .
" And the body ceases to exist when the soul departs .
" 和 这 身体 停止 到 存在 什么时候 这 灵魂 离开 .

"当灵魂离去时，身体也就不复存在了。"

['nevər] [fər'get] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Never forget that , my boy . "
绝不 忘记 那 , 我的 男生 . "

孩子，永远不要忘记这一点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒeɪsn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][get][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" But you work so hard , " insisted Jason , " and you get so little for it .
" 但 你 工作 所以 难的 , " 坚持 杰森 , " 和 你 得到 所以 小的 为了 它 .

"但是你那么努力工作，"杰森坚持说，"却得到很少的回报。"

[aɪ][dəunt] [miːn] ['mʌni] [ə'loʊn] , " ['flʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] ['meməri] ,
I don't mean money alone , " flushing as if at some memory ,
我 不 意思是 钱 独自的 , " 冲洗 作为 如果 在 一些 记忆 ,

我指的不仅仅是钱，"仿佛想起了什么似的，冲刷着钞票"，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ker] .
" but it doesn't seem as if the people care .
" 但 它 不 似乎 作为 如果 这 人们 关心 .

但人们似乎并不在意。

[ðeɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mɪnɪstər][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,
They'll take all they can get out of each minister as he comes along ,
他们会 拿 全部 他们 能 得到 出去 的 每个 部长 作为 他 来 沿着 ,

他们会想方设法从每一位部长身上榨取一切好处。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'get][hɪm; ɪm] .
and then forget him .
和 然后 忘记 他 .

然后把他忘掉。

" ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪsn] , ['θɔːtfəli] .

"	**Brother**	**Wilkins**	**looked**	**at**	**Jason**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	兄弟	威尔金斯	看起来	在	杰森	,	深思熟虑	.

威尔金斯兄弟若有所思地看着杰森。

" [ˌsɪks'tiːn] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] , ['dʒeɪsn] .

"	**Sixteen**	**is**	**very**	**young**	**,**	**Jason**	**.**
"	十六	是	非常	年轻的	,	杰森	.

“杰森，十六岁还很年轻。”

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn]['kɑːrn(ə)l]['maɪndɪd] .

I'm	**afraid**	**you**	**were**	**born**	**carnal**	**minded**	**.**
我是	害怕的	你	是	出生	肉体	有思想	.

恐怕你天生就心怀肉欲。

[aɪ] [preɪ] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] ,

I	**pray**	**every**	**night**	**of**	**my**	**life**	**that**	**as**	**you**	**grow**	**older**	**,**
我	祈祷	每一个	夜晚	的	我的	生活	那	作为	你	生长	老	,

我每晚都祈祷，随着你渐渐长大，

[juːl] [groʊ] [tɔːrd] [kraɪst] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

you'll	**grow**	**toward**	**Christ**	**and**	**not**	**away**	**from**	**Him**	**.**
你会	生长	朝向	基督	和	不是	离开	从	他	.

你会越来越亲近基督，而不是远离他。

" [ə'gen] ['dʒeɪsn] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [fel] [ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

"	**Again**	**Jason**	**flushed**	**uncomfortably**	**and**	**a**	**silence**	**fell**	**that**	**lasted**	**until**	**they**
"	再次	杰森	酡	不舒服地	和	一个	沉默	跌倒	那	持续	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] hill32

reached	**the**	**remote**	**hill32**
达到	这	偏僻的	hill32

杰森再次尴尬地脸红了，两人陷入了沉默，直到他们到达那座偏僻的山丘才打破了沉默。32

['set(ə)lmənt] [wer] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ðæt] [naɪt] .

settlement	**where**	**service**	**was**	**to**	**be**	**held**	**that**	**night**	**.**
沉降	在哪里	服务	曾是	到	是	握住	那	夜晚	.

当晚举行仪式的地点。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] [tʃɜːrtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skætərd] ['hændfʊl][ʌv; əv]

The	**settlement**	**consisted**	**of**	**a**	**log**	**church**	**,**	**surrounded**	**by**	**a**	**scattered**	**handful**	**of**
这	沉降	由.....组成	的	一个	日志	教会	,	包围	经过	一个	疏散	少数	的

[lɔːg] ['haʊzɪz] ,

log	**houses**	**,**
日志	房屋	,

这个聚落由一座木教堂和周围零星散落的几座木屋组成。

[iːtʃ] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] , [fɔːr; fər] [naɪt] [kʌmz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

each	**already**	**with**	**its**	**tiny**	**glow**	**of**	**light**	**,**	**for**	**night**	**comes**	**early**	**in**	**the**	**hills**	**.**
每个	已经	和	它是	微小的	辉光	的	光	,	为了	夜晚	来	早期的	在	这	丘陵	.

每棵树都已发出微弱的光芒，因为山上的夜晚来得早。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ][koʊld] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sædlz] ,

The	**two**	**had**	**eaten**	**a**	**cold**	**lunch**	**in**	**the**	**saddles**	**,**
这	二	有	吃	一个	寒冷的	午餐	在	这	马鞍	,

两人在马鞍上吃了顿冷午餐。

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

for	**church**	**service**	**would**	**begin**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**arrived**	**.**
为了	教会	服务	会	开始	作为	很快	作为	他们	到达的	.

他们一到教堂，礼拜仪式就开始了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

There	were	twenty	-	five	or	thirty	people	in	the	rough	little	church	.
那里	是	二十	-	五	或者	三十	人们	在	这	粗糙的	小的	教会	.

那座简陋的小教堂里有二三十人。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]

They	crowded	round	Brother	Wilkins	enthusiastically	when	he	entered	and	he	called
他们	挤	圆形的	兄弟	威尔金斯	踊跃	什么时候	他	进入	和	他	称为

[ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

them	all	by	name	as	he	shook	hands	with	them	.
他们	全部	经过	姓名	作为	他	摇晃	双手	和	他们	.

威尔金斯弟兄进来时，大家热情地围了上来，他一边和他们握手，一边叫着他们的名字。

['dʒeɪsn][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

Jason	slid	into	a	back	seat	.
杰森	滑行	进入	一个	后退	座位	.

杰森滑进了后座。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

His	father	mounted	to	the	pulpit	.
他的	父亲	安装	到	这	讲坛	.

他的父亲走上讲坛。

" [let] [ˌjuː 'es]['oʊpən][baɪ] ['sɪŋɪŋ]

"	Let	us	open	by	singing
"	让	我们	打开	经过	歌唱

让我们以歌声开始

- [haʊ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['teɪstləs] [ðə; ði]['aʊərz]

'	How	tedious	and	tasteless	the	hours
-	如何	乏味	和	无味	这	小时

多么枯燥乏味的时光啊

[wen] ['dʒiːzəs][noʊ][lɔːŋgər][aɪ] [siː] — -

When	Jesus	no	longer	I	see	—	'
什么时候	耶稣	不	更长	我	看	—	-

当我再也见不到耶稣的时候——

" [ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər] [tuːn] !

"	The	old	familiar	tune	!
"	这	老的	熟悉的	调	!

"熟悉的旋律！"

['dʒeɪsn] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] ['miːtiŋz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Jason	wondered	how	many	meetings	his	father	had	opened	with	it	.
杰森	想知道	如何	许多	会议	他的	父亲	有	打开	和	它	.

杰森想知道他父亲有多少次用这句话作为会议开场白。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

The	audience	sang	it	with	a	will	.
这	观众	唱	它	和	一个	将要	.

观众们全情投入地演唱了这首歌。

[ɪn][fækt][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [wɪl] .

In	fact	with	too	much	will	.
在	事实	和	也	很多	将要	.

事实上，他的意志力太强了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] ['ɑːpəzɪt] ['dʒeɪsn] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri]
A **group** **of** **young** **men** **on** **the** **rear** **seat** **opposite** **Jason** **sang** **with** **unnecessary**
一个 团体 的 年轻的 男人 在 这 后部 座位 对面的 杰森 唱 和 不必要
['fɜːrvər] ,
fervor **,**
热情 ,

坐在杰森对面后座的一群年轻人用一种毫无必要的热情唱着歌。

[kwaɪt] ['draʊnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
quite **drowning** **out** **the** **female** **voices** **in** **the** **congregation** **.**
相当 溺水 出去 这 女性 声音 在 这 会众 .

完全盖过了会众中女性的声音。

['dʒeɪsn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , h33
Jason **saw** **his** **father** **,** **h33**
杰森 锯 他的 父亲 , h33

杰森看到了他的父亲，h33

[ɪz] [feɪs] ['hevɪli] ['ʃædoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [laɪt] , [glæns] [ə'skæns] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] .
is **face** **heavily** **shadowed** **in** **the** **candle** **-** **light** **,** **glance** **askance** **at** **the** **rear** **seat** **.**
是 脸 重度 阴影 在 这 蜡烛 - 光 , 瞥一眼 斜视 在 这 后部 座位 .

烛光下，他的脸庞笼罩在浓重的阴影中，他斜眼瞥了一眼后座。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , " [sed] ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] .
" **Let** **us** **pray** **,** **"** **said** **Brother** **Wilkins** **.**
" 让 我们 祈祷 , " 说 兄弟 威尔金斯 .

“让我们祈祷吧，”威尔金斯弟兄说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [nelt] .
There **was** **a** **rustle** **as** **the** **congregation** **knelt** **.**
那里 曾是 一个 沙沙 作为 这 会众 跪下 .

会众跪下时，传来一阵窸窣声。

" [oʊ] [gɑːd] ,
" **O** **God** **,**
" 哦 上帝 ,

“哦，上帝，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [pleɪs] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['meni]
I **have** **come** **to** **You** **again** **in** **this** **mountain** **place** **after** **many** **years** **and** **many**
我 有 来 到 你 再次 在 这 山 地方 后 许多 年 和 许多
['wɑːndərɪŋz] .
wanderings **.**
漫游 .

多年漂泊之后，我再次来到你身边，来到这座山中。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .
I **thank** **You** **for** **giving** **me** **this** **privilege** **.**
我 感谢 你 为了 给予 我 这 特权 .

感谢您给予我这份殊荣。

[aɪ] [hæv; həv] ['griːtɪd] [oʊld] [frendz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [huː] [ɔːl] [ðiːz]
I **have** **greeted** **old** **friends** **who** **have** **not** **forgotten** **me** **and** **who** **all** **these**
我 有 问候 老的 朋友们 WHO 有 不是 被遗忘的 我 和 WHO 全部 这些
['jɪrz] [hæv; həv] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kraɪst] ,
years **have** **remembered** **You** **and** **Christ** **,**
年 有 记得 你 和 基督 ,

我与那些没有忘记我的老朋友们打了招呼，这些年来，他们也一直记得你和基督。

[jʊr; jər] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] .
Your **only** **begotten** **Son** **.**
你的 仅有的 所生的 儿子 .

你的独生子。

[tə'naɪt] , [oʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,
Tonight , O Heavenly Father ,
今晚 , 哦 天上 父亲 ,

今夜，哦，天父，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd][foʊld][maɪ] [oʊn] [wʌn] [læm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
I have brought with me to this sacred fold my own one lamb that he might
我 有 带来 和 我 到 这 神圣 折叠 我的 自己的 一 羊肉 那 他 可能
[siː] [haʊ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ɪz][jʊr; jər] ['paʊər] .
see how sacred and how great is Your power .
看 如何 神圣 和 如何 伟大的 是 你的 力量 .

我带着我自己的羔羊来到这神圣的羊圈，好让他看看您的力量是多么神圣和伟大。

[lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] , [oʊ] [suˈpriːm] ['mæstər] , [ænd; ənd][mɑːrk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
Look on him tonight , O Supreme Master , and mark him for Your own .
看 在 他 今晚 , 哦 最高 掌握 , 和 标记 他 为了 你的 自己的 .

今晚，至高无上的主啊，请垂顾他，并将他纳入您的麾下。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [plæn] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns]
And remember , that if the young men in the rear seat plan any disturbance
和 记住 , 那 如果 这 年轻的 男人 在 这 后部 座位 计划 任何 干扰
[tə'naɪt] ,
tonight ,
今晚 ,

记住，如果后座上的年轻人今晚打算闹事，

[oʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,
O Heavenly Father ,
哦 天上 父亲 ,

天父啊，

[ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ðaɪ] [priːst] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt][ɪz] ['rezəluːt] .
that the arm of Thy priest is strong and the soul of Thy servant is resolute .
那 这 手臂 的 你的 牧师 是 强的 和 这 灵魂 的 你的 仆人 是 坚决 .

愿祢祭司的臂膀强壮有力，愿祢仆人的灵魂坚定不移。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] , [eɪ'menˌɑː'men] . " -
For Jesus Christ's sake , Amen . " 34
为了 耶稣 基督的 清酒 , 阿门 . " -

看在耶稣基督的份上，阿门。"34

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] " [ɑː'men; eɪ-] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
The boom of " Amens " from the back seat was tremendous .
这 繁荣 的 " 阿门 " 从 这 后退 座位 曾是 巨大的 .

后座传来震耳欲聋的"阿门"声。

['brʌðər] ['wɪlkɪnz] , ['raɪzɪŋ]['æftər][hɪz; ɪz] [prer] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Brother Wilkins , rising after his prayer , looked at the four young men for a
兄弟 威尔金斯 , 上升 后 他的 祷告 , 看起来 在 这 四 年轻的 男人 为了 一个
[lɔːŋ] ['moʊmənt] ,
long moment ,
长的 片刻 ,

威尔金斯弟兄祷告完毕起身，凝视着这四个年轻人良久。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
over his glasses .
超过 他的 眼镜 .

他的眼镜上方。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ]
" Let us sing
" 让 我们 唱歌

让我们歌唱

- [frʌm; frəm] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz]
' From Greenland's icy mountains
- 从 格陵兰岛 冰冷的 山脉

来自格陵兰岛冰冷的山脉

[tuː; tə]['ɪndiːəz]['kɔːrəl][strændz] . -
To India's coral strands . '
到 印度的 珊瑚 线 . -

致印度的珊瑚礁。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [vɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .
" This was sung with tremendous vim , and the minister began his sermon .
" 这 曾是 唱 和 巨大的 vim , 和 这 部长 开始 他的 讲道 .

“这首歌被唱得兴高采烈，牧师也开始了他的布道。”

['dʒeɪsənz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['priːtʃər] .
Jason's father was a good preacher .
杰森的 父亲 曾是 一个 好的 牧师 .

杰森的父亲是一位优秀的牧师。

[hɪz; ɪz][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn]
His vocabulary was rich and his ideas those of a thinking man
他的 词汇 曾是 富有的 和 他的 想法 那些 的 一个 思维 男人
[huːz] [rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] .
whose religion was a passion .
谁 宗教 曾是 一个 热情 .

他词汇丰富，思想深刻，是一位对宗教充满热情的思考者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪm'prest] .
But the young men on the rear seat were unimpressed .
但 这 年轻的 男人 在 这 后部 座位 是 不以为然 .

但后座上的年轻人却不以为然。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [snɔːd] .
One of them snored .
一 的 他们 打鼾 .

其中一人打鼾。

['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .
Brother Wilkins stopped his sermon .
兄弟 威尔金斯 停止 他的 讲道 .

威尔金斯弟兄停止了他的布道。

" [biː; bi]['saɪlənt] , [jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] ['seɪtn] , " [hiː; hi] ['θʌndəd] .
" Be silent , ye sons of Satan , " he thundered .
" 是 沉默的 , 是的 儿子们 的 撒但 , " 他 雷鸣 .

“闭嘴，撒旦之子们！”他怒吼道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːk] .
There was silence and he took up the thread of his talk .
那里 曾是 沉默 和 他 采取 向上 这 线 的 他的 讲话 .

一阵沉默后，他继续说了下去。

[ə; eɪ] [loʊ] [kæt][kɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
A low cat call interrupted him .
一个 低的 猫 称呼 中断 他 .

一声低低的猫叫声打断了他。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [stɑ:pt] [ænd; ənd] slippe35

The	minister	stopped	and	slippe35
这	部长	停止	和	slippe35

部长停了下来，滑倒了35

[di:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] .

d	off	his	coat	,	folding	it	carefully	as	he	laid	it	on	his	desk	.
d	离开	他的	外套	,	折叠式的	它	小心	作为	他	铺设	它	在	他的	桌子	.

他脱下外套，小心地叠好，放在桌子上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:mz] [wʊd] [nɑ:t] [stænd] [streɪn] .

It	was	old	and	the	seams	would	not	stand	strain	.
它	曾是	老的	和	这	接缝	会	不是	站立	拉紧	.

它很旧了，接缝处承受不住拉力。

[hi:; hi] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [spel] - [baʊnd] .

He	rolled	up	his	cuffs	as	he	descended	from	the	pulpit	,	the	congregation	watching	him	spell	-	bound	.
他	滚动	向上	他的	袖口	作为	他	下降	从	这	讲坛	,	这	会众	观看	他	拼写	-	边界	.

他从讲坛上走下来时卷起了袖口，会众们看得入了迷。

['dʒeɪsn] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪm'bærəst] [bʌt; bət] [nɑ:t] [sər'praɪzd] .

Jason	had	seen	his	father	in	action	before	and	was	deeply	embarrassed	but	not	surprised	.
杰森	有	已见	他的	父亲	在	行动	前	和	曾是	深	尴尬的	但	不是	惊讶	.

杰森以前见过他父亲的所作所为，感到非常尴尬，但并不感到惊讶。

['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [stroʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pju:] [wer] [ðə; ði] [ə'fendəz] [sæt] [ænd; ənd] [si:zd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] ,

Brother	Wilkins	strode	up	to	the	pew	where	the	offenders	sat	and	seized	by	the	ear	the	largest	of	the	group	,
兄弟	威尔金斯	大步走	向上	到	这	座位	在哪里	这	罪犯	卫星	和	查获	经过	这	耳朵	这	最大	的	这	团体	,

威尔金斯弟兄大步走到罪犯们坐的长椅前，揪住其中个头最大的那个人的耳朵。

[ə; eɪ] [hʌlk] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [ɔ:r] [soʊ] , ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

a	hulk	of	twenty	-	one	or	so	,	larger	than	the	minister	.
一个	绿巨人	的	二十	-	一	或者	所以	,	更大的	比	这	部长	.

一个大约二十一岁的庞然大物，比部长还要高大。

[hi:; hi] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɑ:kst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	led	the	young	man	into	the	aisle	and	reached	up	and	boxed	his	ears	,
他	引领	这	年轻的	男人	进入	这	走道	和	达到	向上	和	盒装	他的	耳朵	,

他领着年轻人走到过道里，伸手狠狠地扇了他一巴掌。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] [ɑ:n] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] .

with	the	sound	of	impact	of	a	club	on	an	empty	barrel	.
和	这	声音	的	影响	的	一个	俱乐部	在	一个	空的	桶	.

伴随着球杆击打空桶的声音。

" [naʊ] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑ:d] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	Now	leave	this	house	of	God	,	"	roared	the	minister	.
"	现在	离开	这	房子	的	上帝	,	"	咆哮	这	部长	.

“现在离开这座上帝的殿堂！”牧师咆哮道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sni:kt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	young	fellow	sneaked	out	the	door	.
这	年轻的	同伴	偷偷摸摸	出去	这	门	.

那个年轻人偷偷溜出了门。

['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pjuː] .

Brother	**Wilkins**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**pew**	**.**
兄弟	威尔金斯	转向	后退	到	这	座位	.

威尔金斯弟兄转身回到座位上。

" [dəunt][juː; jʊ] [tek] [ˌem ˈiː][ɔːr] [aɪl] [breɪn] [jiː; ji] ,

"	**Don't**	**you**	**tech**	**me**	**or**	**I'll**	**brain**	**ye**	**,**
"	不	你	技术	我	或者	患病的	脑	是的	,

“别跟我耍花招，否则我就爆你的头。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被遗忘的恩惠：林肯与母爱的(Benefits Forgot A Story of Lincoln and)

" [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] - [oʊn] [saɪz] . -
" cried the youth who was about Brother Wilkins ' own size . 36
" 哭 这 青年 WHO 曾是 关于 兄弟 威尔金斯 - 自己的 尺寸 . -

"那个和威尔金斯修士体型相仿的年轻人喊道。"36

" [hɑː] ！ " [snɔːtid] [ðə; ði]['mɪnɪstər] .
" Hah ! " snorted the minister .
" 哈哈 ！ " 哼了一声 这 部长 .

"哈！"部长冷哼一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [bloʊz] ,
There was the sound of blows ,
那里 曾是 这 声音 的 打击 ,

传来击打声，

[ə; eɪ] [kwɪk] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [əˈfendər] [wʌz; wəz] ['buːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
a quick scuffling of feet and the second offender was booted out of the
一个 快的 扭打 的 脚 和 这 第二 罪犯 曾是 已启动 出去 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

一阵短暂的脚步声后，第二个违规者被踢出了门外。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈsɪstɪd] ['eksɪt] .
The remaining two made a quick and unassisted exit .
这 其余的 二 制成 一个 快的 和 独自一人 出口 .

其余两人迅速自行离开。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪli] , ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ;
Breathing a little heavily , Brother Wilkins returned to his sermon ;
呼吸 一个 小的 重度 , 兄弟 威尔金斯 返回 到 他的 讲道 ;

威尔金斯弟兄呼吸有些沉重，继续他的布道；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ænd; ənd] [ɪˈmensli] [rɪˈgeɪl] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt]
and to his hypnotized and immensely regaled congregation it seemed that
和 到 他的 被催眠 和 非常 盛宴 会众 它 似乎 那
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][frʌm; frəm][wʌn][ɪnˈspaɪərd][baɪ][gɑːd] .
the rest of his preaching was as from one inspired by God .
这 休息 的 他的 布道 曾是 作为 从 一 灵感 经过 上帝 .

在他那些如痴如醉、兴致勃勃的会众看来，他接下来的布道仿佛是受上帝启示而作。

['dʒeɪsn][sæt] ['bruːdɪŋ] ['diːpli] .
Jason sat brooding deeply .
杰森 卫星 沉思 深 .

杰森静静地坐着，陷入沉思。

['sʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][rɪˈvoʊltɪd][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [dɪˈsendɪŋ]
Something within him revolted at the spectacle of his father descending
某物 之内 他 反抗 在 这 奇观 的 他的 父亲 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə] [biːt] [rɪˈkælsɪtrənt] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
from the pulpit to beat recalcitrant members of his congregation .
从 这 讲坛 到 打 顽固的 成员 的 他的 会众 .

看到父亲从讲坛上走下来殴打不听话的教众，他内心感到一阵反感。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd][fə'mɪliər] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] ,

An	old	and	familiar	sense	of	shame	enveloped	him	,
一个	老的	和	熟悉的	感觉	的	耻辱	被包裹	他	,

一种久违的羞耻感再次笼罩了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [wʌns] [ə'gen] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm]

and	he	was	thankful	when	once	again	darkness	had	enveloped	them
和	他	曾是	感恩	什么时候	一次	再次	黑暗	有	被包裹	他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][roʊd] .

and	they	were	traveling	rapidly	along	the	mountain	road	.
和	他们	是	旅行	快速	沿着	这	山	路	.

当夜幕再次笼罩他们，他们沿着山路快速行进时，他感到很庆幸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [ænd; ənd][spend][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪn] [wel]

They	were	to	have	a	late	supper	and	spend	the	night	at	a	cabin	well
他们	是	到	有	一个	晚的	晚餐	和	花费	这	夜晚	在	一个	舱	出色地

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['træv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

along	the	road	they	must	travel	on	the	morrow	.
沿着	这	路	他们	必须	旅行	在	这	明天	.

他们打算吃顿晚饭，然后在第二天要走的路边的一间小木屋里过夜。

['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][æb'stræktɪd] [steɪt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ]

Brother	Wilkins	was	in	the	abstracted	state	that	always	followed	his	preaching
兄弟	威尔金斯	曾是	在	这	摘要	状态	那	总是	随后	他的	布道

[ænd; ənd]['dʒeɪsn][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [rɪ'spekt] h37

and	Jason	was	glad	to	respect	h37
和	杰森	曾是	高兴的	到	尊重	h37

威尔金斯弟兄讲道后总是会进入一种心不在焉的状态，杰森很高兴能尊重他。37

[ɪz]['saɪləns] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['læstɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] .

is	silence	,	until	it	had	lasted	so	long	that	he	became	uneasy	.
是	沉默	,	直到	它	有	持续	所以	长的	那	他	成为	不安	.

一片寂静，直到寂静持续太久，他才开始感到不安。

" ['fɑ:ðər] , ['dɪdnt][ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] [hɜ:rdz] [wʌz; wəz][faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?

"	Father	,	didn't	you	say	that	Herd's	was	five	miles	beyond	the	church	?
"	父亲	,	没有	你	说	那	兽群的	曾是	五	英里	超过	这	教会	?

"神父，您不是说赫德家在教堂五英里之外吗？"

" [ðə; ði]['mɪnɪstər] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

"	The	minister	pulled	up	his	horse	.
"	这	部长	拉	向上	他的	马	.

部长勒住了马。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['dʒeɪsn][kʊd; kəd] ['berli] [si:] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

In	the	darkness	Jason	could	barely	see	the	outlines	of	his	body	.
在	这	黑暗	杰森	可以	仅仅	看	这	概述	的	他的	身体	.

在黑暗中，杰森几乎看不清自己的身体轮廓。

" ['hevəns] , ['dʒeɪsn] !

"	Heavens	,	Jason	!
"	天	,	杰森	!

"天哪，杰森！"

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [raʊz] [ˌem 'i:] ['su:nər] ?

Why	didn't	you	rouse	me	sooner	?
为什么	没有	你	唤醒	我	很快	?

你为什么不早点叫醒我?

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][meɪn] ['trævld] [roʊd] .

This	isn't	the	main	traveled	road	.
这	不是	这	主要的	旅行	路	.

这不是一条主干道。

[wen] [dɪd][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
When did we leave it ? "
什么时候 做过 我们 离开 它 ? "

我们是什么时候离开的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [soʊ] [wel] — "
I thought you knew this part of the country so well — "
我 想法 你 知道 这 部分 的 这 国家 所以 出色地 — "

我以为你对这个地区很了解——"

" [soʊ][aɪ][duː] , [ˌɔːrdnˈerəli] .
" So I do , ordinarily .
" 所以 我 做 , 按说 .

"通常情况下，我的确会这样做。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˈrekəgnaɪz] [baɪ] - [pæðz] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
But I can't recognize by - paths on a night like this .
但 我 不能 认出 经过 - 路径 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

但在这样的夜晚，我无法辨认小路。

[weɪt] , [ˈiznt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] [ˈjɑːndər] ?
Wait , isn't that a light up the mountainside yonder ?
等待 , 不是 那 一个 光 向上 这 山坡 远处 ?

等等，那边山坡上是不是有灯光?

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Come along , my boy , we'll find out where we are .
来 沿着 , 我的 男生 , 出色地 寻找 出去 在哪里 我们 是 .

来吧，孩子，我们一起去看看我们身在何处。

" [ðə; ði] [laɪt] [gləud] [ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn] .
" The light glowed only faintly from the open door of a cabin .
" 这 光 发光 仅有的 淡淡的 从 这 打开 门 的 一个 舱 .

"从敞开的小屋门里透出微弱的光线。"

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
An old woman , with a pipe in her mouth ,
一个 老的 女士 , 和 一个 管道 在 她 嘴 ,

一位嘴里叼着烟斗的老妇人

[sæt] [kruːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [kruːd] [ˈfaɪərpleɪs] .
sat crooning over a little fire in the crude fireplace .
卫星 低吟浅唱 超过 一个 小的 火 在 这 原油 壁炉 .

他坐在简陋的壁炉旁，对着一堆小火哼着歌。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] . -
She looked up in astonishment when the two appeared in the doorway . 38
她 看起来 向上 在 惊讶 什么时候 这 二 出现 在 这 门口 . -

当两人出现在门口时，她惊讶地抬起头。38

" [waɪ] , [its] [ˈbrʌðər] [ˈwɪlkɪnz] !
" Why , it's Brother Wilkins !
" 为什么 , 它是 兄弟 威尔金斯 !

"哎呀，是威尔金斯兄弟！"

" [ʃiː; ʃi] [ˈkækld] .
" she cackled .
" 她 咯咯笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [lɔ:(r)dz] [seɪk] ， [wʌt] [ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - ['klɑ:r][ʌp] [haɪɚ] ！ "

"	Lord's	sake	,	what	you	doin	'	clar	up	hyar	!	"
"	主场	清酒	，	什么	你	做	-	克拉尔	向上	hyar	！	"

“老天爷啊，你到底在干什么？快点！”

" [waɪ] ，['sɪstər] [klaːk] !

"	Why	,	Sister	Clark	!
"	为什么	，	姐姐	克拉克	！

“克拉克姐姐，你好啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ， " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪsənz]['fɑ:ðər] ， ['ʃeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

I	am	glad	to	see	you	,	"	exclaimed	Jason's	father	,	shaking	one	of	the	old
我	是	高兴的	到	看	你	，	"	惊呼	杰森的	父亲	，	摇晃	一	的	这	老的

['wʊmənz] [hændz] ,

woman's	hands	,
女性的	双手	，

“见到你真高兴！”杰森的父亲说着，握住了老妇人的一只手。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʌðər] ， [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪr] .

and	shouting	into	her	other	,	which	she	cupped	round	her	ear	.
和	喊叫	进入	她	其他	，	哪个	她	杯状	圆形的	她	耳朵	.

她对着另一只手大声喊叫，那只手则捂着耳朵。

" [maɪ][sʌn][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][meɪn][roʊd][faɪv][maɪlz] [bæk] .

"	My	son	and	I	must	have	got	off	the	main	road	five	miles	back	.
"	我的	儿子	和	我	必须	有	得到	离开	这	主要的	路	五	英里	后退	.

“我和儿子大概在五英里前就离开了主路。”

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] ['mɪltən] .

We're	on	our	way	to	Milton	.
是	在	我们的	方式	到	米尔顿	.

我们正在前往米尔顿的路上。

" ['sɪstər] [klaːk][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Sister	Clark	was	visibly	excited	.
"	姐姐	克拉克	曾是	明显地	兴奋的	.

克拉克修女显然很兴奋。

" [jiː; ji] [eint] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][step] [tə'naɪt] .

"	Ye	ain't	going	on	a	step	tonight	.
"	叶	不是	去	在	一个	步	今晚	.

“你今晚不会上台阶了。”

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [fɔːr; fər][jiː; ji] .

I	can	fix	a	shake	-	down	for	ye	.
我	能	使固定	一个	摇	-	向下	为了	是的	.

我可以帮你安排一次敲诈勒索。

[θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊn][oʊld]['wʊmən] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

Thing	like	this	don't	happen	to	a	lone	old	woman	twice	in	a	lifetime	.
事物	喜欢	这	不	发生	到	一个	孤独	老的	女士	两次	在	一个	寿命	.

这种事不会在一个孤寡老妇人的一生中发生两次。

[brɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['sæd(ə)l] - [bægz] — [bʌt; bət][lɔːrd] !

Bring	in	your	saddle	-	bags	—	but	Lord	!
带来	在	你的	鞍	-	包	—	但	主	！

把你的鞍袋拿进来——但是，我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'gæst] .

"	she	stopped	aghast	.
"	她	停止	惊愕	.

她惊愕地停住了脚步。

" [aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][pɔːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	ain't	got	a	bit	of	pork	in	the	house	,
"	我	不是	得到	一个	少量	的	猪肉	在	这	房子	,

“我家里一点猪肉都没有。”

[nɔːr][ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

nor	there	ain't	a	chicken	on	the	place	.
也不	那里	不是	一个	鸡	在	这	地方	.

这里一只鸡都没有。

[ɔːl] [aɪ][gɑːt][ɪz][kɔːrn] - [miːl] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] . "

All	I	got	is	corn	-	meal	and	molasses	.	"
全部	我	得到	是	玉米	-	一顿饭	和	糖蜜	.	"

我只有玉米粉和糖蜜。

" ['plenti] , ['sɪstər] [klaːk] !

"	Plenty	,	Sister	Clark	!
"	很多	,	姐姐	克拉克	!

“很多，克拉克姐姐！”

['plenti] !

Plenty	!
很多	!

很多!

[get] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] , ['dʒeɪsn] , [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə] [greɪz] .

Get	the	saddle	-	bags	,	Jason	,	and	tie	the	horses	to	graze	.
得到	这	鞍	-	包	,	杰森	,	和	领带	这	马匹	到	轻擦	.

杰森，去拿鞍袋，把马拴起来吃草。

" [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ['æftər][ðer; ðər]['hoʊstəs][hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði]

"	They	ate	their	supper	by	candle	-	light	after	their	hostess	had	cooked	the
"	他们	吃	他们的	晚餐	经过	蜡烛	-	光	后	他们的	女主人	有	煮熟	这

[mʌʃ] [ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] cran39

mush	in	a	kettle	hanging	from	the	cran39
糊状物	在	一个	壶	绞刑	从	这	cran39

“女主人用挂在天花板上的水壶煮了粥后，他们就着烛光吃了晚饭39。”

[iː] . ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tʃoʊkɪŋ] [fɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd]['sɪstər][kla:k]

e	.	Brother	Wilkins	had	a	violent	choking	fit	during	the	meal	and	Sister	Clark
e	.	兄弟	威尔金斯	有	一个	暴力	窒息	合身	期间	这	一顿饭	和	姐姐	克拉克

['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

pounded	him	on	the	back	,
猛击	他	在	这	后退	,

e. 威尔金斯弟兄在用餐时突然剧烈呛咳，克拉克姐妹拍打他的背部。

[ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fə,mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

apologizing	as	she	did	so	for	her	familiarity	with	the	minister	.
道歉	作为	她	做过	所以	为了	她	熟悉	和	这	部长	.

她一边道歉，一边为自己与这位部长过于熟稔而道歉。

['dʒeɪsn] [slept] [prə'faʊndli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪk] - [daʊn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət]

Jason	slept	profoundly	on	his	share	of	the	shake	-	down	that	night	,	and	at
杰森	睡着了	深刻地	在	他的	分享	的	这	摇	-	向下	那	夜晚	,	和	在

[dɑːn] ,

dawn	,
黎明	,

杰森当晚睡得很沉，睡着了，睡到黎明时分。

['æftər] [mɔːr] [mʌʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ] .

after	more	mush	,	they	were	up	and	away	.
后	更多的	糊状物	,	他们	是	向上	和	离开	.

又吃了些糊状食物后，他们起身离开了。

[twaɪs] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , ['sʌndeɪ] ,
Twice **on** **this** **day** **,** **Sunday** **,**
两次 在 这 天 , 星期日 ,

星期日这一天出现了两次，

['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [held] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət]
Brother **Wilkins** **held** **service** **in** **the** **mountains** **and** **it** **was** **nine** **o'clock** **at**
兄弟 威尔金斯 握住 服务 在 这 山脉 和 它 曾是 九 点钟 在
[naɪt] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ə'gen] .
night **when** **they** **started** **toward** **the** **Ohio** **again** **.**
夜晚 什么时候 他们 开始 朝向 这 俄亥俄州 再次 .

威尔金斯弟兄在山区举行了礼拜仪式，晚上九点他们才再次启程前往俄亥俄河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [raʊzd]
It **was** **not** **until** **they** **had** **reached** **the** **river** **at** **dawn** **and** **had** **roused**
它 曾是 不是 直到 他们 有 达到 这 河 在 黎明 和 有 唤醒
[ðə; ði] ['ferimən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [æb'strækʃn] .
the **ferryman** **that** **the** **minister** **recovered** **from** **his** **Sunday** **abstraction** **.**
这 摆渡人 那 这 部长 恢复 从 他的 星期日 抽象 .

直到黎明时分他们到达河边，叫醒了摆渡人，牧师才从周日的恍惚中恢复过来。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] , ['dʒeɪsn] ?
" **Did** **you** **have** **a** **pleasant** **trip** **,** **Jason** **?**
" 做过 你 有 一个 令人愉快的 旅行 , 杰森 ?

杰森，你的旅途愉快吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [led][ðə; ði]['hɔːrsɪz]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
" **he** **asked** **as** **they** **led** **the** **horses** **into** **the** **boat** **.**
" 他 问 作为 他们 引领 这 马匹 进入 这 船 .

“当他们牵着马上船时，他问道。”

" [jes] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] ['dʒeɪsn] ['duːtɪfəli] .
" **Yes** **,** **father** **,** **"** **answered** **Jason** **dutifully** **.**
" 是的 , 父亲 , " 回答 杰森 尽职尽责地 .

“是的，父亲，”杰森恭敬地回答道。

['brʌðər] ['wɪlkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Brother **Wilkins** **looked** **at** **the** **boy** **,** **as** **if** **he** **were** **beholding** **him** **from**
兄弟 威尔金斯 看起来 在 这 男生 , 作为 如果 他 是 凝视 他 从
[ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l] . -
a **new** **angle** **.** **40**
一个 新的 角度 . -

威尔金斯修士看着那个男孩，仿佛是从一个新的角度审视他。40

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] ,
" **You** **don't** **look** **as** **much** **like** **your** **dear** **mother** **as** **you** **did** **in** **your** **childhood** **,**
" 你 不 看 作为 很多 喜欢 你的 亲爱的 母亲 作为 你 做过 在 你的 童年 ,
[maɪ] [bɔɪ] .
my **boy** **.**
我的 男生 .

“孩子，你现在的样子不如你小时候那么像你亲爱的母亲了。”

['sʌmtaɪmz] — [aɪ] ['wʌndər] — ['dʒeɪsn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][jʊr; jər]
Sometimes **—** **I** **wonder** **—** **Jason** **,** **do** **you** **think** **this** **life** **has** **been** **too** **hard** **on** **your**
有时 — 我 想知道 — 杰森 , 做 你 思考 这 生活 有 到过 也 难的 在 你的
['mʌðər] ? "
mother **?** **"**
母亲 ? "

有时我会想，杰森，你觉得你母亲的生活是不是太艰难了?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] .
" Yes , sir , I do .
" 是的 , 先生 , 我 做 .

"是的，先生，我愿意。"

[its] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dʌbli] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] ?
It's hard on a boy , why shouldn't it be doubly hard on a woman ?
它是 难的 在 一个 男生 , 为什么 不应该 它 是 双倍 难的 在 一个 女士 ?

对男孩来说都很难，为什么对女人来说就不应该加倍难呢?

" [ðə; ði]['mɪnɪstər] [said] .
" The minister sighed .
" 这 部长 叹了口气 .

部长叹了口气。

" [jʊr; jər][rɪ'plaɪ][ɪz]['hɑːrdli][pə'laɪt] , ['dʒeɪsn] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ]['kwestʃən] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Your reply is hardly polite , Jason , though I suppose my question merited it .
" 你的 回复 是 几乎 有礼貌的 , 杰森 , 尽管 我 认为 我的 问题 值得 它 .

"杰森，你的回复实在谈不上礼貌，不过我想我的问题确实值得你这样回答。"

" [ðen] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [hiːt] : " ['nevər] [mis'teik] [ðɪs] [koʊld] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər]
" Then with sudden heat : " Never mistake this cold frankness of yours for
" 然后 和 突然 热 : " 绝不 错误 这 寒冷的 坦率 的 你的 为了
['kɜːrɪdʒ] , [maɪ][sʌn] .
courage , my son .
勇气 , 我的 儿子 .

"然后突然语气激动地说：'孩子，千万不要把你的这种冷漠的坦率误认为是勇气。'

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˌɪmpə'laɪt] .
It takes more courage usually to be courteous than to be impolite .
它 需要 更多的 勇气 通常 到 是 有礼貌 比 到 是 不礼貌 .

通常来说，彬彬有礼比粗鲁无礼需要更大的勇气。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [kɔft] ['vaɪələntli] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sɪstər]['klɑːrks] ? "
Did you notice that I coughed violently yesterday evening at Sister Clark's ? "
做过 你 注意 那 我 咳嗽 暴力 昨天 晚上 在 姐姐 克拉克的 ? "

你注意到我昨天晚上在克拉克修女家剧烈咳嗽了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [wel] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .
" Well , the cause of it was this .
" 出色地 , 这 原因 的 它 曾是 这 .

"嗯，原因如下。"

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌʃ] .
She went down to the spring and fetched a pail of water for the mush .
她 去 向下 到 这 春天 和 已获取 一个 桶 的 水 为了 这 糊状物 .

她走到泉边，打了一桶水来煮粥。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['helpɪŋ] , [aɪ][felt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
When I was eating my helping , I felt a lump in my mouth .
什么时候 我 曾是 吃 我的 帮助 , 我 毛毡 一个 块 在 我的 嘴 .

我吃着我的那份食物时，感觉嘴里有个硬块。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] ['evri] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] ['wʊdnt]

But	the	old	lady	had	her	eye	on	me	every	minute	for	fear	I	wouldn't
但	这	老的	女士	有	她	眼睛	在	我	每一个	分钟	为了	害怕	我	不会

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fruːg(ə)l] [miːl] ,

enjoy	the	frugal	meal	,
享受	这	节俭	一顿饭	,

但那位老太太每时每刻都盯着我，生怕我不爱吃这顿简餐。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] .

so	I	could	only	investigate	with	my	tongue	.
所以	我	可以	仅有的	调查	和	我的	舌头	.

所以我只能用舌头去探寻了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg][ɪn][ðə; ði] [mʌʃ] .

I	found	that	she	had	cooked	a	little	bit	of	a	frog	in	the	mush	.
我	成立	那	她	有	煮熟	一个	小的	少量	的	一个	青蛙	在	这	糊状物	.

我发现她在粥里煮了一小块青蛙。

[naʊ] , ['dʒeɪsn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

Now	,	Jason	,	if	she	had	discovered	that	she	never	would	have	recovered	from
现在	,	杰森	,	如果	她	有	发现	那	她	绝不	会	有	恢复	从

[ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	mortification	.
这	屈辱	.

杰森，如果她发现了这件事，她一定会羞愧难当，永生难忘。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði]['mɪnɪstər] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	only	time	in	her	life	the	minister	stopped	with	her	.
这	仅有的	时间	在	她	生活	这	部长	停止	和	她	.

这是她一生中唯一一次牧师停下来和她聊天。

[soʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃoʊk] , [aɪ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	,	though	it	made	me	choke	,	I	swallowed	it	.
所以	,	尽管	它	制成	我	呛	,	我	吞咽	它	.

虽然让我呛到，但我还是咽了下去。

[ðæt] , [sɜːr] , [ɪz][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .

That	,	sir	,	is	my	idea	of	courtesy	.
那	,	先生	,	是	我的	主意	的	礼貌	.

先生，这就是我理解的礼貌。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	not	to	forget	it	.
我	希望	你	不是	到	忘记	它	.

我希望你不要忘记这件事。

" ['dʒeɪsənz] [kuːl] , ['spekjələtɪv] [jʌŋ] [geɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər]

"	Jason's	cool	,	speculative	young	gaze	was	on	his	father's	face	as	he	answered
"	杰森的	凉爽的	,	推测性的	年轻的	目光	曾是	在	他的	父亲的	脸	作为	他	回答

:

杰森冷静而充满思索的目光落在父亲的脸上，父亲回答道：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['fɑːðər] .

"	I	understand	,	father	.
"	我	理解	,	父亲	.

“我明白了，父亲。”

" [ðə; ði]['mɪnɪstər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	The	minister	turned	away	.
"	这	部长	转向	离开	.

部长转过身去。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] .
" No , you don't .
" 不 , 你 不 .

“不，你不需要。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][duː] .
I doubt if you ever do .
我 怀疑 如果 你 曾经 做 .

我怀疑你是否真的会这样做。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] . -
" And he did not speak again until they reached home . 41
" 和 他 做过 不是 说话 再次 直到 他们 达到 家 . -

“直到他们回到家，他才再次开口说话。”41

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wɔːr]
WAR
战争

战争

[ænd; ənd][soʊ]['dʒeɪsn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] .
And so Jason went away to study medicine .
和 所以 杰森 去 离开 到 学习 药品 .

于是杰森就去学医了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['prəugrest] ['veri] ['ræpɪdli] .
He worked very hard and progressed very rapidly .
他 工作 非常 难的 和 进展 非常 快速 .

他工作非常努力，进步也很快。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] " [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɔɪ] .
By the time he was twenty he was no longer " the doctor's boy .
经过 这 时间 他 曾是 二十 他 曾是 不 更长 " 这 医生的 男生 .

到他二十岁时，他已经不再是“医生的孩子”了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ə'sɪstənt] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [fiːz] .
" He was a real assistant in all but fees .
" 他 曾是 一个 真实的 助手 在 全部 但 费用 .

“除了费用之外，他各方面都是个称职的助手。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['despərətli] [hɑːrd]
He had no share in the doctor's income and always was desperately hard
[ʌp] .
up .
向上 .

他无法分享医生的收入，总是非常拮据。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][help] .
At first , he did not ask his father and mother for help .
在 第一的 , 他 做过 不是 问 他的 父亲 和 母亲 为了 帮助 .

起初，他并没有向父母寻求帮助。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [ɑːd] [tʃɔːrz] [tuː; tə][peɪ][hɪz; ɪz] [weɪ] .
He did all sorts of odd chores to pay his way .
他 做过 全部 排序 的 奇怪的 家务 到 支付 他的 方式 .

他做过各种零工来挣钱。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ænd; ənd] [les] [taɪm]

But	as	he	progressed	in	his	profession	,	he	had	less	and	less	time
但	作为	他	进展	在	他的	职业	,	他	有	较少的	和	较少的	时间

[fɔːr; fər] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌp] - k46

for	earning	his	up	-	k46
为了	收入	他的	向上	-	k46

但随着他职业生涯的晋升，他赚取高薪的时间越来越少。

[ip] [ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm][fɔːr; fər] ['mʌni] .

eep	and	had	finally	to	write	home	for	money	.
咿咿	和	有	最后	到	写	家	为了	钱	.

唉，最后不得不写信回家要钱。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm]

His	mother	always	answered	his	letters	and	she	never	failed	to	send	him
他的	母亲	总是	回答	他的	信件	和	她	绝不	失败的	到	发送	他

['mʌni] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

money	when	he	asked	for	it	.
钱	什么时候	他	问	为了	它	.

他的母亲总是会回复他的来信，而且每当他开口要钱时，她也从不拖欠。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪsn]['nevər] [æskt] .

How	she	managed	it	,	Jason	never	asked	.
如何	她	管理	它	,	杰森	绝不	问	.

杰森从未问过她是怎么做到的。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [noʊ] .

Perhaps	he	was	ashamed	to	know	.
也许	他	曾是	羞愧	到	知道	.

或许他羞于启齿。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .

In	all	these	four	years	he	did	not	come	home	.
在	全部	这些	四	年	他	做过	不是	来	家	.

这四年里，他始终没有回家。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [proʊ'hɪbətɪvli] [ɪk'spensɪv] .

He	would	have	liked	to	but	the	trip	was	prohibitively	expensive	.
他	会	有	喜欢	到	但	这	旅行	曾是	令人难以接受	昂贵的	.

他很想去，但是旅行费用太高了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'teɪnɪŋ]

Late	in	the	fall	of	1861	,	he	received	a	letter	from	his	mother	containing
晚的	在	这	落下	的	-	,	他	已收到	一个	信	从	他的	母亲	包含

[ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] .

a	ten	-	dollar	bill	.
一个	十	-	美元	账单	.

1861 年秋末，他收到母亲的一封信，信里有一张十美元的钞票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] .

It	was	a	short	letter	.
它	曾是	一个	短的	信	.

这是一封很短的信。

" [jʊr; jər]['fɑːðər][kɑːnt][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

"	Your	father	can't	live	more	than	a	week	.
"	你的	父亲	不能	居住	更多的	比	一个	星期	.

你父亲活不过一个星期了。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Come	at	once	.
来	在	一次	.

立即过来。

" ['dʒeɪsn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd] ['sɒbd] ,

"	Jason	put	his	head	down	on	that	letter	and	sobbed	,
"	杰森	放	他的	头	向下	在	那	信	和	啜泣	,

杰森把头埋在那封信上，呜咽起来。

[ðen] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

then	dried	his	eyes	and	sought	the	doctor	,
然后	干燥	他的	眼睛	和	寻求	这	医生	,

然后他擦干眼泪，去找医生。

[huː] [ləund] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] .

who	loaned	him	the	rest	of	the	money	needed	for	the	trip	.
WHO	借出的	他	这	休息	的	这	钱	需要	为了	这	旅行	.

谁借给他旅行所需的剩余资金。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['sɜːrkɪt] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [haɪ] [hɪl] .

The	minister's	circuit	had	swung	him	round	again	to	High	Hill	.
这	部长	电路	有	摇摆	他	圆形的	再次	到	高的	爬坡道	.

部长巡视的路线又把他带到了高山。

['dʒeɪsn] [ˌdɪsem'bɑːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pækɪt] [leɪt] [wʌn] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]

Jason	disembarked	from	the	packet	late	one	November	afternoon	,	carrying	his
杰森	下船	从	这	包	晚的	一	十一月	下午	,	携带	他的

['kɑːrpɪt] [bæg] .

carpet	bag	.
地毯	包	.

十一月的一个下午，杰森提着他的地毯包从包裹里走了出来。

['iːv(ə)n] [ɪn] [noʊ'vembər] , [haɪ] [hɪl] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Even	in	November	,	High	Hill	was	beautiful	.
甚至	在	十一月	,	高的	爬坡道	曾是	美丽的	.

即使在十一月，高山也依然美丽。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] , ['dʒeɪsn] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hedlənd,'hedlænd] ,

Through	his	sadness	,	Jason	again	felt	the	thrill	of	the	giant	headlands	,
通过	他的	悲伤	,	杰森	再次	毛毡	这	刺激	的	这	巨大的	海岬	,

尽管悲伤，杰森还是再次感受到了巨大岬角的震撼。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] . -

the	thousand	hills	of	his	boyish	imaginings	.	47
这	千	丘陵	的	他的	男孩气	想象	.	-

他少年时期想象中的千山万水。47

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [mɔːr] ['weðər] - ['biːtn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

There	was	the	same	little	cottage	,	more	weather	-	beaten	than	he	had
那里	曾是	这	相同的	小的	小屋	,	更多的	天气	-	被打败	比	他	有

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

remembered	it	.
记得	它	.

那间小屋依旧如故，只是比他记忆中更加饱经风霜。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

His	mother	was	waiting	for	him	at	the	door	.
他的	母亲	曾是	等待	为了	他	在	这	门	.

他母亲在门口等他。

[ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ,

The	four	years	had	changed	her	,
这	四	年	有	已更改	她	,

这四年改变了她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['dʒeɪsn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

yet	she	seemed	to	Jason	more	beautiful	than	his	mental	picture	of	her
然而	她	似乎	到	杰森	更多的	美丽的	比	他的	精神的	图片	的	她

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

然而，在杰森看来，她比他脑海中想象中的还要美丽。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

She	kissed	him	with	trembling	lips	.
她	亲吻	他	和	发抖	嘴唇	.

她颤抖着嘴唇吻了他。

" ['hiːz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	He's	still	with	us	,	"	she	whispered	.
"	他是	仍然	和	我们	,	"	她	低声说道	.

"他还和我们在一起，"她低声说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I'm	sure	he	waited	for	you	.	"
"	我是	当然	他	等待	为了	你	.	"

"我相信他一直在等你。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['dʒeɪsn] , ['hʌskɪli] ,

"	What	is	the	matter	with	him	?	"	asked	Jason	,	huskily	,
"	什么	是	这	事情	和	他	?	"	问	杰森	,	沙哑地	,

"他怎么了？"杰森沙哑地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt][bæg][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .

as	he	deposited	his	carpet	bag	on	the	sitting	-	room	table	.
作为	他	已存	他的	地毯	包	在	这	坐着	-	房间	桌子	.

他把地毯包放在客厅的桌子上。

" [lʌŋ] ['fiːvər] .

"	Lung	fever	.
"	肺	发烧	.

肺热。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bæd][koʊld][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [west] [vər'dʒɪniə][ɪn][ðə; ðɪ]

He	took	a	bad	cold	a	month	ago	coming	home	from	West	Virginia	in	the
他	采取	一个	坏的	寒冷的	一个	月	前	未来	家	从	西方	弗吉尼亚州	在	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

一个月前，他冒雨从西弗吉尼亚州回家，结果得了重感冒。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	was	absent	-	minded	,	you	know	.
他	曾是	缺席的	-	有思想	,	你	知道	.

你知道，他有点心不在焉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['pɪlgrɪm] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːd]['evər][gɑːt] [hɪr] . "

If	it	hadn't	been	for	Pilgrim	,	I	don't	think	he'd	ever	got	here	.	"
如果	它	之前没有	到过	为了	朝圣	,	我	不	思考	他会	曾经	得到	这里	.	"

如果不是皮尔格林，我想他永远也到不了这里。

" ['pɪlgrɪm] ? " [æskt] ['dʒeɪsn] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] . -

"	Pilgrim	?	"	asked	Jason	,	warming	his	hands	at	the	fire	.	48	-
"	朝圣	?	"	问	杰森	,	变暖	他的	双手	在	这	火	.		-

"朝圣者？"杰森一边在火堆旁烤着手，一边问道。

" ['ʃʊrli] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['pɪlgrɪm] .
" **Surely I've written you about Pilgrim .**
" 一定 我已经 书面 你 关于 朝圣 .

"我肯定给你写过关于朝圣者的事。"

['fɑ:ðər] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] [su:n] ['æftər] [ju:; jʊ] [left] .
Father bought him soon after you left .
父亲 买 他 很快 后 你 左边 .

你离开后不久，父亲就把他买走了。

['hi:z] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [hɔ:rs] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
He's the wisest horse that ever lived .
他是 这 最明智的 马 那 曾经 居住地 .

他是史上最睿智的马。

[ɪf] [jʊə(r)] [wɔ:rm] , [naʊ] , ['dʒeɪsn] , [kʌm] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
If you're warm , now , Jason , come to your father .
如果 你是 温暖的 , 现在 , 杰森 , 来 到 你的 父亲 .

杰森，如果你感觉暖和了，就到你父亲身边来。

" [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **He followed her into the bedroom which opened off the kitchen .**
" 他 随后 她 进入 这 卧室 哪个 打开 离开 这 厨房 .

他跟着她进了卧室，卧室与厨房相连。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feðər] [bed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
His father lay on the feather bed , his eyes closed .
他的 父亲 躺 在 这 羽毛 床 , 他的 眼睛 关闭 .

他的父亲躺在羽绒床上，双眼紧闭。

[oʊ] [haʊ] [wɔ:rn] — [oʊ] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
O how worn — O how changed !
哦 如何 磨损 — 哦 如何 已更改 !

哦，多么破旧——哦，多么变化！

[jʌŋ] ['dʒeɪsn] [wʌz; wəz] ['hɑrdnd] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .
Young Jason was hardened to suffering and death .
年轻的 杰森 曾是 硬化 到 痛苦 和 死亡 .

年轻的杰森对苦难和死亡早已麻木。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ,
He had not realized that to the sickness and death of one's own ,
['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hɑ:rdn] [ˌju: 'es] .
nothing can harden us .
没有什么 能 硬化 我们 .

他没有意识到，面对亲人的疾病和死亡，没有什么能使我们变得冷酷无情。

[hi:; hi] [stʊd] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stu:pt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] .
He stood breathing hard while his mother stooped over the bed .
他 站立 呼吸 难的 尽管 他的 母亲 弯腰 超过 这 床 .

他站在那里，气喘吁吁，而他的母亲则弯腰俯身在床边。

" ['i:θən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , " ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ɪz] [hɪr] .
" **Ethan , " she said softly , " our boy is here .**
" 伊桑 , " 她 说 轻轻 , " 我们的 男生 是 这里 .

"伊森，"她轻声说道，"我们的孩子来了。"

" ['brʌðər] ['wɪlkɪnz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] .
" **Brother Wilkins opened his eyes and smiled faintly .**
" 兄弟 威尔金斯 打开 他的 眼睛 和 微笑 淡淡的 .

威尔金斯兄弟睁开眼睛，微微一笑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒeɪsn] [spræŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	tried	to	say	something	and	Jason	sprang	to	take	his	hand	.
他	尝试	到	说	某物	和	杰森	弹簧	到	拿	他的	手	.

他想说些什么，杰森却猛地抓住了他的手。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɑːnt] .

"	Oh	,	he	wants	to	speak	to	you	and	can't	.
"	哦	,	他	想要	到	说话	到	你	和	不能	.

“哦，他想跟你说话，但是不能。”

[oʊ] [maɪ] [pʊr] [dɪr] !

O	my	poor	dear	!
哦	我的	贫穷的	亲爱的	!

我可怜的孩子!

[oʊ] ['iːθən] , [maɪ] ['dɪrɪst] . " -

O	Ethan	,	my	dearest	.	"	49
哦	伊桑	,	我的	亲爱的	.	"	-

哦，伊桑，我最亲爱的。”49

['dʒeɪsənz] ['mʌðər] [broʊk] [daʊn] .

Jason's	mother	broke	down	.
杰森的	母亲	打破	向下	.

杰森的母亲崩溃了。

['dʒeɪsn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪst] .

Jason	put	his	finger	on	his	father's	wrist	.
杰森	放	他的	手指	在	他的	父亲的	手腕	.

杰森把手指放在父亲的手腕上。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , " ['mʌðər] , ['hiːz] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

After	a	long	moment	,	"	Mother	,	he's	gone	,	"	he	whispered	.
后	一个	长的	片刻	,	"	母亲	,	他是	已消失	,	"	他	低声说道	.

过了好一会儿，他低声说：“妈妈，他走了。”

['æftər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , ['dʒeɪsn] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] ,

After	the	funeral	,	Jason	wandered	about	the	village	for	a	day	or	so	,
后	这	葬礼	,	杰森	漫步	关于	这	村庄	为了	一个	天	或者	所以	,

葬礼结束后，杰森在村子里闲逛了一天左右。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

trying	to	plan	for	his	mother's	future	and	his	own	.
尝试	到	计划	为了	他的	母亲的	未来	和	他的	自己的	.

他试图为母亲和自己的未来做好规划。

[ɔːl] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

All	the	townspeople	were	kind	to	him	.
全部	这	镇民	是	种类	到	他	.

镇上所有的人都对他很友善。

" ['hævnt] [fər'gɑːt] [haʊ] [juː; jʊ] [ləund] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['hɑːrpɚz] ['mʌnθliz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːd] - [ɪm] [jɔːr'self] ,

"	Haven't	forgot	how	you	loaned	me	those	Harper's	Monthlies	before	you	read	'	em	yourself	,
"	还没有	忘了	如何	你	借出的	我	那些	哈珀斯	月刊	前	你	读	-	呃	你自己	,

“我还没忘记你没自己读过就把那些《哈珀斯月刊》借给我的事呢。”

" [sed] ['mɪstər] . ['ɪntʃpɪn] .

"	said	Mr	.	Inchpin	.
"	说	先生	.	英制销	.

“英奇平先生说道。”

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

"	Anything	I	can	do	for	you	or	your	mother	,	let	me	know	.
"	任何事物	我	能	做	为了	你	或者	你的	母亲	,	让	我	知道	.

“如果我能为你或你母亲做任何事，请告诉我。”

" [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [met] [ɪn] - [stɔːr] ,

"	The	two	had	met	in	Hardwich's	store	,
"	这	二	有	遇见	在	-	店铺	,

两人在哈德威奇的商店相遇，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klʌb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv]

which	was	also	the	post	office	and	the	evening	club	for	the	males	of
哪个	曾是	还	这	邮政	办公室	和	这	晚上	俱乐部	为了	这	男性	的

[haɪ] [hɪl] .

High	Hill	.
高的	爬坡道	.

这里同时也是邮局和高山男子的夜总会。

['dʒeɪsn][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə][poʊst][ə; eɪ] ['letər] .

Jason	had	dropped	in	to	post	a	letter	.
杰森	有	掉落	在	到	邮政	一个	信	.

杰森顺道过来寄信。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['skrægli] [mæn][dʒɔɪnd][ɪn] .

A	tall	scraggly	man	joined	in	.
一个	高的	稀疏的	男人	加入	在	.

一个身材高挑、衣衫褴褛的男人也加入了进来。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['priːtʃər] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

"	Your	father	was	the	best	preacher	in	Ohio	.
"	你的	父亲	曾是	这	最好的	牧师	在	俄亥俄州	.

“你父亲是俄亥俄州最好的牧师。”

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][glæd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hɪr] . "

We	was	all	glad	when	he	got	back	here	.	"
我们	曾是	全部	高兴的	什么时候	他	得到	后退	这里	.	"

他回来的时候，我们都很开心。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [prer] , " [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	had	the	gift	of	prayer	,	"	said	an	old	man	,	in	the	back	of	the
"	他	有	这	礼物	的	祷告	,	"	说	一个	老的	男人	,	在	这	后退	的	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

“他有祈祷的天赋，”商店后面的一位老人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] ['dʒeɪsn] ['strʌgld] in50

There	was	a	silence	which	Jason	struggled	in50
那里	曾是	一个	沉默	哪个	杰森	挣扎	in50

一片寂静笼罩着杰森，他难以融入其中。50

[veɪn][tuː; tə] [breɪk] .

vain	to	break	.
徒劳	到	休息	.

徒劳地打破。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪp] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [sed] ,

Then	a	young	fellow	who	carried	a	buggy	whip	and	smoked	a	cigar	said	,
然后	一个	年轻的	同伴	WHO	携带	一个	有缺陷的	鞭	和	熏制	一个	雪茄	说	,

这时，一个拿着马鞭、叼着雪茄的年轻人说道：

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['dɑ:ktərɪŋ] [goʊ] , ['dʒeɪsn] ? "

"	How	does	the	doctoring	go	,	Jason	?	"
"	如何	做	这	医生	去	,	杰森	?	"

杰森，你的医务工作进展如何?

" [wel] , [θæŋks] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒeɪsn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ɪn'tentli] .

"	Well	,	thanks	,	"	returned	Jason	,	looking	at	the	young	fellow	,	intently	.
"	出色地	,	谢谢	,	"	返回	杰森	,	寻找	在	这	年轻的	同伴	,	专注地	.

"嗯，谢谢。"杰森回答道，目光专注地看着那个年轻人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪli] [eimz] , [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪpt] [pænts] .

It	was	Billy	Ames	,	he	of	the	striped	pants	.
它	曾是	比利	艾姆斯	,	他	的	这	有条纹的	裤子	.

是比利·艾姆斯，就是那个穿条纹裤子的。

[bæk] [θru:] ['dʒeɪsənz] [hɑ:rt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ['streɪndʒli] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Back	through	Jason's	heart	,	until	now	strangely	softened	by	the	happenings	of	the
后退	通过	杰森的	心	,	直到	现在	奇怪的	软化	经过	这	事件	的	这

[pæst] [fju:] [deɪz] ,

past	few	days	,
过去的	很少	天	,

回到杰森的内心深处，这颗心因为过去几天的种种经历而变得异常柔软。

['sɜ:dʒd] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] [ju:θ] .

surged	the	accumulated	bitterness	of	his	poverty	-	stricken	youth	.
激增	这	积累	苦味	的	他的	贫困	-	受打击的	青年	.

他童年时期贫困潦倒所积累的痛苦瞬间涌上心头。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] .

He	turned	abruptly	and	left	the	store	.
他	转向	突然	和	左边	这	店铺	.

他突然转身离开了商店。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['æŋkʃəsli] .

His	mother	was	watching	for	him	,	anxiously	.
他的	母亲	曾是	观看	为了	他	,	焦虑地	.

他的母亲焦急地守望着他。

" ['dʒeɪsn] , ['pɪlgrɪm][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	Jason	,	Pilgrim	had	an	accident	.
"	杰森	,	朝圣	有	一个	事故	.

"杰森，朝圣者，出了意外。"

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔ:r] ['ʃoʊldər] .

He's	got	a	frightful	cut	on	his	right	fore	shoulder	.
他是	得到	一个	可怕	切	在	他的	正确的	前	肩膀	.

他右前肩上有一道很严重的伤口。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] ['sʌmhaʊ] . "

He	must	have	got	caught	on	a	nail	somehow	.	"
他	必须	有	得到	捕捉	在	一个	指甲	不知何故	.	"

他肯定是被钉子绊住了。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒeɪsn] .

"	Let's	have	a	look	at	him	,	"	said	Jason	.
"	我们来吧	有	一个	看	在	他	,	"	说	杰森	.

"我们来看看他，"杰森说。

[ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɑ:lɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:l] .

The	big	gray	was	standing	stolidly	in	his	stall	.
这	大的	灰色的	曾是	常设	沉稳地	在	他的	摊位	.

那匹高大的灰马笔直地站在它的马厩里。

['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [held] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [waɪl] ['dʒeɪsn] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	**Wilkins**	**held**	**the**	**candle**	**while**	**Jason**	**examined**	**him**	.
太太	.	威尔金斯	握住	这	蜡烛	尽管	杰森	检查	他	.

威尔金斯太太拿着蜡烛，杰森给他做了检查。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːr] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θriː] - ['kɔːrnərd] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

On	**the**	**right**	**fore**	**shoulder**	**was**	**a**	**great**	**three**	**-**	**cornered**	**tear**	**from**	**which**
在	这	正确的	前	肩膀	曾是	一个	伟大的	三	-	被逼到绝境	撕	从	哪个

[ðə; ði] [skɪn] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['blʌdi] [foʊld] .

the	**skin**	**hung**	**in**	**a**	**bloody**	**fold**	**.**
这	皮肤	悬挂	在	一个	血腥	折叠	.

右前肩有一道巨大的三角形裂口，血淋淋的皮肤从裂口处耷拉下来。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**sew**	**it**	**up**	**.**
"	患病的	有	到	缝	它	向上	.

我得把它缝起来。

" ['dʒeɪsn] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['sɜːrdʒən] [naʊ] .

"	**Jason**	**was**	**all**	**surgeon**	**now**	**.**
"	杰森	曾是	全部	外科医生	现在	.

“杰森现在完全是个外科医生了。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [stænd] still51

"	**Do**	**you**	**think**	**he'll**	**stand**	**still51**
"	做	你	思考	地狱	站立	still51

你认为他会袖手旁观吗？51

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? "

for	**us**	**?**	**"**
为了	我们	?	"

对我们来说？

" [stænd] [stɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪsənz] ['mʌðər] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Stand**	**still**	**,**	**"**	**replied**	**Jason's**	**mother**	**,**	**indignantly**	**.**
"	站立	仍然	,	"	回复	杰森的	母亲	,	愤慨地	.

“站住！”杰森的母亲愤愤不平地回答道。

" [waɪ] , ['hiːl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] . "

"	**Why**	**,**	**he'll**	**know**	**exactly**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**,**	**and**	**why**	**.**	**"**
"	为什么	,	地狱	知道	确切地	什么	你	是	正在做	,	和	为什么	.	"

“他会清楚地知道你在做什么，以及为什么。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

"	**All**	**right**	**then**	**.**
"	全部	正确的	然后	.

“好吧。”

[juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [kliːn] [rægz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] [rest]

You	**get**	**me**	**some**	**clean**	**rags**	**and**	**a**	**darning**	**-**	**needle**	**and**	**I'll**	**get**	**the**	**rest**
你	得到	我	一些	干净的	破布	和	一个	织补	-	针	和	患病的	得到	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪl] [niːd] .

of	**the**	**things**	**I'll**	**need**	**.**
的	这	事物	患病的	需要	.

你给我一些干净的抹布和一根缝衣针，剩下的东西我来买。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [hænd] .

"	**In**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**operation**	**was**	**well**	**in**	**hand**	**.**
"	在	一个	很少	时刻	这	手术	曾是	出色地	在	手	.

“没过多久，手术就完全控制住了。”

['pɪlgrɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

Pilgrim	**kept**	**his**	**ears**	**back**	**and**	**his**	**eyes**	**on**	**his**	**mistress**	**.**
朝圣	保留	他的	耳朵	后退	和	他的	眼睛	在	他的	情妇	.

朝圣者向后竖起耳朵，目光紧盯着他的女主人。

[hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .

He	**breathed**	**heavily**	**,**	**but**	**otherwise**	**he**	**did**	**not**	**stir**	**.**
他	呼吸	重度	,	但	否则	他	做过	不是	搅拌	.

他呼吸沉重，但除此之外，他一动不动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪn'telɪdʒənt] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃest] .

He	**was**	**a**	**large**	**horse**	**,**	**with**	**a**	**small**	**,**	**intelligent**	**head**	**and**	**a**	**mighty**	**chest**	**.**
他	曾是	一个	大的	马	,	和	一个	小的	,	聪明的	头	和	一个	强大的	胸部	.

他是一匹体型庞大的马，有着小巧而聪慧的脑袋和宽阔的胸膛。

['dʒeɪsənz] ['mʌðər] [held] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [bɪg] ['greɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Jason's	**mother**	**held**	**the**	**candle**	**with**	**one**	**hand**	**while**	**she**	**stroked**	**the**	**big**	**gray's**	**nose**	**with**	**the**	**other**	**.**
杰森的	母亲	握住	这	蜡烛	和	一	手	尽管	她	抚摸	这	大的	格雷的	鼻子	和	这	其他	.

杰森的母亲一手拿着蜡烛，一手抚摸着那只大灰猫的鼻子。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['dʒeɪsn] , [duː] !

"	**Be**	**careful**	**,**	**Jason**	**,**	**do**	**!**
"	是	小心	,	杰森	,	做	!

“杰森，一定要小心！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	**she**	**said**	**softly**	**.**
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

['dʒeɪsn] [grʌntid] .

Jason	**grunted**	**.**
杰森	哼哼	.

杰森哼了一声。

" [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['baɪtɪŋ] [ɔːr] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [maɪ] [ʃer] , " [hiː; hi] [sed] . -

"	**You**	**keep**	**him**	**from**	**biting**	**or**	**kicking**	**and**	**I'll**	**do**	**my**	**share**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**	**52**
"	你	保持	他	从	咬	或者	踢	和	患病的	做	我的	分享	,	"	他	说	.	-

“你负责不让他咬人踢人，我负责我的那部分，”他说。52

" ['pɪlgrɪm] [baɪt] ! " [kraɪd] ['dʒeɪsənz] ['mʌðər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Pilgrim**	**bite**	**!**	**"**	**cried**	**Jason's**	**mother**	**indignantly**	**.**
"	朝圣	咬	!	"	哭	杰森的	母亲	愤慨地	.

“朝圣者咬伤！”杰森的母亲愤愤不平地喊道。

[ə'gen] ['dʒeɪsn] [grʌntid] , ['wɜːrkɪŋ] ['swɪftli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [treɪnd] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ['fɪŋgərz] .

Again	**Jason**	**grunted**	**,**	**working**	**swiftly**	**,**	**with**	**the**	**skill**	**of**	**trained**	**and**	**accustomed**	**fingers**	**.**
再次	杰森	哼哼	,	在职的	迅速地	,	和	这	技能	的	受过训练	和	习惯	手指	.

杰森又哼了一声，动作迅速，手指熟练而熟练。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['flikəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kuːl] [jʌŋ] [feɪs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	candle	flickered	on	his	cool	young	face	,	on	his	black	hair	and	on	his
这	蜡烛	闪烁	在	他的	凉爽的	年轻的	脸	,	在	他的	黑色的	头发	和	在	他的

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

烛光在他清冷的年轻脸上、乌黑的头发上和长长的.....

[strɔːŋ] , ['sɜːdʒənz] ['fɪŋgərz] .

strong	,	surgeon's	fingers	.
强的	,	外科医生的	手指	.

强壮有力的外科医生之手。

[ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɜz] [swiːt] [lɪps] , [ɑːn][hɜːr; hər]['taɪərd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]

It	flickered	too	on	his	mother's	sweet	lips	,	on	her	tired	brown	eyes	and
它	闪烁	也	在	他的	母亲的	甜的	嘴唇	,	在	她	疲劳的	棕色的	眼睛	和

['aɪərn] - [greɪ] [her] .

iron	-	gray	hair	.
铁	-	灰色的	头发	.

它也闪烁在他母亲甜美的嘴唇上，在她疲惫的棕色眼睛里，在她铁灰色的头发上。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt] [haɪ] - [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['kæmioʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [groʊ'tesk]

It	put	high	-	lights	on	the	cameo	at	her	throat	and	made	a	grotesque
它	放	高的	-	灯	在	这	客串	在	她	喉	和	制成	一个	怪诞

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːp] - [skəːts][ɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɔːl] .

shadow	of	her	hoop	-	skirts	on	the	stable	wall	.
阴影	的	她	箍	-	裙子	在	这	稳定的	墙	.

它突出了她喉咙上的浮雕，并在马厩墙上投下了她裙撑的怪诞影子。

['faɪnəli] ['dʒeɪsn] ['streɪtnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ə; eɪ]

Finally	Jason	straightened	himself	with	a	sigh	and	wiped	his	hands	on	a
最后	杰森	拉直	他自己	和	一个	叹	和	擦拭	他的	双手	在	一个

['taʊəl] .

towel	.
毛巾	.

最后，杰森叹了口气，挺直了身子，用毛巾擦了擦手。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	good	job	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	好的	工作	,	"	他	说	.

"那是一份好工作，"他说。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][bæd] [spaɪks] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

"	Must	be	some	bad	spikes	here	or	in	the	pasture	fence	to	have	given
"	必须	是	一些	坏的	尖峰	这里	或者	在	这	牧场	栅栏	到	有	给定

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

him	that	rip	.
他	那	撕裂	.

"这里或者牧场围栏里肯定有一些尖锐的钉子，才会把他撕成这样。"

[aɪl] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tə'mɑːroʊ] . — [get] ['oʊvər][ðer; ðər] !

I'll	hunt	them	up	tomorrow	.	—	Get	over	there	!
患病的	打猎	他们	向上	明天	.	—	得到	超过	那里	!

我明天会去找他们。——快过去！

" [ðɪs] [læst][tuː; tə]['pɪlgrɪm] ,

"	This	last	to	Pilgrim	,
"	这	最后的	到	朝圣	,

"最后献给朝圣者，

[huː] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] ['dʒeɪsənz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['nʌzəlɪŋ] [ʌv; əv]

who	suddenly	had	put	his	head	on	Jason's	shoulder	with	a	soft	nuzzling	of
WHO	突然	有	放	他的	头	在	杰森的	肩膀	和	一个	柔软的	亲昵	的

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪni] [ðæt] [wʌz; wəz]

his	nose	against	the	young	doctor's	cheek	and	a	little	whinny	that	was
他的	鼻子	反对	这	年轻的	医生的	脸颊	和	一个	小的	嘶鸣	那	曾是

['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] .

almost	human	.
几乎	人类	.

它突然把头靠在杰森的肩膀上，用鼻子轻轻蹭着年轻医生的脸颊，发出了一声几乎像人类一样的嘶鸣。

" [waɪ] , ['dʒeɪsn] , ['hiːz] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] !

"	Why	,	Jason	,	he's	thanking	you	!
"	为什么	,	杰森	,	他是	谢谢	你	!

“杰森，他是在感谢你呢！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	cried	his	mother	.
"	哭	他的	母亲	.

“他母亲哭了。”

" ['hiːl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] . " -

"	He'll	never	forget	what	you've	done	for	him	tonight	.	"	53
"	地狱	绝不	忘记	什么	你已经	完毕	为了	他	今晚	.	"	-

“他永远不会忘记你今晚为他所做的一切。”53

['dʒeɪsn] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] ['kerləs] [slæp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

Jason	gave	the	horse	a	careless	slap	and	started	out	the	stable	door	.
杰森	给予	这	马	一个	粗心	拍击	和	开始	出去	这	稳定的	门	.

杰森漫不经心地拍了拍马，然后走出了马厩门。

" [juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [griːk] [nekst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	be	having	it	that	he	speaks	Greek	next	,	"	he	said	.
"	你会	是	拥有	它	那	他	说话	希腊语	下一个	,	"	他	说	.

“接下来你就会听到他说希腊语的消息了，”他说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪsənz] ['mʌðər] .

"	You	don't	know	him	,	"	replied	Jason's	mother	.
"	你	不	知道	他	,	"	回复	杰森的	母亲	.

“你不认识他，”杰森的母亲回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [rɪ'membər] .

"	This	is	the	first	time	you	ever	saw	him	,	remember	.
"	这	是	这	第一的	时间	你	曾经	锯	他	,	记住	.

“记住，这是你第一次见到他。”

[ðiːz] [læst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [laɪf] ['hiːz] [bɪn] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

These	last	three	years	of	your	father's	life	he's	been	like	one	of	the	family	.
这些	最后的	三	年	的	你的	父亲的	生活	他是	到过	喜欢	一	的	这	家庭	.

你父亲生命的最后三年，他就像家人一样。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['dʒeɪsn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	She	followed	Jason	into	the	cottage	.
"	她	随后	杰森	进入	这	小屋	.

她跟着杰森进了小屋。

" ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [daɪd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn]
" Often and often before your poor father died he said he'd never have been
" 经常 和 经常 前 你的 贫穷的 父亲 死亡 他 说 他会 绝不 有 到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkɪt] - ['raɪdɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɪf] ['hiːd][hæd; həd]
able to keep on with the circuit - riding and the preaching if he'd had
有能力的 到 保持 在 和 这 电路 - 骑术 和 这 布道 如果 他会 有

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [hɔːrs] [ðæn; ðən]['pɪlgrɪm] .
to depend on any other horse than Pilgrim .
到 依赖 在 任何 其他 马 比 朝圣 .

"在你可怜的父亲去世之前，他经常说，如果他要依靠的不是'朝圣者'这匹马，他就永远无法继续巡回布道了。

[ðæt] [hɔːrs] [dʒʌst] [nuː] ['fɑːðər][wʌz; wəz] [fər'getfl] .
That horse just knew father was forgetful .
那 马 只是 知道 父亲 曾是 健忘 .

那匹马似乎知道父亲是个健忘的人。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bʌdʒ] [ɪf] ['fɑːðər][fər'gɑːt][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] .
He wouldn't budge if father forgot the saddle - bags .
他 不会 预算 如果 父亲 忘了 这 鞍 - 包 .

如果父亲忘记带鞍袋，他也不会让步。

[wen] ['pɪlgrɪm] ['bɔːkt] , ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['hiːd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['hiːd][goʊ] [bæk]
When Pilgrim balked , father always knew he'd forgotten something and he'd go back
什么时候 朝圣 犹豫不决 , 父亲 总是 知道 他会 被遗忘的 某物 和 他会 去 后退
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

当朝圣者犹豫不决时，父亲总是知道他忘了带什么东西，他会回去拿的。

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][taɪm] [juːv] [wɑːʃt] [ʌp] , ['dʒeɪsn] .
I'll have supper on by the time you've washed up , Jason .
患病的 有 晚餐 在 经过 这 时间 你已经 洗过 向上 , 杰森 .

杰森，等你洗漱完毕，我晚饭就做好了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [ðæt] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [rɔːrd] ['lʌstɪli] .
" The little stove that was set in the fireplace roared lustily .
" 这 小的 火炉 那 曾是 放 在 这 壁炉 咆哮 热情地 .

壁炉里的小炉子发出噼啪的响声。

The54
The54
The54

['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
kettle was singing .
壶 曾是 歌唱 .

水壶在唱歌。

[ðə; ði][oʊld] ['jeloʊ] [kæt] [slept] ['koʊzɪli][ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [pætʃ] - [wɜːrk] ['kʊʃ(ə)n] .
The old yellow cat slept cozily in the wooden rocker on the patch - work cushion .
这 老的 黄色的 猫 睡着了 舒适地 在 这 木制的 摇滚乐 在 这 修补 - 工作 软垫 .

那只老黄猫舒服地睡在木制摇椅的拼布垫子上。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][wɔːrn] ,
All the furniture , so simple and worn ,
全部 这 家具 , 所以 简单的 和 磨损 ,

所有的家具，都那么简朴而陈旧。

[wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['dʒeɪsn][æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
was as familiar to Jason as the back of his hand .
曾是 作为 熟悉的 到 杰森 作为 这 后退 的 他的 手 .

对杰森来说，这就像他的手背一样熟悉。

['dʒeɪsn] [wɑːʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Jason	washed	at	the	bench	in	the	corner	,
杰森	洗过	在	这	长椅	在	这	角落	,

杰森在角落的长凳上洗漱。

[ðen] [sæt] [daʊn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt][ðə; ði] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [fraɪd] [mʌʃ] , [fraɪd][sɔːlt] [pɔːrk] ,

then	sat	down	while	his	mother	put	the	supper	before	him	—	fried	mush	,	fried	salt	pork	,
然后	卫星	向下	尽管	他的	母亲	放	这	晚餐	前	他	—	油煎	糊状物	,	油煎	盐	猪肉	,

然后他坐了下来，他母亲把晚饭摆在他面前——炸粥、炸咸肉。

[tiː] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔːs] .

tea	and	apple	sauce	.
茶	和	苹果	酱	.

茶和苹果酱。

" [wel] , " [sed] ['dʒeɪsn]['soʊbərli] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] , ['mʌðər] ?

"	Well	,	"	said	Jason	soberly	,	"	what	are	we	going	to	do	now	,	mother	?
"	出色地	,	"	说	杰森	清醒地	,	"	什么	是	我们	去	到	做	现在	,	母亲	?

“那么，”杰森严肃地说，“现在我们该怎么办，母亲？”

['fɑːðɚz] [gɔːn] [ænd; ənd] —

Father's	gone	and	—
父亲的	已消失	和	—

父亲去世了——

" [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tremblɪŋ] [lɪps] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

"	His	mother's	trembling	lips	warned	him	to	stop	.
"	他的	母亲的	发抖	嘴唇	警告	他	到	停止	.

“他母亲颤抖的嘴唇警告他住手。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [wiː; wi][leɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	It	doesn't	seem	possible	,	"	she	said	,	"	that	it's	only	a	week	since	we	laid	him	away	.
"	它	不	似乎	可能的	,	"	她	说	,	"	那	它是	仅有的	一个	星期	自从	我们	铺设	他	离开	.

“这似乎不太可能，”她说，“我们把他安葬才一个星期而已。”

" ['dʒeɪsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒentli] .

"	Jason	interrupted	gently	.
"	杰森	中断	轻轻地	.

杰森轻轻地打断了他。

" [aɪ] [noʊ] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] ! "

"	I	know	,	mother	;	but	you	and	I	have	got	to	go	on	living	!	"
"	我	知道	,	母亲	;	但	你	和	我	有	得到	到	去	在	活的	!	"

“我知道，妈妈；可是你我都得继续活下去！”

" [its] [juː; jʊ][aɪm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	It's	you	I'm	worrying	about	,	"	said	his	mother	.
"	它是	你	我是	令人担忧	关于	,	"	说	他的	母亲	.

“我担心的是你，”他母亲说。

" [aɪv] been55

"	I've	been55
"	我已经	been55

我已经55岁了

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['betər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [mjuːzd] ['dʒeɪsn] .

wondering	**if**	**you**	**hadn't**	**better**	**come**	**back**	**to**	**Baltimore**	**with**	**me**	**,**	**"**	**mused**	**Jason**	**.**
好奇	如果	你	之前没有	更好的	来	后退	到	巴尔的摩	和	我	,	"	沉思	杰森	.

“我在想，你是不是应该跟我一起回巴尔的摩去，”杰森沉思道。

" [aɪ][kæn; kən] [iːk] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	**I**	**can**	**eke**	**out**	**a**	**living**	**somehow**	**for**	**the**	**two**	**of**	**us**	**.**	**"**
"	我	能	埃克	出去	一个	活的	不知何故	为了	这	二	的	我们	.	"

“我勉强能维持我们两个人的生活。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Wilkins**	**decidedly**	**.**
"	不	,	"	说	太太	.	威尔金斯	绝对地	.

“不，”威尔金斯太太斩钉截铁地说。

" [juːv] [gɑːt]['bɜːrd(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	**You've**	**got**	**burden**	**enough**	**to**	**take**	**care**	**of**	**yourself**	**.**
"	你已经	得到	负担	足够的	到	拿	关心	的	你自己	.

“你已经够忙的了，照顾好你自己吧。”

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [jʊə(r)] ['dɑːktərɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

I	**can**	**get**	**along**	**till**	**you're**	**doctoring**	**for**	**yourself**	**.**
我	能	得到	沿着	直到	你是	医生	为了	你自己	.

我能忍受，直到你开始自己看病为止。

['mɪstər] . ['ɪntʃpɪn] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɪf] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə]

Mr	**.**	**Inchpin**	**will**	**let**	**me**	**have**	**the**	**cottage**	**near**	**the**	**wharf**	**if**	**I'll**	**go**	**up**	**to**
先生	.	英制销	将要	让	我	有	这	小屋	靠近	这	码头	如果患病的	去	向上	到	

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	**house**	**and**	**cook**	**his**	**dinner**	**for**	**him**	**.**
他的	房子	和	厨师	他的	晚餐	为了	他	.

如果我去英奇平先生家为他做晚饭，他就把码头附近的小屋借给我。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Then	**with**	**a**	**little**	**sewing**	**and**	**a**	**little**	**nursing**	**here**	**in**	**the**	**village**	**,**
然后	和	一个	小的	缝纫	和	一个	小的	护理	这里	在	这	村庄	,

然后，她在村里做些缝纫和护理工作，

[ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]['pɪlgrɪm] , [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] .

the	**cow**	**,**	**the**	**chickens**	**and**	**Pilgrim**	**,**	**I**	**can**	**get**	**along**	**.**
这	奶牛	,	这	鸡	和	朝圣	,	我	能	得到	沿着	.

牛、鸡和朝圣者，我能和它们相处融洽。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][send][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['dʒeɪsn] .

But	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**can**	**send**	**you**	**anything**	**,**	**Jason**	**.**
但	我	不	看	如何	我	能	发送	你	任何事物	,	杰森	.

但我不知道该怎么给你寄东西，杰森。

" ['dʒeɪsn][hæd; həd] ['braɪtnd] [pər'septəbli] .

"	**Jason**	**had**	**brightened**	**perceptibly**	**.**
"	杰森	有	明亮	明显地	.

杰森的脸色明显好转了一些。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][get] [θruː] [ðɪs] [jɪr] , ['mʌðər] , [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [fiːt] .

"	**If**	**I**	**can**	**just**	**get**	**through**	**this**	**year**	**,**	**mother**	**,**	**I'll**	**be**	**on**	**my**	**feet**	**.**
"	如果	我	能	只是	得到	通过	这	年	,	母亲	,	患病的	是	在	我的	脚	.

“妈妈，如果我能熬过今年，我就能重新站起来了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] [bæk] .

But	**I've**	**got**	**to**	**pay**	**Dr**	**.**	**Edwards**	**back**	**.**
但	我已经	得到	到	支付	博士	.	爱德华兹	后退	.

但我必须还钱给爱德华兹医生。

['hiːz] [ə; eɪ][hɑːrd]['draɪvər] .
He's **a** **hard** **driver** **.**
他是 一个 难的 司机 .

他开车很猛。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðæt] , [aɪl] ['mænɪdʒ] , ['sʌmhaʊ] .
If **we** **can** **get** **together** **enough** **for** **that** **,** **I'll** **manage** **,** **somehow** **.**
如果 我们 能 得到 一起 足够的 为了 那 , 患病的 管理 , 不知何故 .

如果我们能凑够人数，我总能想办法的。

" ['dʒeɪsənz] ['mʌðər] [said] .
" **Jason's** **mother** **sighed** **.**
" 杰森的 母亲 叹了口气 .

杰森的母亲叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd]
" **It** **does** **seem** **as** **if** **,** **all** **through** **the** **years** **,** **I** **ought** **to** **have** **saved**
" 它 做 似乎 作为 如果 , 全部 通过 这 年 , 我 应该 到 有 已保存
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

“这么多年来，我似乎应该存点钱才对。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] , [nɑːt][ə; eɪ][sent] , [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [reɪkt] and56
but **I** **haven't** **,** **not** **a** **cent** **,** **except** **what** **I** **raked** **and56**
但 我 还没有 , 不是 一个 中心 , 除了 什么 我 耙过的 and56

但我一分钱也没有，除了我之前赚的那些。

[skreɪpt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɑːktərɪŋ] .
scraped **together** **for** **your** **doctoring** **.**
刮擦 一起 为了 你的 医生 .

为你的医疗事业拼凑起来的。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'saɪd] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːrtiz] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]
Two **hundred** **and** **fifty** **dollars** **a** **year** **beside** **donation** **parties** **is** **quite** **a**
二 百 和 五十 美元 一个 年 旁 捐款 各方 是 相当 一个
[sʌm; səm] ,
sum **,**
和 ,

除了捐款活动之外，每年还能额外获得250美元，这可是一笔不小的数目。

['dʒeɪsn] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['gɪlti] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [seɪvd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Jason **,** **and** **I** **feel** **guilty** **that** **I** **haven't** **saved** **anything** **for** **you** **.**
杰森 , 和 我 感觉 有罪的 那 我 还没有 已保存 任何事物 为了 你 .

杰森，我很内疚，因为我没有给你留任何东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['fɑːðər] [gɑːt] ['sɪkli] .
But **it** **all** **went** **,** **especially** **after** **father** **got** **sickly** **.**
但 它 全部 去 , 尤其 后 父亲 得到 病弱的 .

但这一切都消失了，尤其是在父亲生病之后。

[aɪv] [soʊld][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['dʒeɪsn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .
I've **sold** **a** **lot** **of** **things** **,** **Jason** **,** **so** **as** **to** **send** **you** **the** **money** **.**
我已经 卖 一个 很多 的 事物 , 杰森 , 所以 作为 到 发送 你 这 钱 .

杰森，我卖了很多东西，才把钱寄给你。

[aɪm][moʊst][æt; ət][maɪ] ['wɪts] [end] [naʊ] .
I'm **most** **at** **my** **wit's** **end** **now** **.**
我是 最多 在 我的 机智的 结尾 现在 .

我现在真的束手无策了。

['grænd,mɑ:z]['sɪlvər] ['ti:pɑ:t] , [ðæt] [kept] [ju:; jʊ] [θri:] [mʌnθs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚ-z] [wɑ:tʃ] ,

Grandma's	**silver**	**teapot**	**,**	**that**	**kept**	**you**	**three**	**months**	**,**	**and**	**your**	**father's**	**watch**	**,**
奶奶的	银	茶壶	,	那	保留	你	三	几个月	,	和	你的	父亲的	手表	,

['nɪrli] [sɪks] .

nearly	**six**	**.**
几乎	六	.

奶奶的银茶壶，让你用了三个月；你爸爸的手表，用了将近六个月。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] .

That's	**the**	**way**	**the**	**things**	**have**	**gone**	**.**
那就是	这	方式	这	事物	有	已消失	.

事情就是这样发展的。

[maɪ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][wʌz; wəz][wi:; wi][hæd; həd] - [ɪm] .

My	**,**	**how**	**thankful**	**I**	**was**	**we**	**had**	**'**	**em**	**.**
我的	,	如何	感恩	我	曾是	我们	有	-	呃	.

天哪，我真庆幸我们拥有它们。

" ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['veri] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [soʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] .

"	**Jason**	**was**	**still**	**so**	**very**	**like**	**his**	**mother**	**,**	**so**	**very**	**unlike**	**.**
"	杰森	曾是	仍然	所以	非常	喜欢	他的	母亲	,	所以	非常	与此不同	.

“杰森仍然非常像他的母亲，又非常不像他的母亲。”

[wer] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['tremjələs] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [stɪl] .

Where	**her**	**face**	**was**	**sweet**	**and**	**tremulous**	**,**	**his**	**was**	**cool**	**and**	**still**	**.**
在哪里	她	脸	曾是	甜的	和	颤抖的	,	他的	曾是	凉爽的	和	仍然	.

她脸上带着甜美而颤抖的神情，而他的脸却冷漠而平静。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['kerləs] [ænd; ənd] [jet] ['i:gər] .

His	**brown**	**eyes**	**were**	**careless**	**and**	**yet**	**eager**	**.**
他的	棕色的	眼睛	是	粗心	和	然而	渴望的	.

他那双棕色的眼睛漫不经心，却又充满渴望。

[hɜ:rz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'skru:təb(ə)l] [naʊ] .

Hers	**were**	**not**	**inscrutable**	**now**	**.**
她的	是	不是	难以捉摸	现在	.

她的眼神不再神秘莫测了。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] .

The	**light**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**them**	**from**	**weeping**	**.**
这	光	有	已消失	出去	的	他们	从	哭泣	.

他们因哭泣而失去了光彩。

['dʒeɪsənz] [lɔ:ŋ] , [strɔ:ŋ] [hændz][wɜ:r; wər] [smu:ð] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Jason's	**long**	**,**	**strong**	**hands**	**were**	**smooth**	**and**	**quiet**	**.**
杰森的	长的	,	强的	双手	是	光滑的	和	安静的	.

杰森修长而有力的手光滑而安静。

[hɜ:rz][wɜ:r; wər] ['nɑ:tɪd] [ænd; ənd][wɜ:rk] ['kæləst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

Hers	**were**	**knotted**	**and**	**work**	**calloused**	**and**	**a**	**little**	**uncertain**	**.**
她的	是	打结的	和	工作	粗糙的	和	一个	小的	不确定	.

她的手打结了，皮肤粗糙，而且有些不自信。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['dʒeɪsn] [sed] ['kwɪkli] , " [wel] ,

As	**if**	**something**	**in**	**her**	**words**	**irritated**	**him**	**,**	**Jason**	**said**	**quickly**	**,**	**"**	**Well**	**,**
作为	如果	某物	在	她	字	受刺激	他	,	杰森	说	迅速地	,	"	出色地	,

仿佛她的话惹恼了他，杰森连忙说道：“好吧，

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd]['fɑ:ðər][stɑ:rt][ˌem 'i:][ɑ:n] [ðɪs] ['dɑ:ktər][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər] ,

what	**did**	**you**	**and**	**father**	**start**	**me**	**on**	**this**	**doctor**	**idea**	**for**	**,**
什么	做过	你	和	父亲	开始	我	在	这	医生	主意	为了	,

你和父亲是怎么让我对当医生这个主意产生兴趣的?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] cost57

if	you	thought	it	was	going	to	cost57
如果	你	想法	它	曾是	去	到	cost57

如果你认为它会花费57美元

[tuː] [mʌtʃ] ? "

too	much	?	"
也	很多	?	"

太多了吗?

" [oʊ] , ['dʒeɪsn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [θɔːt] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] !

"	O	,	Jason	,	you	know	that	thought	never	occurred	to	either	of	us	!
"	哦	,	杰森	,	你	知道	那	想法	绝不	发生	到	任何一个	的	我们	!

"哦，杰森，你知道我们俩从来没想过这个问题！"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [aɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] .

There	are	still	some	things	to	go	that	I've	sort	of	hung	on	to	.
那里	是	仍然	一些	事物	到	去	那	我已经	种类	的	悬挂	在	到	.

还有一些事情我一直没做完。

[teɪk] [ðə; ðiˌes ˈtiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['kændlstɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɪntʃpɪn] .

Take	the	St	.	Bartholomew	candlestick	to	Mr	.	Inchpin	.
拿	这	英石	.	巴塞洛缪	烛台	到	先生	.	英制销	.

把圣巴塞洛缪烛台交给英奇平先生。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] [raɪt] [naʊ] .

That	will	give	you	the	money	you	need	right	now	.
那	将要	给	你	这	钱	你	需要	正确的	现在	.

这样你就能立刻得到你需要的钱。

" ['dʒeɪsn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['kwɪrli] [rɔːt] ['sɪlvər] ['kændlstɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk]

"	Jason	looked	up	at	the	queerly	wrought	silver	candlestick	that	was	more	like
"	杰森	看起来	向上	在	这	奇怪地	锻	银	烛台	那	曾是	更多的	喜欢

[æn; ən][oʊld][ɔɪl][læmp][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kændlstɪk] .

an	old	oil	lamp	than	a	candlestick	.
一个	老的	油	灯	比	一个	烛台	.

杰森抬头看着那造型奇特的银烛台，它与其说是烛台，不如说更像一盏旧油灯。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

His	mother's	people	had	brought	it	from	France	with	them	.
他的	母亲的	人们	有	带来	它	从	法国	和	他们	.

他母亲那边的人是从法国带来的。

[ðə; ðiˌ]['fæməli]['ledʒənd][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['hjuːgənɑːt] ['ænsestər][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ðiˌ]

The	family	legend	was	that	some	Huguenot	ancestor	had	come	through	the
这	家庭	传奇	曾是	那	一些	胡格诺派	祖先	有	来	通过	这

['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['oʊnli]['relɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [ræpt] [ɪn]

massacre	of	St	.	Bartholomew	with	this	only	relic	of	his	home	wrapped	in
屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪	和	这	仅有的	遗迹	的	他的	家	包装	在

[hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

his	bosom	.
他的	怀	.

家族传说中，某位胡格诺派祖先在圣巴托罗缪大屠杀中幸存下来，并将这件来自家乡的唯一遗物紧紧抱在怀里。

" [gʊd] ! " [sed] ['dʒeɪsn] ['iːgərli] .

"	Good	!	"	said	Jason	eagerly	.
"	好的	!	"	说	杰森	急切地	.

"好！"杰森兴奋地说。

" [ðə; ðiˌ][oʊld] [θɪŋ] [ɪz] ['niːðər] [fɪʃ] [nɔːr] [fleʃ] , ['enihaʊ] .

"	The	old	thing	is	neither	fish	nor	flesh	,	anyhow	.
"	这	老的	事物	是	两者都不	鱼	也不	肉	,	无论如何	.

"那东西既不是鱼也不是肉，反正就是一样。"

[tuː] [bɪg] [maʊðd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][koʊl][ɔɪl] [mɔːr]
Too **big** **mouthed** **for** **a** **candle** **and** **folks** **are** **going** **to** **use** **coal** **oil** **more**
也 大的 嘴巴 为了 一个 蜡烛 和 各位 是 去 到 使用 煤炭 油 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and **more** **,**
和 更多的 ,

它太吵闹了，不适合做蜡烛，而且人们会越来越多地使用煤油。

['enihaʊ] .
anyhow **.**
无论如何 .

无论如何。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɔːf] [tə'mɑːroʊ] . "
I **can** **be** **off** **tomorrow** **.** **"**
我 能 是 离开 明天 . "

我明天可以休息。

" [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['dʒeɪsn] . " -
" **Tomorrow's** **Thanksgiving** **,** **Jason** **.** **"** **58**
" 明天 感恩 , 杰森 . " -

"明天就是感恩节了，杰森。"58

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] ['dʒeɪsn] .
" **I'll** **be** **glad** **to** **forget** **it** **,** **"** **grumbled** **Jason** **.**
" 患病的 是 高兴的 到 忘记 它 , " 咕哝 杰森 .

"我真希望把它忘掉，"杰森咕哝道。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ?
" **What** **have** **we** **to** **be** **thankful** **for** **?**
" 什么 有 我们 到 是 感恩 为了 ?

我们有什么东西值得感恩呢?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **His** **mother** **looked** **at** **him** **a** **little** **curiously** **,** **but** **she** **said** **nothing** **.**
" 他的 母亲 看起来 在 他 一个 小的 奇怪的是 , 但 她 说 没有什么 .

"他的母亲有些好奇地看了他一眼，但什么也没说。"

['dʒeɪsn] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Jason **caught** **the** **expression** **in** **her** **eyes** **.**
杰森 捕捉 这 表达 在 她 眼睛 .

杰森捕捉到了她眼中的表情。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , ['mʌðər] , " [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] ['æŋgrəli] , " [aɪ][kɑːnt] [fər'gɪv]
" **Don't** **look** **at** **me** **that** **way** **,** **mother** **,** **"** **he** **burst** **forth** **angrily** **,** **"** **I** **can't** **forgive**
" 不 看 在 我 那 方式 , 母亲 , " 他 爆裂 前进 愤怒地 , " 我 不能 原谅
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

"别那样看着我，母亲，"他愤怒地吼道，"我无法原谅父亲。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][breɪn][ænd; ənd]['bɑːdi][fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
with **his** **big** **brain** **and** **body** **for** **doing** **so** **little** **for** **you** **and** **me** **.**
和 他的 大的 脑 和 身体 为了 正在做 所以 小的 为了 你 和 我 .

他拥有如此聪明的头脑和强壮的体魄，却没能为你我做多少事。

[aɪ][kɑːnt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['drægd] [ˌjuː 'es] [θruː] — [ðoʊz] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːrtiz] !
I **can't** **forgive** **him** **for** **what** **he** **dragged** **us** **through** **—** **those** **donation** **parties** **!**
我 不能 原谅 他 为了 什么 他 拖拽 我们 通过 — 那些 捐款 各方 !

我无法原谅他让我们经历的一切——那些捐款聚会!

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː] [θruː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðæt] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [hɪl] .

He	had	no	right	to	put	me	through	what	he	did	that	year	at	High	Hill	.
他	有	不	正确的	到	放	我	通过	什么	他	做过	那	年	在	高的	爬坡道	.

那一年在高山中学，他没有权利让我经历他所做的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

And	what	did	he	get	out	of	his	life	?
和	什么	做过	他	得到	出去	的	他的	生活	?

他的一生得到了什么?

[ðeɪ] [leɪ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [prer] !

They	lay	him	away	with	the	remark	that	he	had	a	gift	of	prayer	!
他们	躺	他	离开	和	这	评论	那	他	有	一个	礼物	的	祷告	!

他们把他安葬时说，他有祷告的天赋!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [meɪ] [stɑːrv] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

And	his	widow	may	starve	,	for	all	of	them	.	"
和	他的	寡妇	可能	饿死	,	为了	全部	的	他们	.	"

他的遗孀可能会为了他们所有人而挨饿。

" [ˈdʒeɪsn] , [biː; bi][ˈsaɪlənt] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

"	Jason	,	be	silent	,	"	cried	his	mother	.
"	杰森	,	是	沉默的	,	"	哭	他的	母亲	.

“杰森，安静！”他母亲喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdeθli] [waɪt] .

She	had	risen	and	stood	facing	him	,	her	face	deathly	white	.
她	有	升起	和	站立	面向	他	,	她	脸	致命的	白色的	.

她站起身来，面对着他，脸色惨白如纸。

" [nɑːt][wʌn][wɜːrd] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

"	Not	one	word	against	your	father	.
"	不是	一	单词	反对	你的	父亲	.

“你不许说你父亲一句坏话。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˈnevər][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [bɪˈlɪt(ə)l][hɪm; ɪm][naʊ] .

Because	you	never	could	appreciate	him	,	you	needn't	belittle	him	now	.
因为	你	绝不	可以	欣赏	他	,	你	不必	贬低	他	现在	.

因为你从来都无法欣赏他，所以现在你也没有必要贬低他。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd] , " [æz; əz][ˈdʒeɪsn] [wʊd] [hæv; həv][ˈspoʊkən] .

Not	one	word	,	"	as	Jason	would	have	spoken	.
不是	一	单词	,	"	作为	杰森	会	有	说	.

“一句话也没说，”就像杰森会说的那样。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [gɑːd] [noʊz] .

"	He	was	my	husband	and	I	loved	him	,	God	knows	.
"	他	曾是	我的	丈夫	和	我	喜爱	他	,	上帝	知道	.

“他是我的丈夫，我爱他，上帝知道。”

[oʊ] [ˈiːθən] , [ˈiːθən] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][spæn][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈloʊn] !

O	Ethan	,	Ethan	,	how	shall	I	finish	my	span	of	years	alone	!
哦	伊桑	,	伊桑	,	如何	将	我	结束	我的	跨度	的	年	独自的	!

哦，伊森，伊森，我该如何独自度过我的岁月呢!

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ˈʌtərli] . -

"	she	broke	down	utterly	.	59
"	她	打破	向下	完全地	.	-

她彻底崩溃了。59

[ˈdʒeɪsn][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

Jason	put	his	arms	about	her	.
杰森	放	他的	武器	关于	她	.

杰森搂住了她。

" ['mʌðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Mother	,	I	didn't	mean	to	hurt	you	.
"	母亲	,	我	没有	意思是	到	伤害	你	.

“妈妈，我不是故意要伤害你的。”

['truːli] [aɪ] ['dɪdnt] .

Truly	I	didn't	.
真的	我	没有	.

我确实没有。

[its] ['oʊnli] [ðæt] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [waɪl] [hiː; hi] ['petɪd] [hɜːr; hər][ɪn]

It's	only	that	—	"	he	stopped	and	set	his	lips	tightly	while	he	petted	her	in
它是	仅有的	那	—	"	他	停止	和	放	他的	嘴唇	紧紧	尽管	他	被宠爱	她	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

只是——”他停顿了一下，紧紧抿着嘴唇，默默地抚摸着她。

" [aɪ] [preɪ] , ['dʒeɪsn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['faɪnəli] ,

"	I	pray	,	Jason	,	"	said	his	mother	,	finally	,
"	我	祈祷	,	杰森	,	"	说	他的	母亲	,	最后	,

“我祈祷，杰森，”他母亲最后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [griːf] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɔːfn]

"	that	you	will	never	have	a	grief	or	a	punishment	great	enough	to	soften
"	那	你	将要	绝不	有	一个	悲伤	或者	一个	惩罚	伟大的	足够的	到	软化

[jʊr; jər] [hɑːrt] .

your	heart	.
你的	心	.

“你永远不会经历足以软化你心灵的悲伤或惩罚。”

" ['dʒeɪsn] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Jason	did	not	answer	.
"	杰森	做过	不是	回答	.

杰森没有回答。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['ɪntʃpɪn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['stɑːrtɪd]

He	went	up	to	see	Mr	.	Inchpin	that	night	,	and	the	following	day	started
他	去	向上	到	看	先生	.	英制销	那	夜晚	,	和	这	下列的	天	开始

[bæk] [iːst] [ə'gen] . -

back	East	again	.	63
后退	东方	再次	.	-

当晚他去拜访了英奇平先生，第二天便启程返回东部。[63]

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

['mɪstər] . ['lɪŋkən]

MR	.	LINCOLN
先生	.	林肯

林肯先生

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

Three	times	a	week	during	the	year	that	followed	,
三	时代	一个	星期	期间	这	年	那	随后	,

在接下来的一年里，每周三次，

['dʒeɪsənz] ['mʌðər] ['sædəld] ['pɪlgrɪm][ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ['æftər][ðə; ði]

Jason's	mother	saddled	Pilgrim	and	rode	him	to	the	post	office	after	the
杰森的	母亲	鞍	朝圣	和	骑	他	到	这	邮政	办公室	后	这

[ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][traɪ] - ['wi:kli] ['pækɪt] [hæd; həd]

shrieks	of	the	whistle	had	warned	her	that	the	tri	-	weekly	packet	had
尖叫	的	这	哨	有	警告	她	那	这	三	-	每周	包	有

[kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .

come	and	gone	.
来	和	已消失	.

杰森的母亲给朝圣者套上鞍，骑着它去了邮局，因为邮局的哨声已经响起，提醒她三周一次的邮件已经送达又送走。

[fɔ:r] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['dʒeɪsn] .

Four	times	during	the	year	she	heard	from	Jason	.
四	时代	期间	这	年	她	听到	从	杰森	.

一年内她一共收到杰森四次消息。

" ['eɪprəl][θri:] , - . -

"	April	3	,	1862	.	64
"	四月	3	,	-	.	-

1862年4月3日.64

" [dɪr] ['mʌðər] :

"	Dear	Mother	:
"	亲爱的	母亲	:

亲爱的母亲:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌəʊvə'wɜ:kɪŋ] .

"	I	am	very	well	indeed	,	and	hope	that	you	are	not	overworking	.
"	我	是	非常	出色地	的确	,	和	希望	那	你	是	不是	过度劳累	.

“我身体很好，希望你不要工作过度。”

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ] ['veri] [wel] [hɪr] .

Things	are	not	going	very	well	here	.
事物	是	不是	去	非常	出色地	这里	.

这里的情况不太妙。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz][hɑ:rd] [prest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['edwərdz]

Everybody	is	hard	pressed	because	of	the	war	and	Dr	.	Edwards
大家	是	难的	按下	因为	的	这	战争	和	博士	.	爱德华兹

['sɪmpli] [kɑ:nt] [meɪk] ['eni] [kə'lekʃənz] .

simply	can't	make	any	collections	.
简单地	不能	制作	任何	收藏	.

由于战争，每个人都生活拮据，爱德华兹博士根本无法筹集任何资金。

[wi:; wi][get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['soʊldʒərz] [hu:] [ɑ:r; ər][sent] [hoʊm] [hæf] [kjʊr] [ænd; ənd] ,

We	get	a	good	many	soldiers	who	are	sent	home	half	cured	and	,
我们	得到	一个	好的	许多	士兵	WHO	是	发送	家	一半	治愈	和	,

我们有很多士兵被送回家时病情还没完全好，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] , [ɪn][fækt] .

of	course	,	we	get	nothing	at	all	from	them	—	don't	want	to	,	in	fact	.
的	课程	,	我们	得到	没有什么	在	全部	从	他们	—	不	想	到	,	在	事实	.

当然，我们从他们那里什么也得不到——事实上，我们也不想得到。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [wi:; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ?

Is	there	any	way	we	could	raise	just	a	little	money	?
是	那里	任何	方式	我们	可以	增加	只是	一个	小的	钱	?

我们有什么办法可以筹集一点资金吗?

[nɑːt][ə; eɪ] [sent] [ðæt] [juːv] [ɜːrnd] , [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [jʊr; jər][oʊld]
Not a cent that you've earned , understand , but perhaps you could sell your old
不是 一个 中心 那 你已经 获得 , 理解 , 但 也许 你 可以 卖 你的 老的
[mə'hɑːgəni] [hæt] - [bɑːks] .
mahogany hat - box .
桃花心木 帽子 - 盒子 .

我知道这并非你辛苦挣来的钱，但或许你可以卖掉你那旧的红木帽盒。

['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Chadwick always wanted it .
太太 . 查德威克 总是 通缉 它 .

查德威克夫人一直想要它。

[aɪ]['nevər][dɪd] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .
I never did care for those old things and I don't think you do .
我 绝不 做过 关心 为了 那些 老的 事物 和 我 不 思考 你 做 .

我从来都不喜欢那些老物件，我想你也不喜欢。

['æftər][aɪ][get] ['stɑːrtɪd][ɪn] ['præktɪs] , [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæt] - [bɑːksɪz] .
After I get started in practice , I'll buy you a dozen hat - boxes .
后 我 得到 开始 在 实践 , 患病的 买 你 一个 打 帽子 - 盒子 .

等我开始练习之后，我会给你买一打帽子盒。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Won't it be great when you can come down here and live with me ?
惯于 它 是 伟大的 什么时候 你 能 来 向下 这里 和 居住 和 我 ?

如果你能来这里和我一起生活，那该多好啊！

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,
" Your loving son ,
" 你的 爱 儿子 ,

你挚爱的儿子，

" ['dʒeɪsn] . "
" Jason . "
" 杰森 . "

“杰森。”

" [dʒuːn]['sɛvən] , - .
" June 7 , 1862 .
" 六月 7 , - .

1862年6月7日。

" [dɪr] ['mʌðər] :
" Dear Mother :
" 亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hænd] — ['ɔːlmoʊst][gɑːt] ['gæŋgriːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" I have been quite sick with a sore hand — almost got gangrene from a
" 我 有 到过 相当 生病的 和 一个 疮 手 — 几乎 得到 坏疽 从 一个
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

“我的手一直很疼，差点被一个士兵传染上坏疽。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
That's why you haven't been hearing from me .
那就是 为什么 你 还没有 到过 听力 从 我 .

这就是我一直没和你联系的原因。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	received	the	ten	dollars	.
我	已收到	这	十	美元	.

我收到了十美元。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Thank	you	very	much	.
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] [træp] [wʊd] [brɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	didn't	think	the	old	trap	would	bring	that	much	.
我	没有	思考	这	老的	陷阱	会	带来	那	很多	.

我没想到这个旧陷阱能带来这么多收益。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['sɜːrdʒəri] .

Dr	.	Edwards	said	yesterday	that	I	had	a	genius	for	surgery	.
博士	.	爱德华兹	说	昨天	那	我	有	一个	天才	为了	外科手术	.

爱德华兹医生昨天说我是个外科手术天才。

[ðə; ði] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [peɪd] [maɪ] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] ,

The	ten	dollars	paid	my	board	for	six	weeks	,
这	十	美元	有薪酬的	我的	木板	为了	六	周	,

这十美元支付了我六周的住宿费。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['keɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

giving	me	a	chance	to	take	some	extra	cases	for	the	doctor	.
给予	我	一个	机会	到	拿	一些	额外的	案例	为了	这	医生	.

这让我有机会为医生接一些额外的病例。

[ðə; ði] [wɔːr] [lʊks] [bæd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	war	looks	bad	,	doesn't	it	?
这	战争	看起来	坏的	,	不	它	?

战争看起来很糟糕，不是吗?

[ðeɪ] [niːd] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz]

They	need	surgeons	and	though	I'm	doing	something	in	patching	up	these	poor	fellows
他们	需要	外科医生	和	尽管	我是	正在做	某物	在	修补	向上	这些	贫穷的	伙伴们

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

and	sending	them	back	,
和	发送	他们	后退	,

他们需要外科医生，虽然我正在尽力为这些可怜的家伙们包扎伤口并送他们回去，

[aɪ] ['wʌndər] ['ɔːf(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːr] ['hɑːspɪt(ə)l] .

I	wonder	often	if	I	oughtn't	to	go	into	a	war	hospital	.
我	想知道	经常	如果	我	不应该	到	去	进入	一个	战争	医院	.

我常常想，我是否应该去战地医院。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæmioʊ] [pɪn] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [tɪl] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Do	you	remember	the	little	cameo	pin	you	used	to	wear	till	father	thought	it
做	你	记住	这	小的	客串	别针	你	用过的	到	穿	直到	父亲	想法	它

[wʌz; wəz] [tuː] ['dresi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

was	too	dressy	for	you	?
曾是	也	盛装	为了	你	?

你还记得你以前一直戴着的那枚小小的浮雕胸针吗？直到你父亲觉得它对你来说太正式了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] to65

If	you	haven't	lost	it	,	I	wish	you'd	send	it	down	here	for	me	to65
如果	你	还没有	丢失的	它	,	我	希望	你会	发送	它	向下	这里	为了	我	to65

如果你还没弄丢，我希望你能把它寄到这里给我，到65号。

[pɑːn] .
pawn .
典当 .

典当。

[aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] .
I **can** **get** **it** **back** **after** **the** **war** .
我 能 得到 它 后退 后 这 战争 .

战后我可以把它拿回来。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [raɪt] .
I **think** **of** **you** **often** **though** **I** **don't** **write** .
我 思考 的 你 经常 尽管 我 不 写 .

虽然我不写信，但我常常想起你。

[dəunt][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] .
Don't **work** **too** **hard** .
不 工作 也 难的 .

不要工作太辛苦。

" [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn] ,
" **Your** **loving** **son** **,**
" 你的 爱 儿子 ,

你挚爱的儿子，

" [ˈdʒeɪsn] . "
" **Jason** **.** **"**
" 杰森 . "

“杰森。”

" [sept] . - , - .
" **Sept** **.** **24** **,** **1862** **.**
" 九月 . - , - .

1862年9月24日。

" [dɪr] [ˈmʌðər] :
" **Dear** **Mother** **:**
" 亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [sel] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [faɪv][ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [rɪˈtɜːrn]
" **Could** **you** **possibly** **sell** **something** **to** **get** **five** **dollars** **to** **me** **by** **return**
" 可以 你 可能 卖 某物 到 得到 五 美元 到 我 经过 返回
[ˈpækɪt] ?
packet **?**
包 ?

“你能不能卖掉一些东西，让我用回邮包裹寄给我五美元？”

[wɪl] [raɪt] [ˈfʊli] [ˈleɪtər] .
Will **write** **fully** **later** **.**
将要 写 完全 之后 .

稍后会写完整版。

" [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn] ,
" **Your** **loving** **son** **,**
" 你的 爱 儿子 ,

你挚爱的儿子，

" [ˈdʒeɪsn] .
" **Jason** **.**
" 杰森 .

杰森。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [sel] .

"	But	there	was	nothing	more	to	sell	.
"	但	那里	曾是	没有什么	更多的	到	卖	.

但却已经没有什么可卖的了。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [roʊt] ['dʒeɪsənz] ['mʌðər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑ:rtbroʊkən] ,

"	My	dear	boy	,	"	wrote	Jason's	mother	,	"	I	am	heartbroken	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	写道	杰森的	母亲	,	"	我	是	肠断	,

“我亲爱的孩子,”杰森的母亲写道,“我心碎了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] , [bʌt; bət]['tru:li] ,

for	I	know	how	hard	you	are	working	,	but	truly	,
为了	我	知道	如何	难的	你	是	在职的	,	但	真的	,

因为我知道你工作很辛苦，但说真的，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ['vælju:] .

I	have	nothing	left	of	the	least	value	.
我	有	没有什么	左边	的	这	至少	价值	.

我连最不值钱的东西都没有了。

[ðə; ði]['kæmioʊ][pɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

The	cameo	pin	was	the	last	.
这	客串	别针	曾是	这	最后的	.

胸针是最后一个。

[ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] [lest][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪk] .

Am	very	much	worried	lest	you	are	sick	.
是	非常	很多	担心	免得	你	是	生病的	.

我非常担心你生病了。

[du:][let][ˌem 'i:] [noʊ] .

Do	let	me	know	.
做	让	我	知道	.

请告诉我结果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [ɑ:r; ər][kaɪnd] .

I	am	very	well	and	the	neighbors	are	kind	.
我	是	非常	出色地	和	这	邻居	是	种类	.

我身体很好，邻居们也很友善。

['pɪlgrɪm][ɪz] [wel] , [tu:] , [ðoʊ] [ðə; ði][skɑ:r][ɪz][ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Pilgrim	is	well	,	too	,	though	the	scar	is	there	on	his	shoulder	.
朝圣	是	出色地	,	也	,	尽管	这	瘢痕	是	那里	在	他的	肩膀	.

朝圣者也安然无恙，只是肩膀上还有一道疤痕。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I'm	sure	he	will	always	remember	what	you	did	for	him	.
我是	当然	他	将要	总是	记住	什么	你	做过	为了	他	.

我相信他永远都会记得你为他所做的一切。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l][bʌt; bət]['hju:mən] .

He	is	all	but	human	.
他	是	全部	但	人类	.

他几乎不像人类。

[pli:z] [raɪt] [ˌem 'i:] .

Please	write	me	.
请	写	我	.

请给我写信。

" [ə; eɪ][hʌg][ænd; ənd] [kɪs] , [frʌm; frəm] ['mʌðər] .

"	A	hug	and	kiss	,	from	Mother	.
"	一个	拥抱	和	吻	,	从	母亲	.

“母亲的拥抱和亲吻。”

" ['dʒeɪsənz] [fɔːrθ] ['letər] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd][prɑːmpt][ɪn][rɪ'plaɪ] . -

"	Jason's	fourth	letter	was	urgent	and	prompt	in	reply	.	66
"	杰森的	第四	信	曾是	紧迫的	和	迅速的	在	回复	.	-

杰森的第四封信措辞紧急，回复也很及时。66

" [dɪr] ['mʌðər] :

"	Dear	Mother	:
"	亲爱的	母亲	:

亲爱的母亲：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['mʌðər] .

"	I	am	going	into	the	army	,	mother	.
"	我	是	去	进入	这	军队	,	母亲	.

"妈妈，我要去参军了。"

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['sɜːdʒənz] [ɪz]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][help] [lɪk] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	need	for	surgeons	is	urgent	and	I've	got	to	help	lick	the	South	.
这	需要	为了	外科医生	是	紧迫的	和	我已经	得到	到	帮助	舔	这	南	.

外科医生的需求迫在眉睫，我必须去帮助南方摆脱困境。

[aɪ] [θɔːt] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][faɪv][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

I	thought	,	barring	the	five	from	you	,
我	想法	,	禁止	这	五	从	你	,

我想，除了你们五个人之外，

[aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] ,

I	could	raise	enough	to	buy	into	practice	with	Dr	.	Edwards	before	I	leave	,
我	可以	增加	足够的	到	买	进入	实践	和	博士	.	爱德华兹	前	我	离开	,

在我离开之前，我可以筹集到足够的资金，与爱德华兹医生一起执业。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] .

so	that	if	I	live	,	I	will	have	that	to	return	to	.
所以	那	如果	我	居住	,	我	将要	有	那	到	返回	到	.

这样，如果我能活下来，我还能回到那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	will	cost	a	hundred	dollars	.
它	将要	成本	一个	百	美元	.

需要花费一百美元。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	can't	do	it	.
但	我	不能	做	它	.

但我做不到。

[soʊ][aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['pɪlgrɪm] .

So	I	guess	you'll	have	to	sell	Pilgrim	.
所以	我	猜测	你会	有	到	卖	朝圣	.

看来你得把《朝圣者》卖掉了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ['hiːz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	hate	to	ask	it	of	you	but	after	all	he's	only	an	expense	to	you
我	恨	到	问	它	的	你	但	后	全部	他是	仅有的	一个	费用	到	你

我很不想这么问你，但说到底，他只是你的一个负担而已。

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

and	I'll	buy	you	another	,	after	the	war	.
和	患病的	买	你	其他	,	后	这	战争	.

战后我会再给你买一个。

[sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] [hɔːrs] .

Sell	**him**	**to**	**the**	**government**	**for**	**an**	**army**	**horse**	**.**
卖	他	到	这	政府	为了	一个	军队	马	.

把他卖给政府，换一匹军用马。

['mɪstər] . ['ɪntʃpɪn] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Mr	**.**	**Inchpin**	**will**	**attend**	**to**	**it**	**for**	**you**	**.**
先生	.	英制销	将要	出席	到	它	为了	你	.

英奇平先生会为您处理此事。

" ['lʌvɪŋli] ,

"	**Lovingly**	**,**
"	深情地	,

"深情地，

" ['dʒeɪsn] .

"	**Jason**	**.**
"	杰森	.

杰森。

" ['dʒeɪsənz] ['mʌðər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	**Jason's**	**mother**	**read**	**the**	**letter**	**with**	**tears**	**running**	**down**	**her**	**cheeks**	**.**
"	杰森的	母亲	读	这	信	和	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	.

杰森的母亲读着这封信，泪水顺着脸颊流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] .

It	**was**	**November**	**.**
它	曾是	十一月	.

当时是十一月。

['drɪrəli] [ðə; ði] [kən'tʌki] [hɪlz] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['drɪrəli] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

Drearily	**the**	**Kentucky**	**hills**	**rolled**	**back**	**from**	**the**	**river**	**and**	**drearily**	**the**	**Ohio**
沉闷地	这	肯塔基州	丘陵	滚动	后退	从	这	河	和	沉闷地	这	俄亥俄州

['væliz] [stretʃt] ['ɪnlənd] .

valleys	**stretched**	**inland**	**.**
山谷	拉伸	内陆	.

肯塔基州的山丘从河边缓缓退去，俄亥俄河谷也向内陆延伸，显得格外凄凉。

['pɪlgrɪm] [plɔdid] ['peɪʃntli] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]

Pilgrim	**plodded**	**patiently**	**toward**	**the**	**stable**	**and**	**his**	**mistress**	**,**	**huddled**	**in**	**the**
朝圣	蹒跚而行	耐心	朝向	这	稳定的	和	他的	情妇	,	蜷缩着	在	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	**,**
鞍	,

朝圣者耐心地向马厩走去，他的女主人蜷缩在马鞍上。

[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [hiːd] [ʌn'tɪl] ['pɪlgrɪm] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

gave	**him**	**no**	**heed**	**until**	**Pilgrim**	**stamped**	**impatiently**	**at**	**the**	**stable**	**door**	**.**
给予	他	不	注意	直到	朝圣	盖章	不耐烦地	在	这	稳定的	门	.

直到朝圣者不耐烦地跺着马厩门，他才没有理会他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] [stæmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] .

Then	**she**	**dismounted**	**and**	**the**	**great**	**horse**	**stamped**	**into**	**his**	**stall**	**.**
然后	她	下马	和	这	伟大的	马	盖章	进入	他的	摊位	.

然后她下了马，那匹高大的骏马跺着脚走进了马厩。

" [oʊ]['pɪlgrɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " ['dʒeɪsn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] .

"	**O**	**Pilgrim**	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**,**	**"**	**Jason**	**is**	**going**	**to**	**war**	**.**
"	哦	朝圣	,	"	她	啜泣	,	"	杰森	是	去	到	战争	.

"哦，朝圣者，"她抽泣着说，"杰森要去打仗了。"

['dʒeɪsn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] .

Jason	is	going	to	war	.
杰森	是	去	到	战争	.

杰森要去打仗了。

[aɪ][kɑːnt] [luːz] [hɪm; ɪm] [tuː] ！ " -

I	can't	lose	him	too	!	"	67
我	不能	失去	他	也	！	"	-

我不能再失去他了！"67

[ðə; ði] [hɔːrs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][faɪn] [hed] [ænd; ənd] ['nikəd] ['sɔːftli][æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][sɔːft]

The	horse	turned	his	fine	head	and	nickered	softly	as	he	rubbed	his	soft
这	马	转向	他的	美好的	头	和	嘶鸣	轻轻	作为	他	摩擦	他的	柔软的

[noʊz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

nose	on	her	shoulder	.
鼻子	在	她	肩膀	.

马儿转过它漂亮的脑袋，轻轻嘶鸣着，用它柔软的鼻子蹭了蹭她的肩膀。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , [oʊld] [frend] ， " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	I've	got	to	let	you	go	,	old	friend	,	"	she	added	.
"	和	我已经	得到	到	让	你	去	,	老的	朋友	,	"	她	额外	.

"我不得不放你走了，老朋友，"她补充道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] , ['pɪlgrɪm] .

"	I	know	that	I	don't	need	you	,	Pilgrim	.
"	我	知道	那	我	不	需要	你	,	朝圣	.

"我知道我不需要你，朝圣者。"

[its] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['fɑːðər] — [ænd; ənd] [ɪf] ['dʒeɪsn] [wʊd] ['oʊnli]

It's	just	that	you	are	like	a	living	bit	of	father	—	and	if	Jason	would	only
它是	只是	那	你	是	喜欢	一个	活的	少量	的	父亲	—	和	如果	杰森	会	仅有的

[siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

seem	to	understand	that	,
似乎	到	理解	那	,

你就像他生命中的一部分父亲——如果杰森能明白这一点就好了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .

it	wouldn't	be	so	hard	to	let	you	go	.
它	不会	是	所以	难的	到	让	你	去	.

放你走并不难。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl] [jʌŋ] [foʊks][ɑːr; ər][laɪk]['dʒeɪsn] ?

I	wonder	if	all	young	folks	are	like	Jason	?
我	想知道	如果全部		年轻的	各位	是	喜欢	杰森	?

我想知道是不是所有年轻人都像杰森一样?

" [oʊld]['pɪlgrɪm] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz][stɔːl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] ['gloʊmɪŋ] [hiː; hi]

"	Old	Pilgrim	leaned	his	head	over	his	stall	and	in	the	November	gloaming	he
"	老的	朝圣	倾斜	他的	头	超过	他的	摊位	和	在	这	十一月	黄昏	他

[lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [aɪz] .

looked	long	at	his	mistress	with	his	wise	and	gentle	eyes	.
看起来	长的	在	他的	情妇	和	他的	明智的	和	温和的	眼睛	.

"老朝圣者把头探过他的马厩，在十一月的暮色中，他用他睿智而温柔的眼睛凝视着他的女主人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juːθ] [ɪz]

It	was	as	if	he	would	tell	her	that	he	had	learned	that	youth	is
它	曾是	作为	如果	他	会	告诉	她	那	他	有	学习	那	青年	是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] ;

always	a	little	hard	;
总是	一个	小的	难的	;

他仿佛要告诉她，他已经明白，青春总是有点艰难;

[ðæt] ['oʊnli] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [loʊd] [tuː; tə] [pʊl] ,

that	only	long	years	in	harness	with	always	the	back	-	breaking	load	to	pull	,
那	仅有的	长的	年	在	马具	和	总是	这	后退	-	打破	加载	到	拉	,

只有多年在马车上拉着沉重的货物，才能真正体会到那种感觉。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn'self] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] .

not	for	oneself	,	but	for	others	,	can	make	the	really	grateful	heart	.
不是	为了	自己	,	但	为了	其他的	,	能	制作	这	真的	感激的	心	.

不为自己，而是为了他人，才能造就一颗真正感恩的心。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] , [diːp] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [siːmd]

One	of	the	sweet	,	deep	compensations	of	the	years	,	the	gray	horse	seemed
一	的	这	甜的	,	深的	赔偿	的	这	年	,	这	灰色的	马	似乎

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

那匹灰马似乎在说：这是岁月带来的甜蜜而深刻的补偿之一。

[ɪz] [ðæt] ['grætɪtuːd] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] .

is	that	gratitude	grows	in	the	soul	.
是	那	感激	生长	在	这	灵魂	.

感恩之心源于灵魂深处。

[soʊ] ['dʒeɪsn] [ænd; ənd] [oʊld] Pilgrim68

So	Jason	and	Old	Pilgrim68
所以	杰森	和	老的	Pilgrim68

所以杰森和老朝圣者68

[bəuθ] [went] [tuː; tə] [wɔːr] .

both	went	to	war	.
两个都	去	到	战争	.

他们都参加了战争。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

They	did	not	see	each	other	,	but	each	one	,	in	his	own	way	,	made	a	brilliant
他们	做过	不是	看	每个	其他	,	但	每个	一	,	在	他的	自己的	方式	,	制成	一个	杰出的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

他们虽然没有见面，但每个人都以自己的方式创造了辉煌的成就。

['pɪlgrɪm] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Pilgrim	learned	the	sights	and	sounds	and	smells	of	war	.
朝圣	学习	这	景点	和	声音	和	气味	的	战争	.

朝圣者见识了战争的景象、声音和气味。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv] [blʌd] ['siːst] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ɪn] ['hɑːrnɪs]

The	fearful	pools	of	blood	ceased	to	send	him	plunging	and	rearing	in	harness
这	可怕	游泳池	的	血	停止	到	发送	他	骤降	和	饲养	在	马具

.

:

.

可怕的血泊不再让他感到恐惧，也不再让他像骑兵一样奋力冲撞。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['ʌtər] [fɪr] [ɔːr] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] [noʊ] [lɔːŋgər] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [neɪŋ]

The	screams	of	utter	fear	or	of	mortal	agony	no	longer	set	him	to	neighing
这	尖叫	的	说出	害怕	或者	的	凡人	痛苦	不	更长	放	他	到	嘶鸣

[ɔːr] ['swetɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

or	sweating	in	sympathy	.
或者	出汗	在	同情	.

那些极度恐惧或濒死痛苦的尖叫声，再也无法让他发出嘶鸣或因同情而汗流浃背。

['pɪlgrɪm] , [su:'pɜ:rb][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][su:'pɜ:rb][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Pilgrim	**,**	**superb**	**in**	**strength**	**and**	**superb**	**in**	**intelligence**	**,**
朝圣	,	高超	在	力量	和	高超	在	智力	,

朝圣者，力大无穷，智谋超群。

[plɔdid] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [θru:] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plɔdid] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['oʊvər]

plodded	**efficiently**	**through**	**a**	**battle**	**just**	**as**	**he**	**had**	**plodded**	**efficiently**	**over**
蹒跚而行	高效	通过	一个	战斗	只是	作为	他	有	蹒跚而行	高效	超过

[ðə; ði]['sɜ:rkɪt][ʌv; əv]['dʒeɪsənz] ['meθədɪst] ['fɑ:ðər] .

the	**circuit**	**of**	**Jason's**	**Methodist**	**father**	**.**
这	电路	的	杰森的	卫理公会	父亲	.

他像当年在杰森的卫理公会父亲的巡回演讲中那样，高效地完成了一场战斗。

[ænd; ənd]['dʒeɪsn] , [ku:l] [ænd; ənd] [klɪr] - ['hedɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [lɔ:ŋ] [strɔ:ŋ] [hændz] ,

And	**Jason**	**,**	**cool**	**and**	**clear**	**-**	**headed**	**,**	**with**	**his**	**wonderful**	**long**	**strong**	**hands**	**,**
和	杰森	,	凉爽的	和	清除	-	标题	,	和	他的	精彩的	长的	强的	双手	,

还有杰森，冷静沉着，头脑清晰，还有他那双修长有力的大手。

[sɔ:d] [ænd; ənd] ['soʊd] [ænd; ənd] [proʊbd] [ænd; ənd] [pə:dʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l]

sawed	**and**	**sewed**	**and**	**probed**	**and**	**purged**	**his**	**way**	**through**	**field**	**hospital**
锯	和	缝制的	和	探测	和	已清除	他的	方式	通过	场地	医院

['æftər] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

after	**field**	**hospital**	**,**
后	场地	医院	,

他锯、缝、探、洗，辗转于一家又一家野战医院之间，一路摸索前进。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][men][bɪ'gæn][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen]

until	**the**	**men**	**began**	**to**	**hear**	**of**	**his**	**skill**	**and**	**to**	**ask**	**for**	**him**	**when**
直到	这	男人	开始	到	听到	的	他的	技能	和	到	问	为了	他	什么时候

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm] .

the	**fear**	**of**	**death**	**was**	**on**	**them**	**.**
这	害怕	的	死亡	曾是	在	他们	.

直到男人们开始听说他的医术，并在面临死亡威胁时请求他帮忙。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [əb'zɔ:rbd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ʌn'tɪl] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

His	**work**	**absorbed**	**him**	**more**	**and**	**more**	**,**	**until**	**months**	**went**	**by**	**,**
他的	工作	吸收	他	更多的	和	更多的	,	直到	几个月	去	经过	,

他越来越沉迷于工作，几个月过去了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

and	**he**	**neglected**	**to**	**write**	**to**	**his**	**mother**	**!**
和	他	被忽视的	到	写	到	他的	母亲	!

他竟然忘了给母亲写信!

[dʒʌst] [waɪ] , [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?

Just	**why**	**,**	**who**	**can**	**say**	**?**
只是	为什么	,	WHO	能	说	?

究竟为什么？谁又能说得清呢?

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [pər'hæps][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['ænsər] .

Each	**of**	**us**	**looking**	**into**	**his**	**heart**	**,**	**perhaps**	**can**	**find**	**some**	**answer**	**.**
每个	的	我们	寻找	进入	他的	心	,	也许	能	寻找	一些	回答	.

我们每个人如果审视他的内心，或许都能找到一些答案。

[bʌt; bət]['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wɜ:rk][ænd; ənd][wɜ:rld] ['hʌŋgri] .

But	**Jason**	**was**	**young**	**,**	**and**	**work**	**and**	**world**	**hungry**	**.**
但	杰森	曾是	年轻的	,	和	工作	和	世界	饥饿的	.

但杰森当时还年轻，渴望工作，也渴望了解世界。

He69

He69

He69

[dɪd][nɑːt][æsk][hɪm'self] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .

did	not	ask	himself	embarrassing	questions	.
做过	不是	问	他自己	尴尬的	问题	.

他没有问自己令人尴尬的问题。

[ðə; ði] [mʌnθs] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [jɪr] .

The	months	slipped	into	a	year	,	and	the	first	year	into	a	second	year	.
这	几个月	滑倒了	进入	一个	年	,	和	这	第一的	年	进入	一个	第二	年	.

几个月过去了，一年过去了，第一年又变成了第二年。

[stɪl] ['dʒeɪsn][dɪd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][lɔːŋgər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Still	Jason	did	not	write	to	his	mother	,	nor	did	he	longer	hear	from	her	.
仍然	杰森	做过	不是	写	到	他的	母亲	,	也不	做过	他	更长	听到	从	她	.

杰森仍然没有给母亲写信，也没有再收到母亲的消息。

[ɪn][noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr]

In	November	of	the	second	year	Jason	was	stationed	in	a	hospital	near
在	十一月	的	这	第二	年	杰森	曾是	驻	在	一个	医院	靠近

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

第二年十一月，杰森被派驻到华盛顿附近的一家医院。

[wʌn] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

One	rainy	morning	as	he	made	his	way	to	the	cot	of	a	man	who	was
一	下雨	早晨	作为	他	制成	他的	方式	到	这	婴儿床	的	一个	男人	WHO	曾是

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['gæŋgriːn] ,

dying	of	gangrene	,
垂死	的	坏疽	,

在一个下着雨的早晨，他走向一个因坏疽而奄奄一息的男人的病床，

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

an	orderly	stopped	him	.
一个	秩序	停止	他	.

一名勤务兵拦住了他。

" [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪsn] ['wɪlkɪnz] ? "

"	This	is	Dr	.	Jason	Wilkins	?	"
"	这	是	博士	.	杰森	威尔金斯	?	"

"这位是杰森·威尔金斯博士吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" ['sɑːri] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] —

"	Sorry	,	Doctor	,	but	I've	got	to	arrest	you	and	take	you	to	Washington	—
"	对不起	,	医生	,	但	我已经	得到	到	逮捕	你	和	拿	你	到	华盛顿	—

"对不起，医生，但我必须逮捕你，把你带到华盛顿——"

" ['dʒeɪsn] [lʊkt] [ðə; ði]['ɔːrdərli]['oʊvər] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Jason	looked	the	orderly	over	incredulously	.
"	杰森	看起来	这	秩序	超过	难以置信地	.

杰森难以置信地打量着那名勤杂工。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , [frend] .

"	You've	got	the	wrong	man	,	friend	.
"	你已经	得到	这	错误的	男人	,	朋友	.

"朋友，你找错人了。"

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'veləp] ['kerfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]

"	The	soldier	drew	a	heavy	envelop	carefully	from	his	breast	pocket	,	and
"	这	士兵	画	一个	重的	信封	小心	从	他的	胸部	口袋	,	和

['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeɪsn] .

handed	it	to	Jason	.
递交	它	到	杰森	.

士兵小心翼翼地从胸前的口袋里掏出一个沉甸甸的信封，递给了杰森。

['dʒeɪsn]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .

Jason	opened	it	uneasily	,	and	gasped	.
杰森	打开	它	不安地	,	和	倒吸一口气	.

杰森不安地打开了它，倒吸了一口气。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] : -

This	is	what	he	read	:	70
这	是	什么	他	读	:	-

他读到的内容是：70

" [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə]['sɜːrdʒən]['dʒeɪsn]['wɪlkɪnz] , — — ['redʒɪmənt] .

"	Show	this	to	Surgeon	Jason	Wilkins	,	—	—	Regiment	.
"	展示	这	到	外科医生	杰森	威尔金斯	,	—	—	团	.

“把这个给杰森·威尔金斯外科医生，——团。”

[ə'rest] [hɪm; ɪm] .

Arrest	him	.
逮捕	他	.

逮捕他。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] . — [ə; eɪ] . ['lɪŋkən] .

Bring	him	to	me	immediately	.	—	A	.	Lincoln	.
带来	他	到	我	立即地	.	—	一个	.	林肯	.

立即把他带到我这里来。——A·林肯

" ['dʒeɪsn] ['hwaɪtnd] .

"	Jason	whitened	.
"	杰森	漂白	.

杰森脸色苍白。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

"	What's	up	?	"	he	asked	the	orderly	.
"	是什么	向上	?	"	他	问	这	秩序	.

“怎么了？”他问勤杂工。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['draɪli] .

"	I	didn't	ask	the	President	,	"	replied	the	orderly	dryly	.
"	我	没有	问	这	总统	,	"	回复	这	秩序	干巴巴地	.

“我没问总统，”勤务兵冷冷地回答道。

" [wiːl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['dɑːktər] .

"	We'll	start	at	once	,	if	you	please	,	Doctor	.
"	出色地	开始	在	一次	,	如果	你	请	,	医生	.

“医生，如果您愿意，我们马上开始。”

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , ['dʒeɪsn] [left] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	In	a	daze	,	Jason	left	for	Washington	.
"	在	一个	发呆	,	杰森	左边	为了	华盛顿	.

“杰森恍恍惚惚地前往华盛顿。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['maɪnər] [ə'fensiz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

He	thought	of	all	the	minor	offenses	he	had	committed	.
他	想法	的	全部	这	次要的	犯罪	他	有	坚定的	.

他想起了自己犯过的所有小错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz]['eni] [jʌŋ] ['feloʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

But	they	were	only	such	as	any	young	fellow	might	have	committed	.
但	他们	是	仅有的	这样的	作为	任何	年轻的	同伴	可能	有	坚定的	.

但这些罪行，任何一个年轻人都有可能犯下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [ɪrz] ,

He	could	not	believe	that	any	of	them	had	reached	Mr	.	Lincoln's	ears	,
他	可以	不是	相信	那	任何	的	他们	有	达到	先生	.	林肯的	耳朵	,

他简直不敢相信这些话竟然传到了林肯先生的耳中。

[ɔːr] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [hiːdid]

or	that	,	if	they	had	,	the	great	man	in	the	White	House	would	have	heeded
或者	那	,	如果	他们	有	,	这	伟大的	男人	在	这	白色的	房子	会	有	听从了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者说，如果他们真的听取了他们的意见，白宫里的那位伟人就会听取他们的意见。

['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

Jason	was	locked	in	a	room	in	a	Washington	boarding	-	house	for	one	night	.
杰森	曾是	已锁定	在	一个	房间	在	一个	华盛顿	登机	-	房子	为了	一	夜晚	.

杰森被锁在华盛顿一家寄宿公寓的房间里一夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	next	day	at	noon	the	orderly	called	for	him	.
这	下一个	天	在	中午	这	秩序	称为	为了	他	.

第二天中午，勤务兵叫他过去。

[wiːk] - [niːd] , ['dʒeɪsn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Weak	-	kneed	,	Jason	followed	him	up	the	long	drive	to	the	door	of	the	White
虚弱的	-	膝盖	,	杰森	随后	他	向上	这	长的	驾驶	到	这	门	的	这	白色的

[haʊs] ,

House	,
房子	,

杰森双腿发软，跟着他沿着长长的车道走到白宫门口。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːrdərˌliːz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]

and	into	a	room	where	there	were	more	orderlies	and	a	man	at	a
和	进入	一个	房间	在哪里	那里	是	更多的	勤杂工	和	一个	男人	在	一个

[desk] ['raɪtɪŋ] .

desk	writing	.
桌子	写作	.

然后走进一个房间，里面还有更多护理员和一个在桌子前写作的男人。

[æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [deɪzd] ['weɪtɪŋ] ,

An	hour	of	dazed	waiting	,
一个	小时	的	茫然	等待	,

茫然地等待了一个小时，

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət] t71

then	a	man	came	out	of	a	door	and	spoke	to	the	man	at	t71
然后	一个	男人	来了	出去	的	一个	门	和	辐	到	这	男人	在	t71

然后，一个男人从门里出来，和t71处的男人说话。

[hiː; hi][desk] .

he	desk	.
他	桌子	.

桌子。

" ['sɜːrdʒən]['dʒeɪsn]['wɪlkɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

"	Surgeon	Jason	Wilkins	,	"	said	the	sentry	.
"	外科医生	杰森	威尔金斯	,	"	说	这	哨兵	.

“外科医生杰森·威尔金斯，”哨兵说道。

" [hɪr] ! " ['ænsər] ['dʒeɪsn] .
" Here ! " answered Jason .
" 这里 ! " 回答 杰森 .

"给你！"杰森回答道。

" [ðɪs] [weɪ] , " [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ,
" This way , " jerked the orderly , and Jason found himself in the inner room ,
" 这 方式 , " 猛地一抖 这 秩序 , 和 杰森 成立 他自己 在 这 内 房间 ,

"这边走，"侍从猛地一拉，杰森发现自己已经身处内室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
with the door closed behind him .
和 这 门 关闭 在后面 他 .

他身后的门关上了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] , [jet] [fɪld] .
The room was empty , yet filled .
这 房间 曾是 空的 , 然而 已填 .

房间空无一人，却又仿佛被填满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪdz] ['dʒeɪsn] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz]['mɪstər] .
There was but one man in it besides Jason , but that man was Mr .
那里 曾是 但 一 男人 在 它 除了 杰森 , 但 那 男人 曾是 先生 .
['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

除了杰森之外，房间里只有一个人，那就是林肯先生。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ][desk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɑ:mbər] [aɪz] [ɑ:n]['dʒeɪsənz] [feɪs] — [stɪl] [ə; eɪ] [ku:l]
He sat at a desk , with his somber eyes on Jason's face — still a cool
[jʌŋ] [feɪs] ,
young face ,
年轻的 脸 ,

他坐在桌前，目光阴沉地盯着杰森的脸——那张脸依然年轻而冷峻。

[dɪ'spaɪt] ['tremblɪŋ] [ni:z] .
despite trembling knees .
尽管 发抖 膝盖 .

尽管双腿颤抖。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒeɪsn] ['wɪlkɪnz] ? " [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .
" You are Jason Wilkins ? " said Mr . Lincoln .
" 你 是 杰森 威尔金斯 ? " 说 先生 . 林肯 .

"你是杰森·威尔金斯吗？"林肯先生问道。

" [jes] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] .
" Yes , Mr . President , " replied the young surgeon .
" 是的 , 先生 . 总统 , " 回复 这 年轻的 外科医生 .

"是的，总统先生，"年轻的外科医生回答道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? "
" Where are you from ? "
" 在哪里 是 你 从 ? "

"你从哪来？"

" [haɪ] [hɪl] , [oʊ'haɪoʊ] . "
" High Hill , Ohio . "
" 高的 爬坡道 , 俄亥俄州 . "

"俄亥俄州高山镇。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['relətɪvz] ? "
" Have you any relatives ? "
" 有 你 任何 亲属 ? "

你还有亲戚吗?

" ['oʊnli][maɪ] ['mʌðər] is72
" Only my mother is72
" 仅有的 我的 母亲 is72

只有我母亲72岁了

['lɪvɪŋ] . "
living . "
活的 . "

活的。"

" [jes] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] !
" Yes , only a mother !
" 是的 , 仅有的 一个 母亲 !

"是的，只有一位母亲！"

[wel] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
Well , young man , how is your mother ?
出色地 , 年轻的 男人 , 如何 是 你的 母亲 ?

年轻人，你母亲好吗?

" ['dʒeɪsn] ['stæməd] .
" Jason stammered .
" 杰森 结结巴巴 .

杰森结结巴巴地说。

" [waɪ] , [waɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" Why , why — I don't know . "
" 为什么 , 为什么 — 我 不 知道 . "

"为什么，为什么——我不知道。"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ! " ['θʌndəd] ['lɪŋkən] .
" You don't know ! " thundered Lincoln .
" 你 不 知道 ! " 雷鸣 林肯 .

"你根本不知道！"林肯怒吼道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" And why don't you know ?
" 和 为什么 不 你 知道 ?

你为什么不知道?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ? "
Is she living or dead ? "
是 她 活的 或者 死的 ? "

她究竟是生是死?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" I don't know , " said Jason .
" 我 不 知道 , " 说 杰森 .

"我不知道，"杰森说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [noʊz]
" To tell the truth , I've neglected to write and I don't suppose she knows
[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
where I am .
在哪里 我 是 .

"说实话，我一直没给她写信，我想她也不知道我在哪里。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	was	a	silence	in	the	room	.
"	那里	曾是	一个	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [klentʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [skɔːrtʃt] ['dʒeɪsn] .

Mr	.	Lincoln	clenched	a	great	fist	on	his	desk	,	and	his	eyes	scorched	Jason	.
先生	.	林肯	紧握	一个	伟大的	拳头	在	他的	桌子	,	和	他的	眼睛	烧焦的	杰森	.

林肯先生紧紧攥着拳头，猛地拍在桌子上，目光如炬地盯着杰森。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	I	had	a	letter	from	her	.
"	我	有	一个	信	从	她	.

我收到她的一封信。

[ʃiː; ʃi] [sə'pəuziz] [juː; jʊ] [ded] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [treɪs] [jʊr; jər] [greɪv] .

She	supposes	you	dead	and	asked	me	to	trace	your	grave	.
她	假设	你	死的	和	问	我	到	痕迹	你的	严重	.

她以为你已经死了，让我去寻找你的坟墓。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	was	the	matter	with	her	?
什么	曾是	这	事情	和	她	?

她怎么了?

[nəʊ] [gʊd] ?

No	good	?
不	好的	?

不行吗?

[laɪk] [məʊst] ['mʌðərz] , [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt] ?

Like	most	mothers	,	a	poor	sort	?
喜欢	最多	母亲们	,	一个	贫穷的	种类	?

像大多数母亲一样，是个穷母亲?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

['ænsər] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

Answer	me	,	sir	?
回答	我	,	先生	?

回答我，先生?

" ['dʒeɪsn] ['brɪsld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Jason	bristled	a	little	.
"	杰森	竖起的	一个	小的	.

杰森有些恼火。

" [ðə; ði][best] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] . "

"	The	best	woman	that	ever	lived	,	Mr	.	President	.	"
"	这	最好的	女士	那	曾经	居住地	,	先生	.	总统	.	"

“总统先生，她是世上最伟大的女性。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被遗忘的恩惠：林肯与母爱的(Benefits Forgot A Story of Lincoln and)

" [ɑː] ！ " [briːðd] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .
" **Ah** **!** " **breathed** **Mr** **.** **Lincoln** **.**
" 啊 ！ " 呼吸 先生 . 林肯 .

"啊！"林肯先生轻声说道。

" [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] !
" **Still** **you** **have** **no** **reason** **to** **be** **grateful** **to** **her** **!**
" 仍然 你 有 不 原因 到 是 感激的 到 她 !

"即便如此，你也没有理由感激她！"

['haʊd] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ?
How'd **you** **get** **your** **training** **as** **a** **surgeon** **?**
怎么做到的 你 得到 你的 训练 作为 一个 外科医生 ?

你是如何接受外科医生培训的?

[huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **paid** **for** **it** **?**
WHO 有薪酬的 为了 它 ?

谁付的钱?

[jʊr; jər]['fɑːðər] ?
Your **father** **?**
你的 父亲 ?

你父亲?

" ['dʒeɪsn] ['rednd] .
" **Jason** **reddened** **.**
" 杰森 发红 .

杰森脸涨红了。

" [wel] , [noʊ] ; ['fɑːðər] was73
" **Well** **,** **no** **;** **father** **was73**
" 出色地 , 不 ; 父亲 was73

"嗯，不；父亲73岁了。"

[ə; eɪ] [pʊr] ['meθədɪst] ['priːtʃər] .
a **poor** **Methodist** **preacher** **.**
一个 贫穷的 卫理公会 牧师 .

一位贫穷的卫理公会牧师。

['mʌðər] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðoʊ] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] ['moʊstli] . "
Mother **raised** **the** **money** **,** **though** **I** **worked** **for** **my** **board** **mostly** **.** **"**
母亲 提高 这 钱 , 尽管 我 工作 为了 我的 木板 大多 . "

虽然我主要为董事会工作，但钱是母亲筹集的。

" [jes] , ['haʊd] [ʃiː; ʃi] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" **Yes** **,** **how'd** **she** **raise** **the** **money** **?**
" 是的 , 怎么做到的 她 增加 这 钱 ?

"是啊，她是怎么筹到钱的？"

" ['dʒeɪsənz][lɪps][wɜːr; wər] [stɪf] .
" **Jason's** **lips** **were** **stiff** **.**
" 杰森的 嘴唇 是 僵硬的 .

杰森的嘴唇僵硬了。

" ['selɪŋ] [θɪŋz] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] . "
" **Selling** **things** **,** **Mr** **.** **President** **.** **"**
" 销售 事物 , 先生 . 总统 . "

“总统先生，我们是在推销东西。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sel] ? "
" **What** **did** **she** **sell** **?** **"**
" 什么 做过 她 卖 ? "

她卖的是什么?

" ['fɑːðɚz] [wɑːtʃ] — [ðə; ði][oʊld]['sɪlvər] ['tiːpɑːt] — [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [hæt] - [bɑːks] — [ðə; ði][ˌes 'tiː] .
" **Father's** **watch** **—** **the** **old** **silver** **teapot** **—** **the** **mahogany** **hat** **-** **box** **—** **the** **St** **.**
" 父亲的 手表 — 这 老的 银 茶壶 — 这 桃花心木 帽子 - 盒子 — 这 英石 .
[bɑːrˌθɑːləmjuː] ['kændlstɪk] .
Bartholomew **candlestick** **.**
巴塞洛缪 烛台 .

“父亲的手表——旧银茶壶——红木帽盒——圣巴塞洛缪烛台。

[oʊld] [θɪŋz] ['moʊstli] ; [bɪ'jɑːnd] [juːz] [ɪk'sept] [ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
Old **things** **mostly** **;** **beyond** **use** **except** **in** **museums** **.**
老的 事物 大多 ; 超过 使用 除了 在 博物馆 .

大多是老物件；除了在博物馆里，基本没什么用处了。

" [ə'gen] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" **Again** **silence** **in** **the** **room** **,**
" 再次 沉默 在 这 房间 ,

房间里再次陷入一片寂静。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] ['gæðərd] [ɪn]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [aɪz] [ðæt] [sɪəd] ['dʒeɪsənz] [kuːl]
while **a** **look** **of** **contempt** **gathered** **in** **Abraham** **Lincoln's** **eyes** **that** **seared** **Jason's** **cool**
尽管 一个 看 的 鄙视 聚集 在 亚伯拉罕 林肯的 眼睛 那 烤 杰森的 凉爽的
[jʌŋ] [soʊl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːrtʃt] [hɪm; ɪm] .
young **soul** **till** **it** **scorched** **him** **.**
年轻的 灵魂 直到 它 烧焦的 他 .

亚伯拉罕·林肯眼中涌起一股轻蔑的神情，灼伤了杰森冷静的年轻灵魂，让他感到一阵刺痛。

" [juː; jʊ] [pʊr] [fuːl] ! " [sed] ['lɪŋkən] .
" **You** **poor** **fool** **!** **"** **said** **Lincoln** **.**
" 你 贫穷的 傻子 ! " 说 林肯 .

“你这个可怜的傻瓜！”林肯说道。

" [juː; jʊ] [pʊr] [wɜːrm] !
" **You** **poor** **worm** **!**
" 你 贫穷的 蠕虫 !

你这可怜的虫子!

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['treʒərz] — [wʌn][baɪ][wʌn] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Her **household** **treasures** **—** **one** **by** **one** **—** **for** **you** **.**
她 家庭 宝藏 — 一 经过 一 — 为了 你 .

她将家中珍藏的物品一件件地展示给你。

- ['juːsləs] [θɪŋz] — [fɪt][fɔːr; fər][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ! -
' **Useless** **things** **—** **fit** **for** **museums** **!** **'**
- 无用 事物 — 合身 为了 博物馆 ! -

“没用的东西——只适合进博物馆！”

[oʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
Oh **,** **you** **fool** **!**
哦 , 你 傻子 !

哦，你这个傻瓜!

" ['dʒeɪsn] [flʌʃt] ['æŋgrəli][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Jason	flushed	angrily	and	bit	his	lips	.
"	杰森	酡	愤怒地	和	少量	他的	嘴唇	.

杰森气得满脸通红，咬住了嘴唇。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['boʊni]['fɪŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

Suddenly	the	President	rose	and	pointed	a	long	,	bony	finger	at	his	desk	.
突然	这	总统	玫瑰	和	尖	一个	长的	,	骨质	手指	在	他的	桌子	.

总统突然站起身，用他那根又长又瘦的手指指着办公桌。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] le74

"	Come	here	and	sit	down	and	write	a	le74
"	来	这里	和	坐	向下	和	写	一个	le74

“过来坐下，写一篇 le74

[ˌtiːˈtiːˈiːˈɑːr][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] !

tter	to	your	mother	!
更好	到	你的	母亲	!

对你妈妈更好！

" ['dʒeɪsn] [stɔːkt] [əˈbiːdiəntli] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [siːt] .

"	Jason	stalked	obediently	over	and	sat	down	in	the	President's	seat	.
"	杰森	跟踪	顺从地	超过	和	卫星	向下	在	这	总统的	座位	.

杰森乖乖地走过去，在总统的座位上坐了下来。

['æŋgər][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪl] [ˌɪnspəˈreiʃənz][fɔːr; fər] ['letər] - ['raɪtɪŋ] ,

Anger	and	mortification	were	ill	inspirations	for	letter	-	writing	,
愤怒	和	屈辱	是	患病的	灵感	为了	信	-	写作	,

愤怒和羞愧都不是写信的好动机。

[bʌt; bət]['ʌndər] ['lɪŋkənz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ['dʒeɪsn] [siːzd] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]

but	under	Lincoln's	burning	eyes	Jason	seized	a	pen	and	wrote	his	mother	a
但	在下面	林肯的	燃烧	眼睛	杰森	查获	一个	笔	和	写道	他的	母亲	一个

['stɪltɪd] [noʊt] .

stilted	note	.
僵硬的	笔记	.

但在林肯怒目而视的注视下，杰森抓起一支笔，给母亲写了一张生硬的便条。

['lɪŋkən] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] , ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]['dʒeɪsənz] ['ʃoʊldər] .

Lincoln	paced	the	floor	,	pausing	now	and	again	to	look	over	Jason's	shoulder	.
林肯	踱步	这	地面	,	暂停	现在	和	再次	到	看	超过	杰森的	肩膀	.

林肯在房间里踱来踱去，不时停下来回头看看杰森的肩膀。

" [əˈdres] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Address	it	and	give	it	to	me	,	"	said	the	President	.
"	地址	它	和	给	它	到	我	,	"	说	这	总统	.

“把这件事处理好，然后交给我，”总统说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][gets][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I'll	see	that	it	gets	to	her	.
"	患病的	看	那	它	获得	到	她	.

“我会让她明白的。”

" [ðen] , [hɪz; ɪz][stɜːrn] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : " [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒeɪsn] ['wɪlkɪnz] ,

"	Then	,	his	stern	voice	rising	a	little	:	"	And	now	,	Jason	Wilkins	,
"	然后	,	他的	船尾	嗓音	上升	一个	小的	:	"	和	现在	,	杰森	威尔金斯	,

然后，他严厉的声音略微提高了一些：“现在，杰森·威尔金斯……”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk]

as	long	as	you	are	in	the	army	,	you	write	to	your	mother	once	a	week
作为	长的	作为	你	是	在	这	军队	,	你	写	到	你的	母亲	一次	一个	星期

.

:

.

只要你在军队服役，你每周都要给母亲写一封信。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kə'rekt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːrt] -

If	I	have	reason	to	correct	you	on	the	matter	again	,	I'll	have	you	court	-
如果	我	有	原因	到	正确的	你	在	这	事情	再次	,	患病的	有	你	法庭	-

['mɑːrʃəld] .

martialed	.
武术	.

如果我再有理由纠正你，我会把你送上军事法庭。

" ['dʒeɪsn][roʊz][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðen] [stʊd] , ['æŋgri][ænd; ənd]

"	Jason	rose	and	handed	the	letter	to	the	President	,	then	stood	,	angry	and
"	杰森	玫瑰	和	递交	这	信	到	这	总统	,	然后	站立	,	生气的	和

['saɪlənt] , [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

silent	,	awaiting	further	orders	.
沉默的	,	等待中	更远	订单	.

杰森站起身，将信递给总统，然后愤怒而沉默地站着，等待进一步的命令。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

Abraham	Lincoln	took	another	turn	or	two	up	and	down	the	room	.
亚伯拉罕	林肯	采取	其他	转动	或者	二	向上	和	向下	这	房间	.

亚伯拉罕·林肯又在房间里来回踱步了一两圈。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

Then	he	paused	before	the	window	and	looked	from	it	a	long	,	long	time	.
然后	他	暂停	前	这	窗户	和	看起来	从	它	一个	长的	,	长的	时间	.

然后他停在窗前，向外望去，过了很久很久。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒeɪsn] .

Finally	he	turned	to	Jason	.
最后	他	转向	到	杰森	.

最后他转向杰森。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪnər]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]

"	My	boy	,	"	he	said	gently	,	"	there's	no	finer	quality	in	the	world	than
"	我的	男生	,	"	他	说	轻轻地	,	"	有	不	更精细	质量	在	这	世界	比

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

“孩子，”他温柔地说，“世界上没有比感恩更美好的品质了。”

[ðer; ðər][ɪz] nothi75

There	is	nothi75
那里	是	nothi75

没有 nothi75

['ɛŋ, 'ɪŋ][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ] [miːn] , [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ɪn'grætɪtuːd] .

ng	a	man	can	have	in	his	heart	so	mean	,	so	low	as	ingratitude	.
ng	一个	男人	能	有	在	他的	心	所以	意思是	,	所以	低的	作为	忘恩负义	.

一个人的心中能有多么卑鄙、多么下流的事情——忘恩负义。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [əp'riːʃɪeɪts] [ə; eɪ]['kaɪndnəs] , ['nevər] [fə'gets] [ə; eɪ][sɔːft][wɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ][boʊn] .

Even	a	dog	appreciates	a	kindness	,	never	forgets	a	soft	word	,	or	a	bone	.
甚至	一个	狗	感谢	一个	仁慈	,	绝不	忘记了	一个	柔软的	单词	,	或者	一个	骨	.

即使是狗也能感受到别人的善意，永远不会忘记一句温柔的话语或一块骨头。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði]['nəublist]['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

To	my	mind	,	the	noblest	holiday	in	the	world	is	Thanksgiving	.
到	我的	头脑	,	这	最高贵	假期	在	这	世界	是	感恩	.

在我看来，世界上最崇高的节日是感恩节。

[ænd; ənd] , [nekst][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

And	,	next	the	Creator	,
和	,	下一个	这	创作者	,

接下来是造物主，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

there	is	no	one	the	holiday	should	be	dedicated	to	as	much	as	to
那里	是	不	一	这	假期	应该	是	投入的	到	作为	很多	作为	到

['mʌðərz] .

mothers	.
母亲们	.

这个节日最应该献给的人莫过于母亲。

" [ə'gen] ['lɪŋkən] [pɔːzd] ,

"	Again	Lincoln	paused	,
"	再次	林肯	暂停	,

林肯再次停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ]

and	looked	from	the	boyish	face	of	the	young	surgeon	out	of	the	window
和	看起来	从	这	男孩气	脸	的	这	年轻的	外科医生	出去	的	这	窗户

[æt; ət][ðə; ði] [bliːk] [noʊ'vembər][skaɪz] ,

at	the	bleak	November	skies	,
在	这	苍凉	十一月	天空	,

然后，他从年轻外科医生稚嫩的脸上望向窗外阴沉的十一月天空。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [sed] [tuː; tə]['dʒeɪsn] , [wɪð; wɪθ][gɑːd] [noʊz] [wʌt] ['trædʒədi][ʌv; əv] ['meməri] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Lincoln	said	to	Jason	,	with	God	knows	what	tragedy	of	memory	in	his
和	林肯	说	到	杰森	,	和	上帝	知道	什么	悲剧	的	记忆	在	他的

['loʊnli] [hɑːrt] :

lonely	heart	:
孤独	心	:

林肯对杰森说，天知道他孤独的心中怀着怎样的悲痛回忆：

" [friːz] , [friːz] , [ðaʊ] ['bɪtər] [skaɪ] ,

"	Freeze	,	freeze	,	thou	bitter	sky	,
"	冻结	,	冻结	,	你	苦的	天空	,

“冻吧，冻吧，你这苦涩的天空，

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt][baɪt][soʊ] [naɪ]

Thou	dost	not	bite	so	nigh
你	朋友	不是	咬	所以	夜

你不会咬得那么近

[æz; əz] ['benɪfɪts] [fər'gɑːt] .

As	benefits	forgot	.
作为	好处	忘了	.

福利被遗忘了。

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .

"	Another	pause	.
"	其他	暂停	.

又停顿了一下。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	You	may	go	,	my	boy	.
"	你	可能	去	,	我的	男生	.

“孩子，你可以走了。”

" [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['dʒeɪsn] , [huː] ['stʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

"	And	Lincoln	shook	hands	with	Jason	,	who	stumbled	from	the	room	,
"	和	林肯	摇晃	双手	和	杰森	,	WHO	踉跄	从	这	房间	,

“林肯和杰森握了握手，杰森踉跄着走出了房间。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .

his	mind	a	chaos	of	resentment	and	anger	.
他的	头脑	一个	混乱	的	怨恨	和	愤怒	.

他心中充满了怨恨和愤怒。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] ,

He	made	his	way	down	Pennsylvania	Avenue	,
他	制成	他的	方式	向下	宾夕法尼亚州	大街	,

他沿着宾夕法尼亚大道走去，

['pɔːzɪŋ] [æz; əz] [tuː] ['ɑːrmi]['ɑːfəsərz][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] , ['liːvɪŋ]

pausing	as	two	army	officers	rode	up	to	a	hotel	and	dismounted	,	leaving
暂停	作为	二	军队	警官	骑	向上	到	一个	酒店	和	下马	,	离开

[ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

their	horses	.
他们的	马匹	.

镜头一转，两名军官骑马来到一家酒店，下马后留下了他们的马。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [ðæt] on76

Something	about	the	big	gray	that	on76
某物	关于	这	大的	灰色的	那	on76

关于那只76号大灰狗的事

[iː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][roʊd] [siːmd] ['veɪgli] [fə'mɪliər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] .

e	of	the	officers	rode	seemed	vaguely	familiar	to	the	young	doctor	.
e	的	这	警官	骑	似乎	依稀	熟悉的	到	这	年轻的	医生	.

年轻的医生觉得骑马的其中一名军官有些眼熟。

[ðə; ði] [greɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ɪn'telɪdʒənt] [hed] [tɔːrd] ['dʒeɪsn] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sɔːft]

The	gray	turned	his	small	,	intelligent	head	toward	Jason	,	then	with	a	sudden	soft
这	灰色的	转向	他的	小的	,	聪明的	头	朝向	杰森	,	然后	和	一个	突然	柔软的

['wɪni] ,

whinny	,
嘶鸣	,

那匹灰马转过它那小小的、聪慧的脑袋看向杰森，然后突然发出了一声轻柔的嘶鸣。

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]['dʒeɪsənz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['nʌzld] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['dʒentli] .

laid	his	head	on	Jason's	shoulder	and	nuzzled	his	cheek	gently	.
铺设	他的	头	在	杰森的	肩膀	和	依偎	他的	脸颊	轻轻地	.

他把头靠在杰森的肩膀上，轻轻地蹭了蹭他的脸颊。

['dʒeɪsn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [fɔːr] ['ʃoʊldər] .

Jason	looked	at	the	right	fore	shoulder	.
杰森	看起来	在	这	正确的	前	肩膀	.

杰森看了看右前肩。

[ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [skɑːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

A	three	-	cornered	scar	was	there	.
一个	三	-	被逼到绝境	瘢痕	曾是	那里	.

那里有一道三角形的疤痕。

['dʒeɪsn][ænd; ənd][oʊld]['pɪlgrɪm]['nevər][hæd; həd][met][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [jet] — ['dʒeɪsn][wʌz; wəz]

Jason	and	Old	Pilgrim	never	had	met	but	once	,	and	yet	—	Jason	was
杰森	和	老的	朝圣	绝不	有	遇见	但	一次	,	和	然而	—	杰森	曾是

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

little	more	than	a	boy	.
小的	更多的	比	一个	男生	.

杰森和老朝圣者只见过一次面，然而——杰森当时还只是个孩子。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'raʊnd][oʊld]['pɪlgrəmz] [nek] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['ɪntu:][ðə; ði]

Suddenly	**he**	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**Old**	**Pilgrim's**	**neck**	**,**	**and**	**sobbed**	**into**	**the**
突然	他	扔	他的	武器	大约	老的	朝圣者的	脖子	,	和	啜泣	进入	这

['sɪlki] [meɪn] .

silky	**mane**	**.**
丝滑	鬃毛	.

他突然扑到老朝圣者的脖子上，对着它丝滑的鬃毛嚎啕大哭。

['pæsər] - [baɪ] [glɑ:nst] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] .

Passers	**-**	**by**	**glanced**	**curiously**	**and**	**then**	**went**	**on**	**.**
过路人	-	经过	瞥了一眼	奇怪的是	和	然后	去	在	.

路人好奇地瞥了一眼，然后继续前行。

['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ðoʊz] [deɪz] .

Washington	**was**	**full**	**of**	**tears**	**those**	**days**	**.**
华盛顿	曾是	满的	的	眼泪	那些	天	.

那时的华盛顿充满了泪水。

['pɪlgrɪm] ['hwɪni:d] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

Pilgrim	**whinnied**	**and**	**waited**	**patiently**	**.**
朝圣	嘶鸣	和	等待	耐心	.

朝圣者嘶鸣着，耐心地等待着。

['faɪnəli] ['dʒeɪsn] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [stʊd] [ɪn] [θɔ:t] .

Finally	**Jason**	**dried**	**his**	**eyes**	**,**	**then**	**stood**	**in**	**thought**	**.**
最后	杰森	干燥	他的	眼睛	,	然后	站立	在	想法	.

杰森终于擦干了眼泪，然后陷入了沉思。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] ['pɪlgrɪm] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] .

The	**officer**	**who**	**had**	**ridden**	**Pilgrim**	**came**	**out**	**at**	**last**	**.**
这	官	WHO	有	骑	朝圣	来了	出去	在	最后的	.

骑着朝圣者号的军官终于出来了。

['dʒeɪsn] [sə'lu:tid] . -

Jason	**saluted**	**.**	**77**
杰森	敬礼	.	-

杰森敬了个礼。77

" ['kæptɪn] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bai] [ðæt] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .

"	**Captain**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**buy**	**that**	**horse**	**from**	**you**	**.**
"	队长	,	ID	喜欢	到	买	那	马	从	你	.

“船长，我想从你这里买下那匹马。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] .

"	**The**	**captain**	**laughed**	**.**
"	这	队长	笑了	.

船长笑了。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪk] [ju:; jʊ] . "

"	**There**	**are**	**a**	**number**	**of**	**others**	**like**	**you**	**.**	**"**
"	那里	是	一个	数字	的	其他的	喜欢	你	.	"

“像你这样的人还有很多。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] .

"	**No**	**,**	**but**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**about**	**him**	**,**	**Captain**	**.**
"	不	,	但	让	我	告诉	你	关于	他	,	队长	.

“不，但让我来告诉你关于他的事，船长。”

Gi78

Gi78

Gi78

['viː][ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] .

ve	me	ten	minutes	.
ve	我	十	分钟	.

给我十分钟时间。

[aɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnz] [ʌv; əv] — — ['hɑːspɪt(ə)l] . "

I'm	Dr	.	Wilkins	of	—	—	Hospital	.	"
我是	博士	.	威尔金斯	的	—	—	医院	.	"

我是——医院的威尔金斯医生。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] .

"	O	yes	,	I	know	of	your	work	.
"	哦	是的	,	我	知道	的	你的	工作	.

"哦，是的，我知道你的工作。"

[wɒts] [ðə; ðɪ]['stɔːri] , ['dɑːktər] ?

What's	the	story	,	Doctor	?
是什么	这	故事	,	医生	?

到底发生了什么事，医生?

" ['dʒeɪsn][toʊld]['pɪlgrəmz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Jason	told	Pilgrim's	history	.
"	杰森	讲述	朝圣者的	历史	.

杰森讲述了朝圣者的历史。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	She	gave	him	up	for	me	and	now	I've	found	him	,	"	he	finished	.
"	她	给予	他	向上	为了	我	和	现在	我已经	成立	他	,	"	他	完成的	.

"她为了我放弃了他，现在我找到了他，"他总结道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [bæk] , [get][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə]

"	I	want	to	buy	him	back	,	get	a	furlough	and	take	him	home	to
"	我	想	到	买	他	后退	,	得到	一个	休假	和	拿	他	家	到

[hɜːr; hər] , [maɪ'self] .

her	,	myself	.
她	,	我	.

"我想把他买回来，申请个临时休假，然后亲自把他带回家给她。"

[aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌni] . "

I've	been	saving	my	money	.	"
我已经	到过	保存	我的	钱	.	"

我一直在存钱。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	may	have	him	for	just	what	I	paid	for	him	,	Doctor	,	"	said	the
"	你	可能	有	他	为了	只是	什么	我	有薪酬的	为了	他	,	医生	,	"	说	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

"医生，你可以按我买他的价格把他带走，"船长说。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['dʒeɪsənz]['siːniər] .

who	was	considerably	Jason's	senior	.
WHO	曾是	相当	杰森的	高级的	.

他比杰森年长很多。

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː] [ðɪs] [ɪn]

"	Tell	your	mother	I	wish	my	own	mother	were	living	and	that	I	do	this	in
"	告诉	你的	母亲	我	希望	我的	自己的	母亲	是	活的	和	那	我	做	这	在

[hɜːr; hər] ['meməri] . "

her	memory	.	"
她	记忆	.	"

"告诉你的母亲，我希望我的母亲还活着，我这样做是为了纪念她。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒeɪsn] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Jason	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	杰森	.

"谢谢您，先生。"杰森说道。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['dʒeɪsn] [led] ['pɪlgrɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

A	week	later	Jason	led	Pilgrim	out	of	the	freight	car	in	which	he	had
一个	星期	之后	杰森	引领	朝圣	出去	的	这	货运	车	在	哪个	他	有

['trævld] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

traveled	from	Washington	to	a	railway	station	twenty	-	five	miles	from	home	.
旅行	从	华盛顿	到	一个	铁路	车站	二十	-	五	英里	从	家	.

一周后，杰森领着皮尔格林走出货车，他乘坐这节货车从华盛顿来到离家25英里的火车站。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['pækɪts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	river	packets	were	not	running	and	this	was	the	nearest	station	to
这	河	数据包	是	不是	跑步	和	这	曾是	这	最近的	车站	到

[haɪ] [hɪl] .

High	Hill	.
高的	爬坡道	.

水路客轮停运，这是离高山最近的车站。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [ænd; ənd] [koʊld] .

It	was	noon	and	cold	.
它	曾是	中午	和	寒冷的	.

当时是中午，天气很冷。

['dʒeɪsn] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [saʊθ] ['brɪskli] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['væli]

Jason	mounted	and	started	south	briskly	and	once	more	the	Ohio	valley
杰森	安装	和	开始	南	轻快地	和	一次	更多的	这	俄亥俄州	谷

['oʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

opened	up	before	him	.
打开	向上	前	他	.

杰森骑上马，迅速向南疾驰而去，俄亥俄河谷再次在他面前展开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒeɪsn] [ðæt] [hiː; hi] w79

It	seemed	to	Jason	that	he	w79
它	似乎	到	杰森	那	他	w79

杰森觉得他 w79

[æz; əz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

as	seeing	the	hills	for	absolutely	the	first	time	.
作为	看到	这	丘陵	为了	绝对地	这	第一的	时间	.

仿佛第一次亲眼见到这些山丘。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ,

And	yet	that	could	not	be	,
和	然而	那	可以	不是	是	,

然而，这不可能是真的。

[fɔːr; fər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɪvər] [keɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['bɔɪɪʃ]

for	back	with	the	first	sight	of	the	distant	river	came	all	his	old	boyish
为了	后退	和	这	第一的	视线	的	这	遥远	河	来了	全部	他的	老的	男孩气

['revərəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hedlənd, 'hedlænd] .

reverence	for	the	headlands	.
尊敬	为了	这	海岬	.

当他第一眼看到远处的河流时，他孩提时代对海岬的敬畏之情又回来了。

[ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['hɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ði][hɪlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][west]

The	last	time	he	had	ridden	horseback	in	the	hills	had	been	in	the	West
这	最后的	时间	他	有	骑	马背	在	这	丘陵	有	到过	在	这	西方

[vər'dʒɪniə]['sɜːrkɪt] ,

Virginia	circuit	,
弗吉尼亚州	电路	,

他上次骑马进山还是在西弗吉尼亚州巡回比赛的时候。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

with	his	father	.
和	他的	父亲	.

和他的父亲。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prezɪdənt] , ['dʒeɪsn][bɪ'gæn][tuː; tə]

For	the	first	time	since	his	interview	with	the	President	,	Jason	began	to
为了	这	第一的	时间	自从	他的	面试	和	这	总统	,	杰森	开始	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

think	of	his	father	.
思考	的	他的	父亲	.

自从接受总统采访以来，杰森第一次开始想起他的父亲。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [sens] [ʌv; əv]['grætɪtuːd][hæd; həd] [bɪn] ['sentərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

All	his	newly	awakened	sense	of	gratitude	had	been	centered	on	his	mother	.
全部	他的	新	觉醒	感觉	的	感激	有	到过	居中	在	他的	母亲	.

他新近觉醒的所有感恩之情都集中在他的母亲身上。

[dɪd][hiː; hi] [ðen] [oʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['nʌθɪŋ] ?

Did	he	then	owe	his	father	nothing	?
做过	他	然后	欠	他的	父亲	没有什么	?

那么，他是否就不欠他父亲任何东西了?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɜːrv] ,

It	took	courage	,	it	took	nerve	,
它	采取	勇气	,	它	采取	神经	,

这需要勇气，需要胆量，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['stʌmək] [tuː; tə] [pætʃ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['blʌdi] [reks] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

it	took	stomach	to	patch	together	the	bloody	wrecks	on	the	field	of	battle	.
它	采取	胃	到	修补	一起	这	血腥	残骸	在	这	场地	的	战斗	.

修补战场上血迹斑斑的残骸需要极大的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][tə'næsəti][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd][tɔɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

It	had	taken	tenacity	to	an	ideal	to	starve	and	toil	for	his
它	有	已采取	韧性	到	一个	理想的	到	饿死	和	辛劳	为了	他的

[prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

profession	as	he	had	done	in	Baltimore	.
职业	作为	他	有	完毕	在	巴尔的摩	.

在巴尔的摩时，他为了自己的职业甘愿挨饿受冻，辛勤劳作，这需要极大的毅力才能坚持理想。

[wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][tuː; tə]['dʒeɪsn] ?

Whence	had	come	these	qualities	to	Jason	?
何处	有	来	这些	品质	到	杰森	?

杰森的这些品质是从哪里来的?

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːn] [ðæt] [trɪp][ɑːn][ðə; ði] [west] [və'dʒinjən]['sɜːrkɪt] ,

He	thought	once	more	of	his	father	on	that	trip	on	the	West	Virginian	circuit	,
他	想法	一次	更多的	的	他的	父亲	在	那	旅行	在	这	西方	弗吉尼亚人	电路	,

在西弗吉尼亚巡回演出的那次旅途中，他又一次想起了他的父亲。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv]['sɪstər][kla:k] ,

of	the	boys	expelled	from	the	church	,	of	Sister	Clark	,
的	这	男孩们	被驱逐	从	这	教会	,	的	姐姐	克拉克	,

被逐出教会的男孩们，克拉克修女，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtempt] .

of	his	own	sense	of	mortification	and	his	own	contempt	.
的	他的	自己的	感觉	的	屈辱	和	他的	自己的	鄙视	.

他感到羞愧难当，也感到自己无比鄙夷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] . -

And	he	dropped	his	head	on	his	breast	with	a	groan	.	80	-
和	他	掉落	他的	头	在	他的	胸部	和	一个	呻吟	.	-	

他呻吟一声，把头埋在胸前。80

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [set] ,

And	so	as	the	sun	set	,
和	所以	作为	这	太阳	放	,

于是，当太阳落山时，

[ˈpɪlgrɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][ɑːn]

Pilgrim	with	the	scar	on	his	right	fore	shoulder	and	Jason	with	the	scar	on
朝圣	和	这	瘢痕	在	他的	正确的	前	肩膀	和	杰森	和	这	瘢痕	在

[hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [ˈoʊnli] [rɪˈmɔːrs] [ɪmˈplænts; ˈɪmplænts][ðer; ðər] ,

his	soul	that	only	remorse	implants	there	,
他的	灵魂	那	仅有的	悔恨	植入物	那里	,

朝圣者右前肩上有道疤，杰森的灵魂上也留下了一道只有悔恨才能留下的伤疤。

[stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [haɪ] [hɪl] .

stopped	before	the	cottage	in	High	Hill	.
停止	前	这	小屋	在	高的	爬坡道	.

在高山小屋前停了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈdʒeɪsənz] [ˈmʌðər] [sɔː] [ðem; ðəm] .

And	through	the	window	,	Jason's	mother	saw	them	.
和	通过	这	窗户	,	杰森的	母亲	锯	他们	.

透过窗户，杰森的母亲看到了他们。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

She	rushed	to	the	door	and	Jason	,	dismounting	,	ran	up	to	her	,	and
她	匆忙	到	这	门	和	杰森	,	下车	,	跑	向上	到	她	,	和

[ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

dropping	on	his	knees	,
下降	在	他的	膝盖	,

她冲到门口，杰森下马后跑到她面前，跪了下来。

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɜːr; hər][weɪst][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈgenst] [hɜːr; hər][ˈbʊzəm] :

threw	his	arms	about	her	waist	and	sobbed	against	her	bosom	:
扔	他的	武器	关于	她	腰部	和	啜泣	反对	她	怀	:

他一把搂住她的腰，伏在她胸前痛哭：

" [oʊ] [ˈmʌðər] !

"	O	mother	!
"	哦	母亲	!

"哦，母亲！

[oʊ] [ˈmʌðər] !

O	mother	!
哦	母亲	!

哦，母亲！

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !

Forgive	me	!
原谅	我	!

对不起！

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] .
I **didn't** **realize** **.**
我 没有 意识到 .

我没意识到。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] !
I **didn't** **know** **!**
我 没有 知道 !

我不知道!

" [dʒʌst][æz; əz] ['meni] , ['meni] [sʌnz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [wɪl]
" **Just** **as** **many** **,** **many** **sons** **have** **done** **before** **,** **and** **just** **as** **many** **more** **will**
" 只是 作为 许多 , 许多 儿子们 有 完毕 前 , 和 只是 作为 许多 更多的 将要
[duː] ,
do **,**
做 ,

“就像以前很多儿子做过的那样，以后也会有更多的儿子这样做。”

[pliːz] [gɑːd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ɪn'dʊr] .
please **God** **,** **as** **long** **as** **love** **and** **gratitude** **endure** **.**
请 上帝 , 作为 长的 作为 爱 和 感激 忍受 .

请上帝保佑，只要爱与感恩永存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神